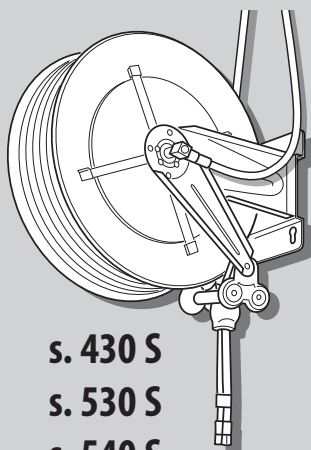


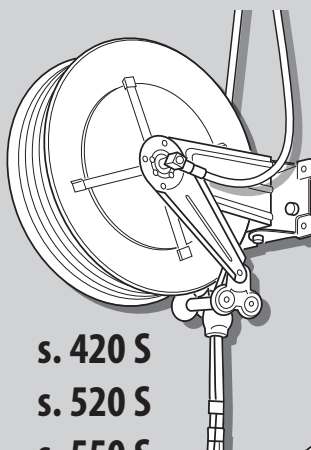
i



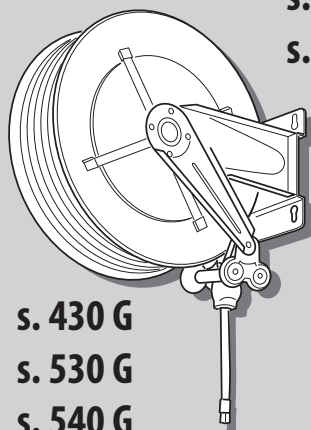
EAC CE



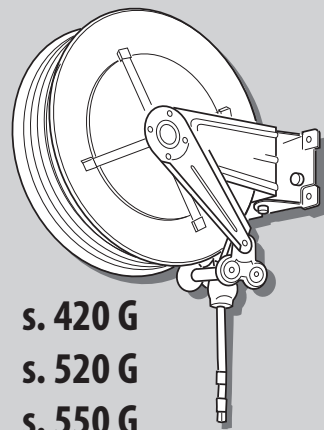
s. 430 S
s. 530 S
s. 540 S



s. 420 S
s. 520 S
s. 550 S



s. 430 G
s. 530 G
s. 540 G



s. 420 G
s. 520 G
s. 550 G

I **AVVOLGITUBO GAS**
Istruzione originale

GB **HOSE REELS FOR GAS**
Translation from Italian

F **ENROULEUR DE TUYAU DE GAZ**
Traduction de l'italien

D **SCHLAUCHAUFROLLER GAS**
Übersetzung aus dem Italienischen

E **ENROLLATUBO GAS**
Traducción del italiano

P **ENROLADOR DE TUBO GÁS**
Tradução do italiano

NL **HASPEL VOOR GASLANGEN**
Vertaling uit het Italiaans

DK **SLANGETROMLE TIL GAS**
Oversættelse fra italiensk

N **SLANGEOPPRULLER TIL GASS**
Oversettelse fra italiensk

S **SLANGUPPRULLARE FÖR GASSLANGAR**
Översättning från italienska

FI **KAASULETKUKELA**
Käännös italian kielestä

GR **ΚΑΡΟΥΛΙ ΓΙΑ ΑΕΡΙΑ**
Μετάφραση από τα Ιταλικά

I

Grazie per aver scelto un prodotto RAASM.

Sul retro di questo manuale troverai un QRcode: per favore usalo per lasciare i tuoi commenti sulla documentazione di questo prodotto.

La tua opinione è importante: aiutaci a migliorare le istruzioni per l'uso.

GB

Thank you for choosing a RAASM product.

On the back of this manual you will find a QRcode: please use it to leave your comments on the documentation for this product.

Your opinion is important to help us improve the instructions for use.

F

Merci d'avoir choisi un produit RAASM.

Au dos de ce manuel vous trouverez un code QR: utilisez-le s'il vous plaît pour laisser vos commentaires sur la documentation de ce produit.

Votre opinion est importante: aidez-nous à améliorer le mode d'emploi.

D

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt von RAASM entschieden haben.

Auf der Rückseite dieser Bedienungsanleitung steht ein QR-Code: Nutzen Sie den Code, um uns Ihre Meinung über die Dokumentation dieses Produkts mitzuteilen.

Ihre Meinung ist uns wichtig! Helfen Sie uns dabei, die Bedienungsanleitung zu verbessern.

E

Gracias por elegir un producto RAASM.

Al final de este manual hallarás un QRcode: por favor utilízalo para dejar tus comentarios sobre la documentación de este producto.

Tu opinión es importante: ayúdanos a mejorar las instrucciones para el uso.

P

Obrigado por ter escolhido um produto RAASM.

Na parte de trás deste manual, encontrará um QRcode: por favor usá-lo para deixar o seu comentário sobre o manual deste produto.

A sua opinião é muito importante: nos ajude a melhorar o manual de instrução.

NL

Hartelijk dank dat u voor een product van RAASM gekozen heeft.

Aan de achterkant van deze handleiding treft u een QRcode aan: gebruik deze code a.u.b. om commentaar op de documentatie van dit product te geven.

Uw mening is belangrijk! Help ons om de gebruiksinstructies te verbeteren.

DK

Tak for valget af et produkt fra RAASM.

I slutningen af brugsanvisningen finder du en QR code: Scan den venligst for at give os dine synspunkter om dokumentationen vedrørende dette produkt.

Din mening er vigtig! Hjælp os med at forbedre brugsanvisningen.

N

Takk for å ha valgt et RAASM-produkt.

På baksiden av bruksanvisningen finner du en QR-kode: Bruk den for å legge igjen kommentarer om produktets dokumentasjon.

Din mening er viktig! Hjelp oss med å forbedre bruksanvisningen.

S

Tack för att du valt en produkt från RAASM

På baksidan av denna manual finner du en QR kod: var vänlig använd den för att lämna dina kommentarer om dokumentationen av denna produkt.

Din opinion är viktig: hjälp oss att förbättra bruksanvisningen.

FI

Kiitos, että valitsit RAASM tuotteen.

Tämän käyttöoppaan takasivulta löydät QRcode koodin: käytä sitä mielipiteiden antamiseen tämän tuotteen asiakirjoista.

Mielipiteesi on tärkeä! Auta käyttöoppaan tietoja täydentämisessä.

RU

Спасибо за Ваш выбор изделия RAASM.

С задней стороны данного руководства Вы найдете код QR: пожалуйста, используйте его чтобы оставить Ваши комментарии относительно документации этого изделия.

Ваше мнение важно: помогите нам улучшить руководство по эксплуатации.

I



LEGGERE ATTENTAMENTE IL LIBRETTO DI ISTRUZIONI PRIMA DI METTERE IN FUNZIONE L'ATTREZZATURA.
È compito del rivenditore (esportatore) accertare che il seguente manuale d'uso sia tradotto in lingua compatibile al paese destinatario della merce acquistata.

GB



READ THE INSTRUCTION BOOKLET CAREFULLY BEFORE USING THE EQUIPMENT.
It is up to the dealer (exporter) to ensure that the following user manual is translated into the language of the country of destination of the purchased goods.

F



LIRE ATTENTIVEMENT LE MANUEL DE MODE D'EMPLOI AVANT DE METTRE EN MARCHÉ L'ÉQUIPEMENT.
Il appartient au détaillant (exportateur) de s'assurer que le manuel de mode d'emploi suivant soit traduit en une langue compatible avec le pays de destination de la marchandise achetée.

D



VOR INBETRIEBNAHME DES GERÄTS DIE BEDIENUNGSANLEITUNG AUFMERKSAM LESEN.
Es ist Aufgabe des Händlers (Exporteurs), sicherzustellen, dass die folgende Bedienungsanleitung in eine mit dem Bestimmungsland der erworbenen Ware kompatible Sprache übersetzt wird.

E



LEAN ATENTAMENTE EL MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE PONER EN FUNCIONAMIENTO EL EQUIPO.
Una de las obligaciones del vendedor (exportador) es comprobar que el siguiente manual de uso esté traducido al idioma compatible con el país destinatario de la mercancía adquirida.

P



LEIA COM ATENÇÃO O MANUAL DE INSTRUÇÕES ANTES DE FAZER FUNCIONAR O EQUIPAMENTO.
Cabe ao vendedor (exportador) garantir que o seguinte manual do usuário seja traduzido no idioma oficial do país destinatário, onde a mercadoria foi adquirida.

NL



LEES DE GEBRUIKSAANWIJZING NAUWKEURIG DOOR ALVORENS HET APPARAAT IN GEBRUIK TE NEMEN.
Het is de taak van de verkoper (exporteur) om zich ervan te verzekeren dat deze gebruiksaanwijzing vertaald is in de voertaal van het land van bestemming van de gekochte goederen.

DK



LÆS BRUGSANVISNINGEN GRUNDIGT INDEN START AF UDSTYRET.
Det er forhandlerens (eksportørens) opgave at sikre sig, at følgende manual bliver oversat til modtagerlandets sprog.

N



LES BRUKSANVISNINGEN NØYE FØR DU BRUKER UTSTYRET.
Det er forhandlerens (eksportørens) ansvar å sørge for at bruksanvisningen oversettes til mottakerlandets språk.

S



LÄS BRUKSANVISNINGEN NOGA INNAN UTRUSTNINGEN TAS I BRUK.
Det åligger återförsäljaren (exportören) att försäkra sig om att denna användningsmanual är översatt till det språk där den sålda varan är avsedd att användas.

FI



LUE KÄYTTÖOHJEET HUOLELLISESTI ENNEN VARUSTEEN KÄYTTÖÄ.
Jälleenmyyjän (viejän) tehtävänä on tarkastaa, että tämä käyttöopas on käännetty laitteen asennusmaassa käytetylle viralliselle kielelle.

GR



ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΟ ΒΙΒΛΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΠΡΙΝ ΘΕΣΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΝ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟ.
Είναι ευθύνη του μεταπωλητή (εξαγωγέα) να βεβαιωθεί πως το ακόλουθο εγχειρίδιο χρήσης έχει μεταφραστεί στη γλώσσα της χώρας προορισμού των αποκτηθέντων προϊόντων.

INDICE

SIGNIFICATO DELLA MARCATURA ATEX.....	6
AVVERTENZE GENERALI.....	10
MANUTENZIONI E CONTROLLI.....	10
AVVERTENZE PARTICOLARI PER GLI AVVOLGITUBO GAS.....	12
PRESENTAZIONE AVVOLGITUBO.....	18
INSTALLAZIONE DELL'AVVOLGITUBO.....	20
MANUTENZIONI E CONTROLLI.....	20
APPLICAZIONE A MURO.....	22
APPLICAZIONE A MURO CON STAFFA OPZIONALE.....	22
APPLICAZIONE A MURO AVVOLGITUBO ORIENTABILE.....	24
AVVOLGITUBO FORNITI SENZA TUBO.....	26
MONTAGGIO TUBO (AVVOLGITUBO SENZA TUBO).....	28
CARICAMENTO DELLA MOLLA.....	30
SMONTAGGIO TUBO ÷ SOSTITUZIONE TUBO.....	30

SOMMAIRE

SENS DU MARQUAGE ATEX.....	6
INSTRUCTIONS GENERALES.....	10
ENTRETIEN ET CONTROLES.....	10
INSTRUCTIONS SPECIALES POUR LES ENROULEURS	
DE TUYAU DE GAZ.....	12
PRESENTATION DE L'ENROULEUR.....	18
INSTALLATION DE L'ENROULEUR.....	21
ENTRETIEN ET CONTROLES.....	21
APPLICATION AU MUR.....	23
APPLICATION AU MUR AVEC ETRIER A OPTION.....	23
APPLICATION AU MUR ENROULEUR ORIENTABLE.....	25
ENROULEURS FOURNIS SANS TUYAU.....	27
MONTAGE DU TUYAU (ENROULEUR SANS TUYAU).....	29
CHARGEMENT DU RESSORT.....	31
DEMONTAGE DU TUYAU REMPLACEMENT DU TUYAU.....	31

ÍNDICE

SIGNIFICADO DE LA MARCACIÓN ATEX.....	6
ADVERTENCIAS GENERALES.....	11
MANUTENCIÓN Y CONTROLES.....	11
ADVERTENCIAS ESPECIALES PARA LOS ENROLLADORES GAS.....	13
PRESENTACIÓN ENROLLATUBO.....	18
INSTALACIÓN DEL ENROLLATUBO.....	21
MANUTENCIÓN Y CONTROLES.....	21
APLICACIÓN A PARED.....	23
APLICACIÓN A PARED CON ABRAZADERA OPCIONAL.....	23
APLICACION A PARED ENROLLADOR ORIENTABLE ABIERTO.....	25
ENROLLADORES SUMINISTRADOS SIN TUBO.....	27
MONTAJE TUBO (ENROLLATUBO SIN TUBO).....	29
CARGA DEL MUELLE.....	31
DESMONTAJE TUBO ÷ SUSTITUCIÓN TUBO.....	31

INDEX

MEANING OF THE ATEX MARKING.....	6
GENERAL INSTRUCTIONS.....	10
MAINTENANCE AND CHECKS.....	10
PARTICULAR INFORMATION FOR GAS HOSE REELS.....	12
HOSE REEL PRESENTATION.....	18
HOSE REEL INSTALLATION.....	20
MAINTENANCE AND CHECKS.....	20
WALL MOUNTING.....	22
WALL MOUNTING WITH OPTIONAL BRACKET.....	22
WALL APPLICATION SWIVELLING HOSE REEL.....	24
HOSE REELS SUPPLIED WITHOUT TUBE.....	26
FITTING THE HOSE (HOSE REEL WITHOUT HOSE).....	28
SPRING LOADING.....	30
HOSE REMOVAL ÷ HOSE REPLACEMENT.....	30

INHALT

BEDEUTUNG DER ATEX-KENNZEICHNUNG.....	6
ALLGEMEINE HINWEISE.....	11
WARTUNG UND KONTROLLEN.....	11
WICHTIGE HINWEISE FÜR DIE SCHLAUCHAUFRÖLLER GAS.....	13
BESCHREIBUNG SCHLAUCHAUFRÖLLER.....	18
MONTAGE SCHLAUCHAUFRÖLLER.....	21
WARTUNG UND KONTROLLEN.....	21
ANBRINGUNG AN DER WAND.....	23
ANBRINGUNG AN DER WAND MIT BÜGEL (OPTIONAL).....	23
ANBRINGUNG AN DER WAND VOM OFFENEN	
SCHWENKBAREN AUFRÖLLER.....	25
AUFRÖLLER OHNE MITGELIEFERTEM SCHLAUCH.....	27
BEFESTIGUNG SCHLAUCH (SCHLAUCHAUFRÖLLER	
OHNE SCHLAUCH).....	29
SPANNEN DER FEDER.....	31
ABMACHEN / AUSWECHSELN VOM SCHLAUCH.....	31

ÍNDICE

SIGNIFICADO DA MARCA ATEX.....	6
ADVERTÊNCIAS GERAIS.....	11
MANUTENÇÃO E CONTROLES.....	11
ADVERTÊNCIAS ESPECIAIS PARA OS ENROLADORES GÁS.....	13
APRESENTAÇÃO ENROLADOR DE TUBO.....	18
INSTALAÇÃO DO ENROLADOR DE TUBO.....	21
MANUTENÇÃO E CONTROLES.....	21
APLICAÇÃO DE PAREDE.....	23
APLICAÇÃO DE PAREDE COM ESTRIBO OPCIONAL.....	23
APLICAÇÃO DE PAREDE ROLDANA ORIENTAVEL ABERTA.....	25
ROLDANAS FORNECIDAS SEM TUBO.....	27
MONTAGEM TUBO (ENROLADOR DE TUBO SEM TUBO).....	29
CARREGAMENTO DA MOLA.....	31
DESMONTAGEM TUBO ÷ SUBSTITUIÇÃO TUBO.....	31

INHOUD

BETEKENIS VAN DE ATEX MARKERING.....	7
ALGEMENE AANWIJZINGEN.....	10
ONDERHOUD EN CONTROLES.....	10
SPECIALE AANWIJZINGEN VOOR SLANGHASPELS VOOR GASSLANGEN.....	12
PRESENTATIE VAN DE SLANGHASPEL.....	18
INSTALLATIE VAN DE HASPEL.....	20
ONDERHOUD EN CONTROLES.....	20
BEVESTIGING AAN DE MUUR.....	22
BEVESTIGING AAN DE MUUR MET OPTIONELE BEUGEL.....	22
MONTAGE AAN DE MUUR WENDBARE SLANGHASPEL.....	24
OPROLLERS GELEVERD ZONDER SLANG.....	26
MONTAGE VAN DE SLANG (SLANGHASPEL ZONDER SLANG).....	28
SPANNEN VAN DE VEER.....	30
DEMONTAGE EN VERVANGING VAN DE SLANG.....	30

INNHOUD

BETYDNINGEN AV ATEX MERKET.....	7
GENERELLE ADVARSLER.....	10
VEDLIKEHOLD OG KONTROLLER.....	10
SPEIELLE ADVARSLER FOR SLANGEOPPRULLERE TIL GASS.....	12
PRESENTASJON AV SLANGEOPPRULLEREN.....	18
INSTALLASJON AV SLANGEOPPRULLEREN.....	21
VEDLIKEHOLD OG KONTROLLER.....	21
FESTING TIL VEGGEN.....	23
FESTING TIL VEGGEN MED KONSOLL (EKSTRAUTSTYR).....	23
VEGGINSTALLASJON AV ÅPEN, DREIBAR SLANGEVINDE.....	25
LANGEVINDER SOM LEVERES UTEN SLANGE.....	27
MONTERING AV SLANGEN (SLANGEOPPRULLER UTEN SLANGE).....	29
LADE FJÆREN.....	31
DEMONTERING/UTSKIFTING AV SLANGEN.....	31

SISÄLLYS

ATEX-MERKINNÄN SELITYKSET.....	7
YLEISIÄ VAROITUKSIA.....	11
HUOLLOT JA TARKISTUKSET.....	11
KAASULETETUKELOJA KOSKEVIA ERIKOISVAROITUKSIA.....	13
LETUKUKELAN ESITTELY.....	18
LETUKUKELAN ASENNUS.....	21
HUOLLOT JA TARKISTUKSET.....	21
SEINÄASENNUS.....	23
SEINÄASENNUS VALINNAISELLA SEINÄKANNATTIMELLA.....	23
PLACERING PÅ VÄGG AV ÖPPEN JUSTERBAR SLANGUPPRULLARE.....	25
ILMAN LETKUA TOIMITETTAVAT LETKUNKELAUSSITTEET.....	27
LETKUN ASENNUS (LETKUTON LETKUKELA).....	29
JOUSEN KUORMITTAMINEN.....	31
LETKUN IRROTUS/VAIHTO.....	31

INDHOLD

ATEX-MÆRKNINGENS BETYDNING.....	7
GENERELLE FORSKRIFTER.....	10
VEDLIGEHOLDELSE OG KONTROLLER.....	10
SÆRLIGE FORSKRIFTER VEDRØRENDE SLANGETROMLER TIL GAS.....	12
PRÆSENTATION AF SLANGETROMLE.....	18
MONTERING AF SLANGETROMLE.....	20
VEDLIGEHOLDELSE OG KONTROLLER.....	20
VÆGMONTERING.....	22
VÆGMONTERING MED KONSOL (TILBEHØR).....	22
VÆGMONTERING AF BEVÆGELIG ÅBEN KABELTROMLE.....	24
KABELTROMLER LEVERET UDEN SLANGE.....	26
MONTERING AF SLANGE (SLANGETROMLE UDEN SLANGE).....	28
FORBELASTNING AF FJEDER.....	30
AFMONTERING/UDSKIFTNING AF SLANGE.....	30

INNEHÅLL

FÖRKLARING AV ATEX MÄRKNINGEN.....	7
ALLMÄNNA ANVISNINGAR.....	11
UNDERHÅLL OCH KONTROLLER.....	11
SPECIELLA ANVISNINGAR FÖR SLANGUPPRULLARE FÖR GASSLANGAR.....	13
PRESENTATION AV SLANGUPPRULLARE.....	18
MONTERING AV SLANGUPPRULLARE.....	21
UNDERHÅLL OCH KONTROLLER.....	21
VÄGGMONTERING.....	23
VÄGGMONTERING MED KONSOL (TILLVAL).....	23
PLACERING PÅ VÄGG AV ÖPPEN JUSTERBAR SLANGUPPRULLARE.....	25
SLANGUPPRULLARE SOM LEVERERAS UTAN SLANG.....	27
MONTERING AV SLANG (SLANGUPPRULLARE UTAN SLANG).....	29
LADDNING AV FJÄDERN.....	31
NEDMONTERING/BYTE AV SLANGEN.....	31

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΤΗΣ ΣΗΜΑΝΣΗΣ ATEX.....	7
ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ.....	11
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΙ.....	11
ΕΙΔΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΚΑΡΟΥΛΕΣ ΓΙΑ ΑΕΡΑ.....	13
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΚΑΡΟΥΛΑΣ.....	21
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΙ.....	21
ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΣΤΟΝ ΤΟΙΧΟ.....	23
ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΣΤΗΡΙΓΜΑΤΟΣ.....	23
ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΣΕ ΤΟΙΧΟ ΑΝΟΙΚΤΗΣ ΠΕΡΙΣΤΡΕΦΟΜΕΝΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΠΕΡΙΕΛΙΞΕΩΣ.....	25
ΣΥΣΚΕΥΕΣ ΠΕΡΙΕΛΙΞΕΩΣ ΠΟΥ ΠΑΡΑΔΙΔΟΝΤΑΙ ΧΩΡΙΣ ΣΩΛΗΝΑ.....	27
ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΣΩΛΗΝΑ (ΚΑΡΟΥΛΑ ΧΩΡΙΣ ΣΩΛΗΝΑ).....	29
ΦΟΡΤΙΣΗ ΤΟΥ ΕΛΑΤΗΡΙΟΥ.....	31
ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΣΩΛΗΝΑ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΣΩΛΗΝΑ.....	31

I **SIGNIFICATO DELLA MARCATURA ATEX:**

GB **MEANING OF THE ATEX MARKING:**

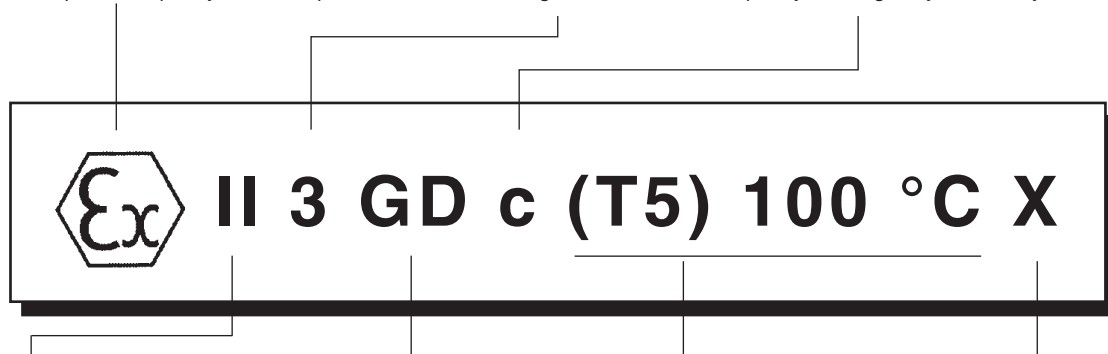
F **SENS DU MARQUAGE ATEX :**

D **BEDEUTUNG DER ATEX-KENNZEICHNUNG:**

E **SIGNIFICADO DE LA MARCACIÓN ATEX:**

P **SIGNIFICADO DA MARCA ATEX:**

I	Marcatura specifica di protezioni dalle esplosioni	Categoria (3)	Modo di protezione (c) (sicurezza costruttiva)
GB	Specific protection against explosion marking	Category(3)	Protection method (c) (construction safety)
F	Marquage spécifique de protection contre les explosions	Catégorie (3)	Mode de protection (c) (sécurité de construction)
D	Sonderkennzeichnung Explosionsschutz	Kategorie (3)	Schutzart (c) (bauliche Sicherheit)
E	Marcación específica de protecciones contra las explosiones	Categoría (3)	Modo de protección (c) (seguridad constructiva)
P	Marca específica de proteção contra explosões	Categoria (3)	Modo de proteção (c) (segurança de fabricação)



I	Gruppo di appartenenza (II)	Lettera relativa ad atmosfere esplosive dovute a gas, vapori, nebbie (G) e polveri (D)	Temperatura max superficiale esterna e relativa classe, 100 °C/212 °F (T5)	L'utilizzatore deve garantire che l'avvolgitubo venga impiegato con le temperature max indicate nelle istruzioni
GB	Classification group (II)	Letter relative to explosive atmospheres due to gases, vapours, mists (G) and powders (D)	Max. external surface temperature and relative class, 100 °C/212 °F (T5)	The user must ensure that the hose reel is used respecting the max. temperatures indicated in the instructions
F	Groupe d'appartenance (II)	Lettre concernant les atmosphères explosives dues à des gaz, des vapeurs, des brouillards (G) et poudres (D).	Température maxi superficielle extérieure et classe correspondante, 100°C/212°F (T5)	L'utilisateur doit garantir que l'enrouleur de tuyau sera employé avec les températures maxi indiquées sur le mode d'emploi
D	Zugehörigkeitsgruppe (II)	Buchstabe für explosive Atmosphären bedingt durch Gas, Dämpfe, Nebel (G) und Stäube (D).	Höchsttemperatur Außenflächen und entsprechende Klasse 100 °C/212 °F (T5)	Der Benutzer ist dafür verantwortlich, dass bei Benutzung vom Schlauchaufroller die in der Bedienungsanleitung angegebenen Höchsttemperaturen beachtet werden.
E	Grupo de pertenencia (II)	Letra relativa a atmósferas explosivas debidas a gases, vapores, nieblas (G) y tipos de polvo (D)	Temperatura max superficial externa y relativa clase, 100 °C/212 °F (T5)	El usuario tiene que garantizar que el enrollatubo sea utilizado con las temperaturas máximas indicadas en las instrucciones
P	Grupo de pertinência (II)	Letra relativa às atmosferas explosivas devidas a gás, vapores, neblinas (G), e poeiras (D)	Temperatura máx. superficial externa e relativa classe, 100 °C/212 °F (T5)	O usuário deve garantir que o enrolador de tubo seja empregado nas temperaturas máx indicadas nas instruções

NL BETEKENIS VAN DE ATEX MARKERING

DK ATEX-MÆRKNINGENS BETYDNING:

N BETYDNINGEN AV ATEX MERKET:

S FÖRKLARING AV ATEX MÄRKNINGEN:

FI ATEX-MERKINNÄN SELITYKSET:

GR ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΤΗΣ ΣΗΜΑΝΣΗΣ ATEX:

NL Specifieke markering van bescherming tegen explosies
Categorie (3)
Specifieke markering van bescherming tegen explosies

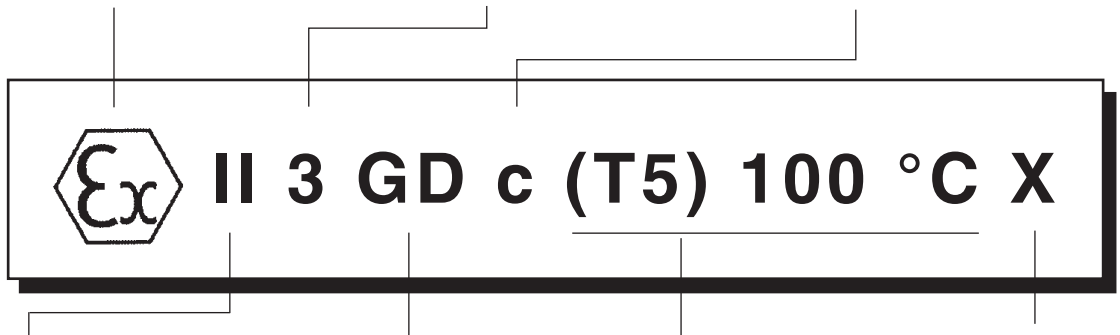
DK Specifik mærkning vedrørende eksplosionssikring
Kategori (3)
Beskyttelsesmåde (c) (konstruktionssikkerhed)

N Spesifikt merke for eksplosjonsbeskyttelser
Kategori (3)
Beskyttelsesmåte (c) (konstruksjonssikkerhet)

S Särskild skyddsmärkning mot explosioner
Kategori (3)
Skyddssätt (c) (konstruktionssäkerhet)

FI Räjähdyssuojausta koskeva merkintä
Laiteluokka (3)
Suojautustyyppi (c) (rakenteellinen suoja)

GR Ειδική σήμανση προστασίας από εκρήξεις
Κατηγορία (3)
Τρόπος προστασίας (c) (δομική προστασία)



NL Groep tot welke de apparatuur behoort (II)
Letter met betrekking tot explosieve atmosferen veroorzaakt door gassen, dampen, nevels (G) en stof (D)
Max. oppervlaktebuitentemperatuur en betreffende klasse, 100 °C / 212 °F (T5)
De gebruiker moet garanderen dat de slanghaspel bij de max. temperaturen die in de gebruiksaanwijzing staan gebruikt wordt.

DK Tilhørsgruppe (II)
Bogstav til angivelse af eksplosiv atmosfære som følge af gas, damp, tåge (G) og støv (D).
Maks. udvendig overfladetemperatur og tilhørende klasse, 100 °C / 212 °F (T5)
Brugeren skal garantere, at slangetromlen benyttes ved de maks. temperaturer, som fremgår af brugsanvisningen.

N Tilhørighetsgruppe (II)
Bokstav tilhørende eksplosive atmosfærer som følge av gass, damp eller tåke (G) og støv (D).
Maks. ekstern overflatetemperatur og tilhørende klasse, 100 °C / 212 °F (T5)
Brukeren må garantere at slangeopprulleren brukes med maks. temperaturene angitt i instruksjonene.

S Tillhörighetsgrupp (II)
Bokstav som hänvisar till explosiva ämnen som kommer från gaser, ångor, dimmor (G) och damm (D)
Max. ytemperatur och relativ klass, 100 °C/212 °F (T5)
Användaren ska garantera att slangupprullaren används inom de maxtemperaturer som anvisas i instruktionerna.

FI Laiteryhmä (II)
Palava aine: kaas, höyry, sumu (G) ja pölyt (D)
Max ulkoinen pintalämpötila ja luokka, 100 °C/212 °F (T5)
Käyttäjän on varmistettava, että letkunkelauslaitetta käytetään käyttöohjeissa osoitetuilla maksimilämpötiloilla.

GR Ομάδα στην οποία ανήκει (II)
Γράμμα που υποδεικνύει εκρηκτικές ατμόσφαιρες που οφείλονται σε αέρια, ατμούς, ομίχλες (G) και σκόνες (D).
Μέγιστη θερμοκρασία εξωτερικής επιφάνειας και αντίστοιχη κατηγορία, 100 °C/212 °F (T5)
Στις οδηγίες, αναφέρονται οι μέγιστες επιτρεπόμενες θερμοκρασίες λειτουργίας του καρουλιού τυλίγματος. Ο χρήστης πρέπει να φροντίζει για την τήρηση αυτών των συνθηκών.

Temperature max per i vari fluidi - Max temperatures for several fluids - Températures maxi pour différents fluides - Höchsttemperatur für die verschiedenen Flüssigkeiten - Temperaturas max para los diferentes fluidos - Temperaturas máx para os vários fluidos	
Aria - Air - Air - Luft - Aire - Ar	40 °C (104 °F)
Olio/antigelo - Oil/antifreeze - Huile/antigel - Öl/Frostschutzmittel - Aceite/anticongelante - Óleo/anti-gelo	80 °C (176 °F)
Grasso - Grease - Graisse - Fett - Grasa - Graxa	40 °C (104 °F)
Acqua - Water - Eau - Wasser - Agua - Água	130 °C (266 °F)
Gas ossigeno, azoto - Nitrogen, oxygen - Gaz oxygène, azote - Sauerstoff- und Stickstoffgas - Gas oxígeno, nitrógeno - Gás oxigênio, azoto	40 °C (104 °F)
Gas combustibili (gpl, metano, gas di città) - Combustible gases (methane, LPG, city gas) - Gaz combustibles (gpl, méthane, gaz de ville) - Brenngase (Flüssiggas, Methan, Stadtgas) - Gas combustíveis (gpl, butano, gas ciudad) - Gases combustíveis (gpl, metano, gás de cidade)	40 °C (104 °F)
Liquidi combustibili (benzine e gasoli) - Combustible liquids (gasoline and benzines) - Liquides combustibles (essences et gasoils) - Flüssigbrennstoffe (Benzin, Diesel) - Líquidos combustibles (gasolinas y gasóiles) - Líquidos combustíveis (gasolinas e gasóleos)	40 °C (104 °F)

I	Marcatura specifica di protezioni dalle esplosioni	Categoria (2)	Modo di protezione (c) (sicurezza costruttiva)
GB	Specific protection against explosion marking	Category (2)	Protection method (c) (construction safety)
F	Marquage spécifique de protection contre les explosions	Catégorie (2)	Mode de protection (c) (sécurité de construction)
D	Sonderkennzeichnung Explosionsschutz	Kategorie (2)	Schutzart (c) (bauliche Sicherheit)
E	Marcación específica de protecciones contra las explosiones	Categoría (2)	Modo de protección (c) (seguridad constructiva)
P	Marca específica de proteção contra explosões	Categoria (2)	Modo de proteção (c) (segurança de fabricação)



I	Gruppo di appartenenza (IIB)	Lettera relativa ad atmosfere esplosive dovute a gas, vapori, nebbie (G) e polveri (D)	Temperatura max superficiale esterna e relativa classe, T4 T135 °C (275°F)	L'utilizzatore deve garantire che l'avvolgitubo venga impiegato con le temperature max indicate nelle istruzioni
GB	Classification group (IIB)	Letter relative to explosive atmospheres due to gases, vapours, mists (G) and powders (D)	Max. external surface temperature and relative class, T4 T135 °C (275°F)	The user must ensure that the hose reel is used respecting the max. temperatures indicated in the instructions
F	Groupe d'appartenance (IIB)	Lettre concernant les atmosphères explosives dues à des gaz, des vapeurs, des brouillards (G) et poudres (D).	Température maxi superficielle extérieure et classe correspondante, T4 T135 °C (275°F)	L'utilisateur doit garantir que l'enrouleur de tuyau sera employé avec les températures maxi indiquées sur le mode d'emploi
D	Zugehörigkeitsgruppe (IIB)	Buchstabe für explosive Atmosphären bedingt durch Gas, Dämpfe, Nebel (G) und Stäube (D).	Höchsttemperatur Außenflächen und entsprechende Klasse T4 T135 °C (275°F)	Der Benutzer ist dafür verantwortlich, dass bei Benutzung vom Schlauchaufroller die in der Bedienungsanleitung angegebenen Höchsttemperaturen beachtet werden.
E	Grupo de pertenencia (IIB)	Letra relativa a atmósferas explosivas debidas a gases, vapores, nieblas (G) y tipos de polvo (D)	Temperatura max superficial externa y relativa clase, T4 T135 °C (275°F)	El usuario tiene que garantizar que el enrollatubo sea utilizado con las temperaturas máximas indicadas en las instrucciones
P	Grupo de pertinência (IIB)	Letra relativa às atmosferas explosivas devidas a gás, vapores, neblinas (G), e poeiras (D)	Temperatura máx. superficial externa e relativa classe, T4 T135 °C (275°F)	O usuário deve garantir que o enrolador de tubo seja empregado nas temperaturas máx indicadas nas instruções

NL BETEKENIS VAN DE ATEX MARKERING

DK ATEX-MÆRKNINGENS BETYDNING:

N BETYDNINGEN AV ATEX MERKET:

S FÖRKLARING AV ATEX MÄRKNINGEN:

FI ATEX-MERKINNÄN SELITYKSET:

GR ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΤΗΣ ΣΗΜΑΝΣΗΣ ATEX:

Max. temperaturen voor de diverse vloeistoffen - Maks. temperatur for forskjellige væsker - Maks. temperatur for de forskjellige væskene - Max. temperatur för olika vätskor - Eri nesteiden max lämpötilats - Μέγιστες θερμοκρασίες για διάφορα υγρά	
Lucht - Luft - Luft - Luft - Ilma - Αέρας	40 °C (104 °F)
Olje/antivries - Olje/frostvæske - Olje/frostvæske - Olja/frostskyddsmedel - Öljy/pakkasnesta - Λάδι/αντιψυκτικό	80 °C (176 °F)
Vet - Smørefedt - Fett - Fett - Rasva - Γράσο	40 °C (104 °F)
Water - Vand - Vann - Vatten - Vesi - Νερό	130 °C (266 °F)
Stikstof, zuurstof - Ilt, nitrogen - Oksygen, nitrogen - Syrgas, kväve - Happi, typpi - Αέριο οξυγόνο, άζωτο	40 °C (104 °F)
Ontvlambare gassen (aardgas, LPG, stadsgas) - Brændbare gasser (LPG, metan, bygas) - Brennbare gasser (Ipg, metan, bygass) - Bränslegaser (LPG, metan, stadsgas) - Polttoakaasu (nestekaasu, metaani, kaupunkikaasu) - Αέρια καύσιμα (φυσικό αέριο, LPG, φωταέριο)	40 °C (104 °F)
Ontvlambare vloeistoffen (diesel en benzine) - Brændbare væsker (benzin og diesel) - Brennbare væsker (bensin og diesel) - Bränslevätskor (bensin och diesel) - Polttoneesteet (bensini ja dieselöljy) - Υγρά καύσιμα (βενζίνες και πετρέλαιο ντίζελ)	40 °C (104 °F)

NL Specifieke marking van bescherming tegen explosies

Categorie (2)

Specifieke marking van bescherming tegen explosies

DK Specifik mærkning vedrørende eksplosionssikring

Kategori (2)

Beskyttelsesmåde (c) (konstruktionssikkerhed)

N Spesifikt merke for eksplosjonsbeskyttelser

Kategori (2)

Beskyttelsesmåte (c) (konstruksjonssikkerhet)

S Särskild skyddsmärkning mot explosioner

Kategori (2)

Skyddssätt (c) (konstruktionssäkerhet)

FI Räjähdyssuojausta koskeva merkintä

Laiteluokka (2)

Suojaustyyppi (c) (rakenteellinen suoja)

GR Ειδική σήμανση προστασίας από εκρήξεις

Κατηγορία (2)

Τρόπος προστασίας (c) (δομική προστασία)



NL Groep tot welke de apparatuur behoort (IIB)

Letter met betrekking tot explosieve atmosferen veroorzaakt door gassen, dampen, nevels (G) en stof (D)

Max. oppervlaktebuitentemperatuur en betreffende klasse, T4 T135 °C (275°F)

De gebruiker moet garanderen dat de slanghaspel bij de max. temperaturen die in de gebruiksaanwijzing staan gebruikt wordt.

DK Tilhørsgruppe (IIB)

Bogstav til angivelse af eksplosiv atmosfære som følge af gas, damp, tåge (G) og støv (D).

Maks. udvendig overfladetemperatur og tilhørende klasse, T4 T135 °C (275°F)

Brugeren skal garantere, at slangetromlen benyttes ved de maks. temperaturer, som fremgår af brugsanvisningen.

N Tilhørighetsgruppe (IIB)

Bokstav tilhørende eksplosive atmosfærer som følge av gass, damp eller tåke (G) og støv (D).

Maks. ekstern overfladetemperatur og tilhørende klasse, T4 T135 °C (275°F)

Brukeren må garantere at slangeoppulleren brukes med maks. temperaturene angitt i instruksjonene.

S Tillhörighetsgrupp (IIB)

Bokstav som hänvisar till explosiva ämnen som kommer från gaser, ångor, dimmor (G) och damm (D)

Max. yttemperatur och relativ klass, T4 T135 °C (275°F)

Användaren ska garantera att slangupprullaren används inom de maxtemperaturer som anvisas i instruktionerna

FI Laiteryhmä (IIB)

Palava aine: kaasut, höyry, sumu (G) ja pölyt (D)

Max ulkoinen pintalämpötila ja luokka, T4 T135 °C (275°F)

Käyttäjän on varmistettava, että letkunkelauslaitetta käytetään käyttöohjeissa osoitetuilla maksimilämpötiloilla

GR Ομάδα στην οποία ανήκει (IIB)

Γράμμα που υποδεικνύει εκρηκτικές ατμόσφαιρες που οφείλονται σε αέρια, ατμούς, ομίχλες (G) και σκόνες (D).

Μέγιστη θερμοκρασία εξωτερικής επιφάνειας και αντίστοιχη κατηγορία, T4 T135 °C (275°F)

Στις οδηγίες, αναφέρονται οι μέγιστες επιτρεπόμενες θερμοκρασίες λειτουργίας του καροουλίου τυλιγματος. Ο χρήστης πρέπει να φροντίζει για την τήρηση αυτών των συνθηκών.

AVVERTENZE GENERALI

- Per l'installazione dell'avvolgitubo assicurarsi che la superficie di appoggio sia piana e verificare che la consistenza del muro sia idonea a sopportare il peso dell'arrotolatore.

- L'allacciamento dell'avvolgitubo alla tubazione dell'impianto di distribuzione va eseguito impiegando raccordi idonei ed utilizzando sigillante di tenuta nei punti di connessione (ad esempio Teflon e loctite)

- Si ricorda che sottoporre frequentemente i tubi a pieghe con raggi di curvatura troppo piccoli potrebbe, a lungo andare, pregiudicare l'integrità del tubo stesso, facilitandone la fessurazione.

- Durante il riavvolgimento del tubo occorre accompagnare lo stesso il più possibile con la mano, al fine di non sottoporre il tubo ad urti od abrasioni che ne compromettano l'integrità ed evitare danni a persone o cose.

MANUTENZIONI E CONTROLLI

Eseguire, almeno due volte all'anno, il controllo del buon funzionamento della molla, una prova di tenuta della parte girevole e dei raccordi utilizzando uno spray a schiuma per il rilevamento perdite, pulizia dei raccordi e della parte girevole, controllo che il tubo sia intatto, controllo del fissaggio dell'avvolgitubo a parete o a soffitto e verificare il serraggio di tutte le viti.

Controllare inoltre le superfici esterne al fine di verificare l'assenza di fenomeni corrosivi o danneggiamenti pericolosi.

La sostituzione di pezzi di ricambio (quali guarnizioni, snodo, molla di riavvolgimento ecc.) **deve essere eseguita unicamente da personale**

ALGEMENE AANWIJZINGEN

- Alvorens de slanghaspel te installeren moet u zich ervan verzekeren dat de ondergrond vlak is en moet u controleren of de muur stevig genoeg is om het gewicht van de haspel te dragen.

- Voor de aansluiting van de slanghaspel op de leiding van de distributie-installatie moeten er geschikte aansluitkoppelingen gebruikt worden en moet er op de verbindingpunten een afdichtingsmiddel aangebracht worden (bijvoorbeeld Teflon of Loctite).

- Denk eraan dat als de slangen vaak in een te kleine hoek gebogen worden, zij op den duur beschadigd kunnen worden en dat zij hierdoor makkelijker kunnen barsten.

- Tijdens het weer oprollen van de slang moet u de slang zoveel mogelijk met de hand begeleiden om de slang tegen stoten of schuren te beschermen waardoor hij beschadigd kan worden en om schade aan personen of voorwerpen te voorkomen.

ONDERHOUD EN CONTROLES

Controleer minstens twee keer per jaar of de veer goed werkt, of het draaiende gedeelte en de aansluitkoppelingen goed afdichten door een schuimende spray om lekken op te sporen te gebruiken, maak de aansluitkoppelingen en het draaiende gedeelte schoon, controleer of de slang intact is, controleer de bevestiging van de slanghaspel aan de muur of aan het plafond en controleer of alle schroeven goed aangedraaid zijn.

Controleer bovendien de buitenkant om vast te stellen dat er geen corrosieverschijnselen of

GENERAL INSTRUCTIONS

- For installing the hose reel make sure that the support surface is flat and check that the wall is suitable for supporting the weight of the reel.

- Connection of the hose reel to the distribution system tubing must be carried out using suitable fittings and tight sealant in the connection points (e.g. Teflon and Loctite)

- Remember that frequent bending of the hose at very tight angles could eventually compromise the integrity of the hose, facilitating cracking.

- During hose winding, the hose must be guided as much as possible with hands, to prevent impacts or abrasions that would compromise its integrity, and to avoid damage to persons and things.

MAINTENANCE AND CHECKS

At least twice a year, check the efficiency of the spring, carry out a tightness test on the swivelling part and the connections using a spray foam for detecting leaks, clean the fittings and the swivelling part, make sure the hose is intact, check the wall or ceiling fixing of the hose reel and check the tightness of all the screws.

Also check the exterior surfaces for any corrosive phenomena or dangerous damage.

The replacement of parts (e.g. seals, gaskets, joint, rewinding spring, etc.) **must only be carried out by qualified personnel:** in fact, incorrect removal and/or fitting of parts of the hose reel could cause malfunctions. In particular, opening of the spring cover casing constitutes a potential danger for the operator if not carried out by specially trained personnel.

GENERELLE FORSKRIFTER

- Kontrollér, at slangetromlens støtteoverflade er plan og kontrollér, at væggen er egnet til at understøtte slangetromlens vægt.

- Slangetromlen skal sluttes til fordelings-systemets slanger ved hjælp af passende koblinger og forseglingsmiddel i tilslutningspunkterne (eksempelvis Teflon og låsevæske).

- Vær opmærksom på, at hyppig bøjning af slangerne med tiden kan øve indflydelse på slangens tæthed og øge risikoen for sprækkedannelser.

- I forbindelse med den efterfølgende oprulning af slangen er det nødvendigt så vidt muligt at føre den med hånden. Herved beskyttes slangen mod slag og afskrabninger, som kan øve indflydelse på dens tæthed og endvidere forebygges risikoen for kvæstelser og materielle skader.

VEDLIGEHOLDELSE OG KONTROLLER

Gør følgende min. to gange årligt: Kontrollér, at fjederen fungerer korrekt. Udfør en lækagekontrol af den drejelige del og koblingerne ved hjælp af en skumspray til lækagekontrol. Rengør koblingerne og den drejelige del. Kontrollér, at slangen er intakt. Kontrollér, at den væg- eller loftsmonterede slangetromle er fastgjort korrekt. Kontrollér, at alle skruerne er fastspændte. Kontrollér endvidere de udvendige overflader for at sikre, at der ikke er tegn på korrosion eller farlige beskadigelser.

Udskiftningen af reservedele (herunder pakning, led, fjeder til oprulning osv.) **må kun udføres af kvalificeret personale:** Forkert afmontering og/eller montering af slangetromlens dele kan medføre funktionsforstyrrelser. Specielt udgør

INSTRUCTIONS GENERALES

- Pour l'installation de l'enrouleur, il faut s'assurer que la surface d'appui soit plate et vérifier que la consistance du mur soit adaptée à supporter le poids de l'enrouleur.

- Le branchement de l'enrouleur à la tuyauterie de l'installation de distribution doit être effectué en utilisant des raccords appropriés et une colle de tenue aux niveau des points de connexion (par exemple Teflon ou Loctite).

- Nous rappelons que soumettre fréquemment les tuyaux à des plisages avec des rayons de courbure trop petits pourrait, à la longue, compromettre l'intégrité du tuyau et faciliter la fissuration.

- Pendant le réenroulement du tuyau, il faut l'accompagner le plus possible avec la main, afin de ne pas le soumettre à des chocs ou des abrasions qui en compromettraient l'intégrité et afin d'éviter des dommages aux personnes et aux choses.

ENTRETIEN ET CONTROLES

Effectuer, au moins deux fois par an, le contrôle du bon fonctionnement du ressort, un test de tenue de la partie tournante et des raccords en utilisant un spray à mousse pour la localisation de fuites, le nettoyage des raccords et de la partie tournante, contrôler que le tuyau soit intact, contrôler le fixage de l'enrouleur au mur ou au plafond et vérifier le serrage de toutes les vis.

Contrôler également les surfaces extérieures afin de vérifier l'absence de phénomènes corrosifs ou d'endommagements dangereux.

Le remplacement de pièces de rechange (comme les garnitures, l'articulation, le ressort de rembo-

GENERELLE ADVARSLER

- Når du installerer slangeopprulleren må du passe på at overflaten er flat og kontrollere at veggens fasthet er egnet til å tåle slangeopprullerens vekt.

- Tilkoplingen av slangeopprulleren til forsynings-systemet skal utføres med egnede kopplingsstykker og du skal bruke tetningsmidler ved forbindelsene (f.eks. Teflon og Loctite).

- Husk på at dersom slangen bøyes for mye og for ofte vil den lettere ødelegges og revne.

- Når slangen skal rulles opp må du hjelpe med hånden slik at ikke slangen slår mot ting eller skrapes opp. På denne måten varer slangen lengre og du unngår skader på personer og gjenstander.

VEDLIKEHOLD OG KONTROLLER

Minst to ganger i året må du gjøre følgende: Kontrollér at fjæren fungerer korrekt. Kontrollér at dreiedelen og forbindelsene er tette ved hjelp av en skumspray for å finne eventuelle lekkasjer. Rengjør forbindelsene og dreiedelen. Kontrollér at slangen er hel. Kontrollér at slangeopprulleren er skikkelig festet til veggen eller taket. Kontrollér at alle skruene er strammet.

Kontrollér også de ytre overflatene for å finne tegn på rust eller farlige skader.

Utskifting av reservedeler (pakninger, ledd, slangespølerfjæren osv.) **må kun utføres av kvalifisert personale:** Hvis slangeopprullerens deler demonteres og/eller monteres feil kan det føre til at den fungerer dårlig. Dette gjelder spesielt for åpning av fjærens vern som kan være en potensiell fare for operatøren hvis det ikke utføres av

ALLGEMEINE HINWEISE

- Vor der Befestigung vom Schlauchaufroller muss sichergestellt werden, dass die Auflagefläche eben ist und sich die Wand aufgrund ihrer Beschaffenheit für das Gewicht vom Schlauchaufroller eignet.
- Für den Anschluss vom Schlauchaufroller an die Wasserleitung müssen geeignete Anschlüsse verwendet werden. Die Verbindungsstellen müssen mit Dichtmasse (z.B. Teflon oder Loctite) abgedichtet werden.
- Bitte beachten! Wenn die Schläuche häufig sehr eng aufgerollt werden, können sich im Laufe der Zeit Risse bilden und die Schläuche beschädigt werden.
- Beim Aufrollen vom Schlauch muss so gut wie möglich mit der Hand nachgeholfen werden, damit der Schlauch nicht durch Stöße oder Abrieb beschädigt wird und Sach- und Personenschäden vermieden werden.

WARTUNG UND KONTROLLEN

Mindestens alle sechs Monate sollte die Funktionstüchtigkeit der Feder überprüft werden. Außerdem die Dichtigkeit des drehbaren Teils und der verwendeten Anschlüsse mit einem Schaumspray überprüfen. Die Anschlüsse und das drehbare Teil sauber machen. Kontrollieren, ob der Schlauch sich in einwandfreiem Zustand befindet. Die Befestigung vom Schlauchaufroller an der Wand oder der Decke überprüfen. Kontrollieren, ob alle Schrauben fest angezogen sind. Die Außenseiten vom Schlauchaufroller auf Korrosion und gefährliche Beschädigungen

ALLMÄNNA ANVISNINGAR

- Kontrollera vid montering av slangupprullaren att fästunderlaget är plant och att väggen håller för slangupprullarens vikt.
- Koppla slangupprullaren till distributions-systemets rördelningar med lämpliga anslutningar. Använd gängtätning i anslutningspunkterna (t.ex. Teflon och Loctite).
- Tänk på att slangarna kan spricka om de ofta veckas.
- Håll tag i slangens så mycket som möjligt när den rullas upp. Detta för att förhindra att slangens gås sönder om den utsätts för slag eller skrapskador samt för att undvika person- eller materialskador.

UNDERHÅLL OCH KONTROLLER

Följande kontroller och åtgärder ska göras minst två gånger om året: Kontrollera att fjädern fungerar perfekt. Gör ett tätningstest på den svängbara delen och på anslutningarna genom att spraya med läckagespray. Rengör anslutningarna och den svängbara delen. Kontrollera att slangens är hel. Kontrollera att slangupprullaren är väl färdig ankrad i väggen eller taket och att alla skruvar är helt åtdragna. Kontrollera dessutom utsidorna för att verifiera att inga korrosionsfenomen eller farliga skadegörelser förekommer. Utbyte av reservdelar (som packningar, led, upprullningsfjädrar etc.) får endast utföras av **behörig personal**: en felaktigt bortmontering och/eller montering av delar till slangupprullaren kan orsaka felfunktioner. I synnerhet innebär öppnandet av fjäderns carter en potentiell fara för operatören om den inte öppnas av särskilt

ADVERTENCIAS GENERALES

- Para instalar el enrollatubo hay que cerciorarse de que la superficie de apoyo sea plana y comprobar que la consistencia de la pared sea idónea a soportar el peso del bobinador.
- El enlace del enrollatubo con la tubería del equipo de distribución se tiene que hacer utilizando empalmes adecuados y una masilla impermeable en los puntos de conexión (por ejemplo Teflon y loctite)
- Les recordamos que si se someten con frecuencia los tubos a dobles con radios de curvatura demasiado pequeños, eso podría, con el paso del tiempo, perjudicar la integridad del tubo mismo, provocando su fisuración.
- Durante el rebobinado del tubo hay que acompañarlo con la mano lo más posible, para no someter el tubo a choques o abrasiones que podrían perjudicar su integridad y para evitar daños a personas o a cosas.

MANUTENCIÓN Y CONTROLES

Efectuar, por lo menos dos veces al año, el control del buen funcionamiento del resorte, una prueba de estanqueidad de la parte giratoria y de los empalmes utilizando un spray de espuma para analizar las pérdidas, limpieza de los empalmes y de la parte giratoria, control de la integridad del tubo, control de la sujeción del enrollatubo a pared o a techo y comprobar el cierre de todos los tornillos. Controlar además las superficies externas para verificar la ausencia de fenómenos corrosivos o daños peligrosos. La sustitución de las piezas de repuesto (como

YLEISIÄ VAROITUKSIA

- Varmista letkukelaa asentaessasi, että tukipinta on tasainen. Tarkista, että seinä kestävä letkukelan painon.
- Letkukela liitetään jakelujärjestelmän letkuun sopivilla letkuliittimillä. Liitoskohtiin tulee asettaa tiivistäinettä (esim. Teflon ja Loctite).
- Letkun jatkuva taivuttaminen tiukoille mutkille saattaa vaurioittaa sitä ajan kuluessa ja aiheuttaa rikkoutumisen.
- Tue letkua mahdollisimman paljon kädelläsi kelatessasi sitä sisään, ettei se iskeydy tai hankaannu mitään vasten ja vaurioitu, ja välttääksesi ihmisten tai esineiden vahingoittumisen.

HUOLLOT JA TARKISTUKSET

Suorita seuraavat toimenpiteet vähintään kaksi kertaa vuodessa: tarkista jousen asianmukainen toiminta, testaa pyörivän osan ja liitosten tiiviisy suihkuttamalla vuodot ilmaisevaa vaahdosuihketta ja tarkista, että liitokset ja pyörivä osa ovat puhtaita, että letku on ehjä, että letkukela on asianmukaisesti kiinni seinässä tai katossa ja että kaikki ruuvit ovat kireillä. Tarkista tämän lisäksi ulkopinnat, jotta voit havaita ruostuneet tai muuten vahingoittuneet kohdat mahdollisimman pian ennen kuin ne pääsevät aiheuttamaan onnettomuuksia. Varaosien (kuten tiivistesten, nivelten, kiertojousen jne.) **vaihdon saavat suorittaa ainoastaan ammattitaitoiset henkilöt**. Letkunkelauslaitteen osien virheellinen purkamisen ja/tai asentaminen voi aiheuttaa laitteen toimintahäiriöitä. Jousen suojakannen aukaiseminen voi aiheuttaa vaaratilanteita, ellei toi-

ADVERTÊNCIAS GERAIS

- Para instalar o enrolador de tubo assegurar-se que a superfície de apoio seja plana e verificar que a consistência da parede seja apropriada para aguentar o peso do enrolador.
- A ligação do enrolador de tubo aos tubos da instalação de distribuição deve ser efetuada empregando as conexões apropriadas e utilizando materiais vedantes nos pontos de conexão (por exemplo Teflon e loctite)
- Lembramos que dobrar frequentemente os tubos com raios de curva muito pequenos poderia, com o tempo, prejudicar a integridade do tubo, facilitando rachaduras.
- Durante o enrolamento do tubo é necessário acompanhá-lo o mais possível com a mão, a fim de não submetê-lo a impactos ou abrasões que possam comprometer a sua integridade e evitar danos à pessoas ou objetos.

MANUTENÇÃO E CONTROLES

Efetuar, pelo menos, duas vezes por ano, um controle de bom funcionamento da mola, um teste de resistência da parte rotatória e das conexões utilizando um spray espumoso para relevar vazamentos, limpeza das conexões e da parte rotatória, controle para verificar que o tubo esteja intacto, controle da fixação do enrolador de tubo de parede ou de teto e verificar o bloqueio de todos os parafusos. Controlar também as superfícies externas a fim de verificar a ausência de fenômenos corrosivos ou estragos perigosos. A substituição das peças (como guarnições, junção, mola de rebobinamento etc.) **deve ser**

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ

- Για την εγκατάσταση της καρούλας βεβαιωθείτε ότι η επιφάνεια στήριξης είναι επίπεδη και ότι η ανθεκτικότητα του τοίχου είναι κατάλληλη να βαρσταθεί το βάρος της καρούλας.
- Η σύνδεση της καρούλας με το σωλήνα της εγκατάστασης διανομής πρέπει να πραγματοποιείται εφαρμόζοντας κατάλληλους συνδέσμους και χρησιμοποιώντας στεγανοποιητικό υλικό στα σημεία σύνδεσης. (για παράδειγμα Τεφλόν ή λοκτίτη)
- Σας υπενθυμίζουμε ότι η συχνή κάμψη των σωλήνων με πολύ μικρές γωνίες, με τον καιρό, θα μπορούσε να διακινδυνέψει την ακεραιότητα του σωλήνα, διευκολύνοντας το σχίσισμο.
- Κανά το επανατύλιγμα, ο σωλήνας πρέπει να συνοδεύεται όσο το δυνατό περισσότερο με το χέρι, έτσι ώστε να αποφεύγονται κυττήματα ή γδαρσίματα πάνω στο σωλήνα και σωματικές βλάβες ή ζημιές σε άτομα ή πράγματα.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΙ

Εκτελείτε, τουλάχιστο δυο φορές το χρόνο, τον έλεγχο καλής λειτουργίας του ελατηρίου, τη δοκιμή στεγανότητας του περιστρεφόμενου μέρους και των συνδέσμων χρησιμοποιώντας ένα αφρώδες υγρό για τον εντοπισμό διαρροών, τον καθαρισμό των συνδέσμων και του περιστρεφόμενου μέρους, τον έλεγχο ακεραιότητας του σωλήνα, τον έλεγχο στερέωσης της καρούλας στον τοίχο ή το ταβάνι και τον έλεγχο σύσφιξης όλων των βιδών. Ελέγξτε, επίσης, τις εξωτερικές επιφάνειες για να εξακριβώσετε αν υπάρχουν σκουριές ή σημεία φθαμένα σε επικίνδυνο βαθμό. Η αντικατάστα-

qualificato: il non corretto smontaggio e/o smontaggio di parti dell'avvolgitubo potrebbe infatti causare malfunzionamenti. In particolare l'apertura del carter copri molla costituisce un potenziale pericolo per l'operatore se non eseguita da personale appositamente addestrato.

AVVERTENZE PARTICOLARI PER GLI AVVOLGITUBO GAS

Il presente libretto di istruzioni riguarda due tipologie di avvolgitubo:

- con tubi gemelli per saldatura, idonei al passaggio di ossigeno e acetilene, o altri gas adatti a miscele per saldatura
 - con tubo singolo per il passaggio di gas naturale o gas di petrolio liquefatto (gpl)
- Pressione max 20 bar/290 psi. Temperatura max del gas da erogare 40°C/104°F.
- Qualsiasi altro utilizzo degli avvolgitubo diverso da quello sopra menzionato è da considerarsi scorretto.
- La rete di distribuzione gas tecnici, a monte e a valle dell'avvolgitubo, deve essere realizzata secondo le normative vigenti e dotata dei prescritti dispositivi di sicurezza e regolazione.
 - Installare appositi rubinetti a monte dell'avvolgitubo che intercettino il flusso del gas per permettere di bloccare l'erogazione in caso di malfunzionamento e comunque prima di effettuare qualsiasi intervento di controllo o di manutenzione.
 - Fare particolare attenzione a non urtare violentemente l'avvolgitubo: una alterazione della struttura esterna potrebbe pregiudicare il livello di protezione dell'apparecchio con il rischio di

PARTICULAR INFORMATION FOR GAS HOSE REELS

This instruction booklet concerns two types of hose reels:

- with twin hoses for welding, suitable for conveying oxygen and acetylene, or other gases suitable for welding mixtures.
 - with single hose for conveying natural gas or LPG
- Max. pressure 20 bar/290 psi. Max. temperature of gas to be delivered 40°C/104°F.
- Any other use of the hose reels different from that described above is deemed improper.
- The industrial gas distribution system, ahead of and after the hose reel, must be executed according to current regulations and equipped with the required safety and adjustment devices.
 - Install special cocks ahead of the hose reel that enable the gas flow to be shut off in case of malfunction and in any case before carrying out any control or maintenance operation.
 - Take particular care to avoid violent knocking of the hose reel: an alteration in the external structure could negatively affect the level of protection of the device, with the risk of creating potentially explosive atmospheres.

binage etc) **doit être effectué uniquement par des personnes qualifiées:** le démontage et/ou montage erroné de certaines pièces de l'enrouleur de tuyau pourrait en fait causer des mauvais fonctionnements. En particulier, l'ouverture du carter qui couvre le ressort constitue un danger potentiel pour l'opérateur si elle n'est pas effectuée par du personnel expressément formé.

INSTRUCTIONS SPECIALES POUR LES ENROULEURS DE TUYAU DE GAZ

Ce manuel de mode d'emploi concerne deux typologies d'enrouleurs de tuyau:

- avec des tuyaux jumeaux pour soudage, appropriés au passage d'oxygène et d'acétylène, ou d'autres gaz adaptés aux mélanges pour soudage
 - avec tuyau simple pour le passage de gaz naturel ou de gaz de pétrole liquéfié (gpl)
- Pression maxi 20 bar/290 psi. Température maxi du gaz à débiter 40°C/104°F.
- Toute autre utilisation des enrouleurs de tuyau qui ne soit pas celle qui est mentionnée ci-dessus est à considérer comme incorrecte.
- Le réseau de distribution de gaz techniques, en amont et en aval de l'enrouleur, doit être réalisé selon les normes en vigueur et équipé des dispositifs de sécurité et de réglage prescrits.
 - Installer des robinets spéciaux en amont de l'enrouleur de tuyau pour qu'ils arrêtent le flux du gaz afin de permettre le blocage du débit en cas de mauvais fonctionnement et de toute façon avant d'effectuer une quelconque intervention de contrôle ou d'entretien.
 - Faire particulièrement attention à ne pas heurter violemment l'enrouleur de tuyau: une alté-

gevaarlijke beschadigingen zijn. Het vervangen van onderdelen (zoals afdichtingen, scharnier, oprolveer enz.) **mag uitsluitend door vakmensen gedaan worden:** als er onderdelen van de slanghaspel niet goed gedemonteerd en/of gemonteerd worden dan kan dit namelijk tot gevolg hebben dat de slanghaspel niet goed functioneert. Met name brengt het openen van de veerafdekkap een potentieel gevaar voor de gebruiker met zich mee als dit niet door personen gedaan wordt die hiervoor speciaal getraind zijn.

SPECIALE AANWIJZINGEN VOOR SLANGHASPELS VOOR GASSLANGEN

Deze gebruiksaanwijzing heeft betrekking op twee soorten slanghaspels:

- met tweelingslangen voor laswerk, geschikt voor de doorvoer van zuurstof en acetyleen of andere gassen voor lasmengsels
 - met enkele slang voor de doorvoer van aardgas of vloeibaar gemaakt gas (LPG)
- Max. druk 20 bar/290 psi. Max. temperatuur van het af te geven gas 40°C/104°F.
- Elk ander gebruik van de slanghaspels dan hierboven vermeld dient als verkeerd beschouwd te worden.
- De gasdistributieleidingen vóór en na de slanghaspel moeten aan de geldende voorschriften voldoen en moeten uitgerust zijn met de voorgeschreven veiligheids- en regelmechanismen.
 - Er moeten speciale kranen vóór de slanghaspel geïnstalleerd worden waarmee de gastoevoer onderbroken kan worden om in geval van storingen en in ieder geval voordat er controle- of

åbningen af afskærmningen ved fjederen en potentielt fare for operatøren, hvis åbningen ikke udføres af specialuddannet personale.

SÆRLIGE FORSKRIFTER VEDRØRENDE SLANGETROMLER TIL GAS

Denne brugsanvisning omhandler to typer slange- tromler:

- med dobbeltslanger til svejsning. Slangerne er egnet til gennemstrømning af ilt og acetylen eller andre svejsegasser.
- med enkeltslange. Slangen er egnet til gennemstrømning af naturgas eller LPG. Maks. tryk: 20 bar/290 psi. Maks. gastemperatur ved tilførsel: 40°C/104°F. Alle andre former for brug af slange- tromlen end de, som er beskrevet ovenfor, betragtes som forkert.
- Gasforsyningen før og efter slange- tromlen skal udføres med overholdelse af kravene i de gældende standarder og skal være udstyret med de foreskrevne sikkerheds- og justeringsanordninger.
- Installér passende haner inden slange- tromlen. Hannerne skal afbryde gasgennemstrømningen således, at det er muligt at blokere tilførslen i tilfælde af funktionsforstyrrelser. Tilførslen skal under alle omstændigheder afbrydes inden kontrol eller vedligeholdelse.
- Sørg for, at slange- tromlen ikke udsættes for voldsomme slag: En ændring af den udvendige struktur kan øve negativ indflydelse på apparatets beskyttelsesniveau med fare for eksplosion.
- Kontrollér jordforbindelsen, inden slange- tromlen tages i brug (se tegningen). Dette sker ved at udføre en synlig kontrol af kablet og klemmen og

spesielt opplært personale.

SPEIELLE ADVARSLER FOR SLANGEOPPRULLERE TIL GASS

Denne bruksanvisningen gjelder for to typer slangeopprullere:

- Med tvillingslanger til sveising, egnet for fordeling av oksygen og acetylen eller andre svejsegasser.
- Med enkeltslange for fordeling av naturgass eller LPG. Maks trykk 20 bar/290 psi. Maks temperatur for gassen som skal fordeles 40°C/104°F. Hvilken som helst annen bruk av slangeopprulleren blir regnet som uegnet bruk.
- Forsyningsnett for tekniske gasser før og etter slangeopprulleren må ordnes til ifølge gjeldende lover og må være utstyrt med foreskrevne sikkerhetsanordninger og sikkerhetsreguleringer.
- Installer egnede kraner før slangeopprulleren som avbryter gasstrømmingen slik at fordelingen kan avbrytes i tilfelle slangeopprulleren fungerer dårlig og uansett før du utfører kontroller eller vedlikehold.
- Vær spesielt forsiktig slik at du ikke slår kraftig bort slangeopprulleren: Hvis den ytre strukturen skades kan apparatets beskyttelsesnivå reduseres og det kan føre til potensielt eksplosive atmosfærer.
- Før du bruker slangeopprulleren må du kontrollere jordingen (se tegningen). Kontroller jordingkabelen og klemmen visuelt og mål eventuelt motstanden, slik at det er mulig å garantere beskyttelse mot risikoer som følge av elektrostatiske ladinger.
- Det er forbudt å bruke åpne flammer eller

kontrollieren.

Das Auswechseln von Ersatzteilen (wie Dichtungen, Gelenkt, Rückholfeder, usw.) **darf ausschließlich von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.** Wenn das Ausbauen u/o Einbauen von Teilen des Schlauchaufrollers nicht korrekt durchgeführt wird, kann es zu Funktionsstörungen kommen. Achtung! Das Öffnen der Federabdeckung kann gefährlich sein, wenn es nicht von Fachpersonal durchgeführt wird.

WICHTIGE HINWEISE FÜR DIE SCHLAUCHAUFROLLER GAS

Die vorliegende Bedienungsanleitung bezieht sich auf zwei Typen Schlauchaufroller:

- Mit Zwillingschlauch zum Schweißen, geeignet für die Zuleitung von Sauerstoff, Acetylen oder anderen Gasmischungen zum Schweißen.
- Mit Einfachschlauch für die Zuleitung von Erdgas oder Flüssiggas mit einem Druck von max. 20 bar/290 psi. Höchsttemperatur vom ausgegebenen Gas 40°C/104°F. Jeder Gebrauch vom Schlauchaufroller, der vom oben genannten Gebrauch abweicht, ist unsachgemäß.
- Das Leitungssystem vor und nach dem Schlauchaufroller muss den geltenden Vorschriften entsprechen und mit den vorgeschriebenen Sicherheits- und Regulierungsvorrichtungen ausgestattet sein.
- Vor dem Schlauchaufroller müssen entsprechende Hähne installiert werden, an denen das Gas bei Auftreten von Funktionsstörungen und vor Durchführung von Kontrollen und Wartungsarbeiten gleich welcher Art abgedreht

utbildad personal.

SPECIELLA ANVISNINGAR FÖR SLANGUPPRULLARE FÖR GASSLANGAR

Denna instruktionsbok berör två typer av slangupprullare:

- med dubbla slangar för svetsning, lämpliga för syre och acetylen, eller andra gasblandningar som är lämpliga för svetsning
 - med enkel slang för naturgas eller flaskgas (LP-gas)
- Maxtryck 20 bar/290 psi. Maxtemperatur på gas-tillförseln 40°C/104°F.
- All annan användning av slangupprullaren än den ovan nämnda anses felaktig.
- Distributionsledningarna för teknisk gas före eller efter slangupprullaren måste vara installerade i enlighet med gällande bestämmelser och ska vara försedda med föreskrivna säkerhets- och regleringsanordningar.
 - Installera särskilda kranar, före slangupprullaren, som fångar upp gasflödet och gör att man kan stoppa tillförseln vid felfunktion eller innan något kontroll- eller underhållsinsatser utförs.
 - Var särskilt försiktig så att inte slangupprullaren utsätts för kraftiga stötar: En förändring av den yttre strukturen kan skada skyddsnivån av utrustningen med risk för att potentiella explosiva atmosfärer uppstår

juntas, articulaciones, muelle de envolvimiento etc.) **tiene que ser efectuada únicamente por personal cualificado:** el desmontaje y/o montaje incorrecto de partes del enrollatubo, de hecho, podría provocar malos funcionamientos. Sobre todo la abertura del carter que protege el muelle constituye un peligro potencial para el operador si no es efectuada por personal especialmente preparado.

ADVERTENCIAS ESPECIALES PARA LOS ENROLLADORES GAS

El presente manual de instrucciones se refiere a dos tipos de enrollatubo:

- con tubos gemelos para soldadura, idóneos al paso de oxígeno y acetileno, u otros tipos de gas aptos para mezclas para soldadura
 - con tubo individual para el paso de gas natural o gas de petróleo líquido (gpl)
- Presión max 20 bar/290 psi.
Temperatura max del gas a erogar 40°C/104°F.
Cualquier otro uso de los enrollatubo diferente a aquello arriba mencionado se tiene que considerar incorrecto.
- La red de distribución gas técnicos, a monte e a valle del enrollatubo, tiene que ser realizada con arreglo a las normas vigentes y dotada de los dispositivos prescritos de seguridad y regulación.
 - Instalar especiales llaves de paso a monte del enrollatubo para que intercepten el flujo del gas para poder parar la erogación en caso de mal funcionamiento y de todos modos antes de efectuar cualquier intervención de control o de manutención.
 - Poner especial atención en no hacer chocar

menpiteen suorittajalla ole tehtävään tarvittavia valmiuksia.

KAASULETLETKUKELOJA KOSKEVIA ERIKOISVAROITUKSIA

Tässä käyttöoppaassa käsitellään kahden tyyppiä letkunkelauslaitteita:

- hitsaukseen käytetyt kaksoisletkut, jotka soveltuvat hapselle ja asetyleenille tai muille hitsauskaasuseoksille.
 - yksittäinen letku, joka soveltuu luonnonkaasuille tai nestekaasuille (lpg)
- Maks. paine 20 bar/290 psi. Syötettävän kaasun maks. lämpötila 40°C/104°F.
- Kaikki yllä mainituista käyttötavoista poikkeava letkunkelauslaitteen käyttö katsotaan laitteen virheelliseksi käytöksi.
- Ennen letkukelaa ja sen jälkeen sijoitettu teknologisten kaasujen jakeluverkko tulee toteuttaa voimassa olevien standardien mukaan ja varustaa määrättyillä suoja- ja säätölaitteilla.
 - Asenna tarkoitukseen soveltuvat hanat ennen letkukelaa, joiden avulla kaasun virtaus ja syöttö voidaan keskeyttää toimintahäiriöiden yhteydessä ja aina ennen tarkistus- tai huoltotoimenpiteiden aloittamista.
 - Varmista ennen kaikkaa, ettei letkukela pääse kolhiutumaan. Laitteen ulkoisen rakenteen kärsimät kolhut voivat heikentää laitteen suojausasetta, jolloin helposti räjähtäviä aineita voi päästä käyttötilaan
 - Tarkista maadoitus (katso piirrosta) ennen letkunkelauslaitteen käyttöönottoa. Tarkista kaapeli ja liitäntänapa silmämääräisesti ja mittaa vastusarvo tarvittaessa, jotta voit välttää sähköstaat-

efetuada somente por pessoas qualificadas: a desmontagem e/ou montagem errada de partes do enrolador de tubo poderia causar, com efeito, mal funcionamento. Especialmente a abertura do cárter cobre mola, constitui um potencial perigo para o operador se não for efetuada por pessoas instruídas para esta operação.

ADVERTÊNCIAS ESPECIAIS PARA OS ENROLADORES GÁS

O presente manual de instruções diz respeito a dois tipos de enrolador de tubo:

- com tubos gêmeos para soldagem, apropriados para a passagem de oxigênio e acetileno ou outros gases adequados para misturas de soldagem.
 - com tubo simples para a passagem de gás natural ou gás de petróleo liquefeito (gpl)
- Pressão máx 20 bar/290 psi. Temperatura máx do gás a ser distribuído 40°C/104°F.
- Qualquer outro emprego dos enroladores de tubo, diferente do acima mencionado, deve ser considerado errado.
- A rede de distribuição gás técnicos, nas extremidades do enrolador de tubo, deve ser realizada conforme as normas em vigor e equipadas com os dispositivos de segurança e regulação estabelecidos.
 - Instalar especiais torneiras no começo do enrolador de tubo para que interceptem o fluxo do gás e permitam bloquear a distribuição em caso de mal funcionamento e, de qualquer forma, antes de efetuar qualquer tipo de controle ou de manutenção.
 - Ter cuidado em não bater com violência a enro-

ση των διαφόρων μερών (φλάντζες, αρθρωτός σύνδεσμος, ελατήριο, κτλ.) **πρέπει να γίνεται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό.** Η μη ορθή αποσυναρμολόγηση και/ή συναρμολόγηση του καρουλιού θα μπορούσε να προκαλέσει δυσλειτουργίες. Ειδικότερα, το άνοιγμα του καλύμματος του ελατηρίου μπορεί να αποτελέσει πηγή κινδύνου, αν δεν πραγματοποιηθεί από ειδικά εκπαιδευμένο προσωπικό.

ΕΙΔΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΚΑΡΟΥΛΕΣ ΓΙΑ ΑΕΡΑ

Αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών αφορά δύο τύπους καρουλιού τυλίγματος:

Για διδymους σωλήνες συγκόλλησης: παροχή οξυγόνου και ασετιλίνης, ή άλλων αερίων που είναι κατάλληλα για μείγματος συγκόλλησης.

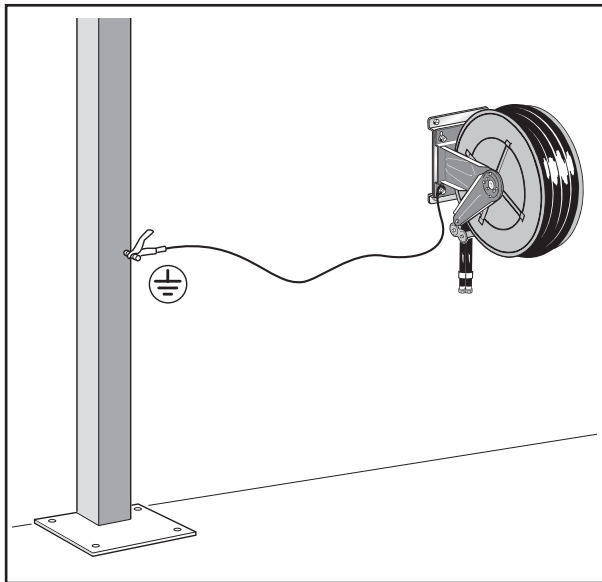
Για μονό σωλήνα: παροχή φυσικού αερίου ή υδροποιημένου πετρελαίου (LPG).

Μέγιστη πίεση: 20 bar/290 psi.

Μέγιστη θερμοκρασία παρεχόμενου αερίου: 40°C/104°F.

Οποιαδήποτε άλλη χρήση του καρουλιού, εκτός από τις προαναφερθείσες, θεωρείται ανάρμοστη.

- Το δίκτυο διανομής αερίων, που βρίσκεται πριν και μετά την καρούλα, πρέπει να έχει πραγματοποιηθεί σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς και να είναι εφοδιασμένο με τα απαραίτητα συστήματα ασφαλείας και ρύθμισης.
- Πριν από το καρούλι τυλίγματος, πρέπει να εγκατασταθεί ένα διακόπτης, για να υπάρχει η δυνατότητα διακόπτης του αερίου σε περίπτωση δυσλειτουργίας και κάθε φορά που πρόκειται να γίνει κάποια ενέργεια ελέγχου ή συντήρησης.
- Προσέχετε ιδιαίτερα, για να αποφύγετε τυχόν βία χτυπήματα του καρουλιού. Σε περίπτωση



I

creare atmosfere potenzialmente esplosive

- Prima della messa in servizio dell'avvolgitubo effettuare il controllo della messa a terra (vedi disegno) mediante esame visivo del cavo e del morsetto ed eventuale misura della resistenza, in modo da garantire la protezione contro i rischi derivanti dall'accumulo di cariche elettrostatiche.

- E' vietato l'uso di fiamme libere e lavorazioni a caldo in prossimità dell'avvolgitubo. Non esporre l'avvolgitubo e il tubo stesso a fonti di calore.

- L'impianto elettrico e le attrezzature elettriche installate nei pressi dell'avvolgitubo devono essere conformi ai requisiti richiesti dalla classificazione in zone previsti dalla ATEX. Devono inoltre ottemperare alle altre disposizioni legislative vigenti nel paese di appartenenza.

- Durante le operazioni di pulizia dei raccordi o in genere delle parti interne, utilizzare prodotti compatibili con i fluidi utilizzati. In particolare per i componenti a contatto con l'ossigeno non si devono utilizzare solventi a base di idrocarburi, sostanze oleose e grassi, ciò potrebbe causare autocombustione o addirittura esplosione.

- Nel caso di utilizzo di fluidi infiamm-

GB

- Before using the hose reel control the earth system (see diagram) by visually checking the cable and terminal and possibly measuring the resistance, in order to guarantee protection against risks arising from the accumulation of electrostatic charges.

- Do not use naked flames or carry out hot work near the hose reel. Do not expose the hose reel and the hose to heat sources.

- The electrical system and electric equipment installed near the hose reel must comply with the requirements of the classification in zones provided for by ATEX. They must also comply with the current legal provisions in the relevant country.

- During cleaning of the connections or the internal parts in general, use products compatible with the fluids used. In particular for the components in contact with oxygen do not use hydrocarbon-based solvents, oily or greasy substances, as this could cause spontaneous combustion or even explosion.

- When using flammable fluids, the user must classify the areas with danger of explosion generated around the hose reel coupling joints (possible sources of emission) according to the fluid used, the characteristics of the room, ventilation and the work

NL

onderhoudswerkzaamheden uitgevoerd worden de gastoevoer af te kunnen sluiten.

- Er moet bijzonder goed opgepast worden dat er niet hard tegen de slanghaspel aangestoten wordt: als de constructie aan de buitenkant aangetast wordt dan kan het beschermingsniveau van het apparaat in gevaar gebracht worden waardoor het risico bestaat dat er potentieel explosieve atmosferen gecreëerd worden.

Alvorens de slanghaspel in gebruik te nemen moet gecontroleerd worden of de aarding deugdelijk is (zie de tekening) door de kabel en de klem visueel te controleren en door de weerstand eventueel op te meten om bescherming tegen de risico's vanwege de ophoping van elektrostatische ladingen te kunnen bieden.

- Het gebruik van open vuur en het uitvoeren van hete bewerkingsprocessen in de buurt van de slanghaspel is verboden. De slanghaspel en de slang mogen niet blootgesteld worden aan warmtebronnen.

- De elektrische installatie en de elektrische apparaten die in de buurt van de slanghaspel geïnstalleerd zijn moeten aan de eisen i.v.m. de classificatie in zones zoals bepaald door de ATEX voldoen. Bovendien moeten zij aan de andere wettelijke

DK

eventuelt måle modstandten. Herved er det muligt at sikre beskyttelse mod risiciene som følge af akkumulation af elektrostatiske ladninger.

- Det er forbudt at benytte åben ild og udføre forarbejdninger ved høje temperaturer i nærheden af slangetromlen. Udsæt ikke slangetromlen og slangene for varmekilder.

- Det elektriske system og de elektriske apparater, som er installeret i nærheden af slangetromlen, skal opfylde kravene vedrørende ATEX-mærkningens områdeklassifikation. Endvidere er det nødvendigt at overholde de øvrige bestemmelser i den nationale lovgivning.

- Benyt produkter, som er kompatible med de anvendte gasser, i forbindelse med rengøring af koblingerne eller andre indvendige dele. Specielt gælder det, at der ikke må benyttes opløsningsmidler med kulbrinte eller substanser med olie eller smørefedt ved rengøring af komponenter, som er i kontakt med oxygen, idet der herved er risiko for selvantænding eller i værste fald eksplosion.

- I forbindelse med brug af brandfarlige gasser skal brugerne fastlægge områderne med fare for eksplosion omkring slangetromlens koblinger (steder med potentiel fare for udslib). Denne vurdering sker på baggrund af den anvendte gas, lokalets karakter-

F

ration de la structure extérieure pourrait compromettre le niveau de protection de l'appareil avec le risque de créer des atmosphères potentiellement explosives

- Avant la mise en service de l'enrouleur de tuyau il faut effectuer un contrôle de la mise à la terre (voir schéma) par un examen visuel du câble et de la borne et éventuellement mesurer la résistance, de façon à garantir la protection contre les risques dérivants d'une accumulation de charges électrostatiques.

- Il est interdit d'utiliser des flammes libres et d'effectuer des travaux à chaud à proximité de l'enrouleur de tuyau. Ne pas exposer l'enrouleur de tuyau et le tuyau à des sources de chaleur.

- L'installation électrique et les équipements électriques installés à proximité de l'enrouleur de tuyau doivent être conformes aux qualités requises par le classement en zones prévues par ATEX. Par ailleurs ils doivent répondre aux dispositions législatives en vigueur dans le pays d'installation.

- Pendant les opérations de nettoyage des raccords ou de manière générale des parties internes, il faut utiliser des produits compatibles avec les fluides utilisés. En particulier pour les composants en contact

D

werden kann.

- Der Schlauchaufröller muss vor heftigen Schlägen und Stößen geschützt werden, da eine Veränderung der äußeren Struktur die Schutzklasse des Geräts beeinträchtigen könnte mit dem Risiko, dass sich eine potentiell explosive Atmosphäre bildet.

- Vor Inbetriebnahme vom Schlauchaufröller muss die Erdung (siehe Abbildung) kontrolliert werden. Dazu eine Sichtkontrolle vom Kabel und der Klemme durchführen und eventuell den Widerstand messen. Eine korrekte Erdung ist erforderlich, um vor Gefahren durch das Ansammeln von elektrostatischen Ladungen zu schützen.

- Offenes Feuer und Arbeiten mit heißen Teilen und Materialien in der Nähe vom Schlauchaufröller sind verboten! Schlauchaufröller und Schlauch dürfen nicht in die Nähe von Wärmequellen gebracht werden.

- Die elektrische Anlage und die elektrische Ausrüstung, die in der Nähe vom Schlauchaufröller installiert ist, müssen den Anforderungen für die von der ATEX-Richtlinie vorgesehenen Klassifizierung in Zonen entsprechen. Alle am Gerätestandort geltenden gesetzlichen Vorschriften müssen beach-

E

violentemente el enrollatubo: una alteración de la estructura externa podría perjudicar el nivel de protección del aparato con el riesgo de crear atmósferas potencialmente explosivas.

- Antes de la puesta en servicio del enrollatubo, hay que efectuar el control de la toma de tierra (véase dibujo) mediante examen visual del cable y del borne y eventual medición de la resistencia, para garantizar la protección contra los riesgos derivados de la acumulación de cargas electrostáticas.

- Está prohibido el uso de llamas libres y elaboraciones en caliente cerca del enrollatubo. No exponer el enrollatubo y el tubo mismo a fuentes de calor.

- El equipo eléctrico y las instalaciones eléctricas colocadas cerca del enrollatubo tienen que ser conformes a los requisitos específicos marcados por la clasificación en zonas previstos por el ATEX. Además, tienen que cumplir las otras disposiciones de ley vigentes en el país al que pertenecen.

- Durante las operaciones de limpieza de los empalmes o en general de las partes internas, utilizar productos compatibles con los fluidos utilizados. En especial, para los componentes en contacto con

P

lador de tubo: alterações da estrutura externa poderia prejudicar o nível de proteção do aparelho com o risco de criar atmosferas potencialmente explosivas.

- Antes começar a utilizar o enrolador de tubo, efetuar um controle da ligação à terra (vide ilustração) mediante exame visivo do cabo e do borne e eventual medida da resistência, a fim de garantir proteção contra riscos derivados pelo acúmulo de cargas eletrostáticas.

- É proibido o emprego de chamas livres e operações a quente perto do enrolador de tubo ou o tubo mesmo a fontes de calor.

- A instalação elétrica e os equipamentos elétricos instalados perto do enrolador de tubo devem ser conformes aos requisitos da classificação em zonas previstos pela ATEX. Devem, além disto, obedecer às outras disposições legislativas em vigor no país em questão.

- Durante as operações de limpeza das conexões ou, em geral, das partes internas, utilizar produtos compatíveis com os fluidos utilizados. Especialmente para os componentes em contato com o oxigênio, não se deve utilizar solventes a base de hidrocarbonetos, substâncias oleosas e gordurosas, pois que poderia

N

utføre varmbearbeiding i nærheten av slangeopprulleren. Ikke plasser slangeopprulleren eller slangen i nærheten av varmekilder.

- Det elektriske systemet og det elektriske utstyret som er installert i nærheten av slangeopprulleren må oppfylle ATEX-kravene (soneklassifisering). De må også oppfylle kravene i andre gjeldende lover i landet hvor apparatet skal brukes.

- Når du skal rengjøre forbindelsene eller generelt de innvendige delene må du bruke produkter som er kompatible med gassene som brukes. Spesielt for delene som kommer i kontakt med oksygen må du ikke bruke løsningsmidler basert på kullvannsstoff, oljeaktige eller fette stoffer. Disse midlene kan føre til selvantennelse eller til og med eksplosjon.

- Dersom det benyttes brennbare gasser må brukeren, i forhold til brukt gass, ta hensyn til arbeidsområdets egenskaper, ventilasjonen og driftstrykket, for å klassifisere områdene rundt slangeopprullerens koplingsstykker (mulige kilder for lekkasje) som kan være eksplosjonsfarlige. Dette er nødvendig for å kunne bestemme utstrekningen av det farlige området og følgende sikkerhetsavstandene som må overholdes og egenskapene til deler

S

- Innan slangupprullaren tas i bruk ska jordanslutningen kontrolleras (se ritning) genom en okulär besiktning av kabeln och klämman och en eventuell mätning av motståndet utföras, för att garantera att skyddet mot risker som orsakas av lagringen av elektrostatiska laddningar fungerar.

- Det är förbjudet att använda öppen eld eller utföra varma bearbetningar närheten av slangupprullaren. Utsätt inte slangupprullaren och slangen för värmekällor.

- Elsystemet och de elektriska utrustningar som installeras i närheten av slangupprullaren måste överensstämja med de klassificeringskrav i området som avses av ATEX. De ska dessutom följa övriga gällande lagföreskrifter i användarlandet.

- Vid rengöring av anslutningar och inre delar i allmänhet ska du använda produkter som passar för de använda gaserna. Lösningsmedel som innehåller kolväte, olja och fett ska framförallt inte användas för delar som kommer i kontakt med syre på grund av risken för självantändning eller till och med explosion.

- Vid användning av lättantändliga gaser måste användaren, utifrån den använda gasen, lokalens

FI

tisten varausten keräntymisestä aiheutuneet vaarat.

- Älä käytä avotulia tai suorita kuumenytöstöjä letkunkelauslaitteen läheisyydessä. Varmista, etteivät letkunkelauslaitte tai itse letku joudu alttiiksi lämmönlähteille.

- Varmista, että sähkölaitteisto ja letkunkelauslaitteen läheisyyteen asennetut sähkölaitteet vastaat ATEX direktiivin määrittämien aluuekistusten määräyksiä. Tämän lisäksi niiden on vastattava laitteen käyttömaassa voimassa olevien sovellettavien lakien määräyksiä.

- Käytä liitosten ja yleensä sisäosien puhdistukseen käytettyjen kaasujen kanssa yhteensopivia tuotteita. Erityisesti hapen kanssa kosketuksiin olevien osien puhdistukseen ei tule käyttää hiilivetyjä sisältäviä liuotimia tai öljyjä, rasvaisia aineita. Ne saattavat aiheuttaa tulipalon ja jopa räjähdysten.

- Jos käytössä on syttyviä kaasuja, käyttäjän tulee luokitella letkukelan liitosten ympärille muodostuneet räjähdysvaaralliset alueet käytetyn kaasun, tilan ominaisuuksien, ilmanvaihdon ja käyttöpaikkeen perusteella (mahdolliset päästökohdat). Hänen tulee siten määritellä muodostuneiden alueiden tyyppi ja laajuus ja noudatettava etäisyys tai alueille asennettavien kom-

GR

που παραμορφωθεί το εξωτερικό πλαίσιο, μειώνεται ο βαθμός προστασίας της συσκευής και υπάρχει ο κίνδυνος δημιουργίας εκρηκτικής ατμόσφαιρας.

- Πριν από την έναρξη λειτουργίας του καρουλιού τυλίγματος, ελέγξτε οπτικά το καλώδιο και τον ακροδέκτη της γείωσης (βλ. σχήμα), και ενδεχομένως μετρήστε την αντίσταση του καλωδίου, έτσι ώστε να αποφευχθούν οι κίνδυνοι που προέρχονται από τη συνσώρευση στατικού ηλεκτρισμού.

- Απαγορεύεται η χρήση ακάλυπτων φλογών και η εκτέλεση θερμών καταργασιών κοντά στο καρούλι τυλίγματος. Μην τοποθετείτε το καρούλι και τον σωλήνα κοντά σε πηγές θερμότητας.

- Η ηλεκτρική εγκατάσταση και οι ηλεκτρικές συσκευές που υπάρχουν κοντά στο καρούλι τυλίγματος πρέπει να πληρούν της προδιαγραφές της κατάταξης σε ζώνες που προβλέπονται από την ATEX. Πρέπει επίσης να είναι κατασκευασμένες σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία και τους κανονισμούς που ισχύουν στη συγκεκριμένη χώρα.

- Κατά τη διάρκεια του καθαρισμού των συνδέσμων ή γενικά των εσωτερικών μερών, χρησιμοποιείτε προϋόντα συμβατά με τα χρησιμοποιούμενα ρευστά. Ειδικά για εξαερ-

mabili, l'utilizzatore deve, in base al fluido utilizzato, alle caratteristiche del locale, alla ventilazione ed alla pressione di utilizzo, classificare le aree con pericolo di esplosione generate attorno ai giunti di accoppiamento dell'avvolgitubo (possibili sorgenti di emissione), al fine di definire la tipologia ed estensione delle zone generate e di conseguenza le distanze di rispetto o le caratteristiche dei componenti da installare in tali zone, e prevenire il rischio di esplosioni generate da accidentali perdite nelle tenute.

pressure, in order to define the type and extension of the areas generated and therefore the distances to be respected or the characteristics of the components to be installed in those areas, and prevent the risk of explosions generated by accidental seal leaks.

avec l'oxygène, il ne faut pas utiliser de solvants à base d'hydrocarbures, de substances huileuses ni de graisses, ceci pourrait causer une combustion spontanée ou même une explosion.

- En cas d'utilisation de fluides inflammables, l'utilisateur doit, selon le fluide utilisé, les caractéristiques du local, la ventilation et la pression d'utilisation, classer les zones avec danger d'explosion produit autour des joints d'enclenchement de l'enrouleur (sources possibles d'émission), dans le but de définir la typologie et l'étendue des zones produites et par conséquent les distances à respecter ou les caractéristiques des composants à installer sur ces zones, ainsi que prévenir le risque d'explosions produites par des fuites accidentelles dans les tenues.

voorschriften die in het land waar de apparatuur opgesteld is gelden voldoen.

- Tijdens het schoonmaken van de aansluitkoppelingen of van de inwendige delen in het algemeen moeten er producten gebruikt worden die samengaan met de vloeistoffen die gebruikt worden. Met name mogen er voor de onderdelen die met zuurstof in aanraking komen geen oplosmiddelen op basis van koolwaterstoffen, olieachtige en vette stoffen gebruikt worden. Hierdoor kan zelfontbranding of zelfs een ontplofing ontstaan.

- Indien er brandbare vloeistoffen gebruikt worden moet de gebruiker de gedeelten bij de aansluitkoppelingen van de slanghaspel waar explosiegevaar bestaat (mogelijke emissiebronnen) op basis van de vloeistof die gebruikt wordt, de kenmerken van de ruimte, de ventilatie en de gebruiksdruk classificeren om het soort en de omvang van de gevaarlijke gedeelten te bepalen en dus de afstanden die in acht genomen moeten worden of de kenmerken van de onderdelen die in deze gedeelten geïnstalleerd moeten worden en om het explosiegevaar dat per ongeluk veroorzaakt wordt door lekken te voorkomen.

ristika, ventilationen og driftstrykket. Herved er det muligt at definere områdernes udformning og omfang og dermed fastlægge sikkerhedsafstanden eller karakteristikaene for komponenterne, som skal installeres i disse områder. På denne måde er det muligt at forebygge risikoen for eksplosioner i tilfælde af eventuelle udslip.

som skal installeres i dette området. På denne måten forebygges eksplosjonsfaren som følge av eventuell lekkasje fra tetningene.

D

tet werden.

- Beim Säubern der Anschlüsse oder interner Teile im Allgemeinen dürfen nur Produkte benutzt werden, die mit den verwendeten Gasen verträglich sind. Insbesondere für Komponenten, die mit Sauerstoff in Berührung kommen, dürfen keine Lösungsmittel auf der Basis von Kohlenwasserstoffen und keine fettigen oder öligen Substanzen verwendet werden, da in diesem Fall Selbstentzündungsgefahr oder sogar Explosionsgefahr besteht.

- Wenn entflammbare Flüssigkeiten verwendet werden, muss der Betreiber die Bereiche an den Anschlüssen vom Schlauchaufroller (mögliche Emissionsquellen), in denen Explosionsgefahr besteht, anhand der verwendeten Flüssigkeit, der Eigenschaften am Gerätestandort, der Belüftung und des Betriebsdrucks klassifizieren, um Typ und Ausdehnung der Gefahrenbereiche festzulegen und damit die Sicherheitsabstände bzw. Eigenschaften der Komponenten, die in diesen Bereichen installiert werden, in der Absicht der Explosionsgefahr durch versehentliches Austreten von Gas vorzubeugen.

E

el oxígeno no hay que utilizar disolventes con base de hidrocarburos, sustancias aceitosas y grasas, pues eso podría provocar autocombustión y hasta explosiones.

- En caso de utilizar fluidos inflamables, el usuario debe, en base al fluido utilizado, a las características del local, a la ventilación y a la presión de uso, clasificar las áreas con peligro de explosión creadas alrededor de las juntas de acoplamiento del enrollatubo (posibles fuentes de emisión), para definir la tipología y la extensión de las zonas creadas y en consecuencia las distancias de seguridad o las características de los componentes a instalar en dichas zonas, y prevenir el riesgo de explosiones generadas por pérdidas accidentales.

P

provocar autocombustão ou até explosão.

- Em caso de utilização de fluidos inflamáveis, o operador deve, conforme o fluido utilizado, as características do local, a ventilação e a pressão de utilização, classificar as áreas com perigo de explosão geradas ao redor das junções de acoplamento do enrolador de tubo (possíveis fontes de emissão), a fim de definir o tipo e a extensão das zonas geradas e, consequentemente, as distâncias de segurança ou as características dos componentes a ser instalados nestas zonas, e prevenir o risco de explosões geradas por perdas acidentais das vedações.

S

egenskaper, ventilation och drifttryck, bedöma i vilka områden det föreligger explosionsrisk vid slangupprullarens anslutningar (möjliga läckagepunkter). Detta för att kunna fastställa vilka och hur stora områden det rör sig om och därav vilka säkerhetsavstånd som krävs eller vilka egenskaper komponenterna bör ha som ska monteras i dessa områden. På så sätt är det möjligt att förebygga risk för explosion orsakad av oförutsedda läckage från packningarna.

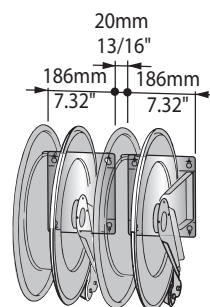
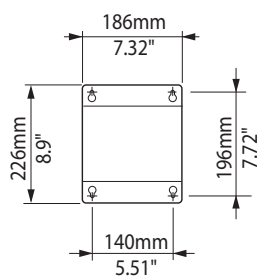
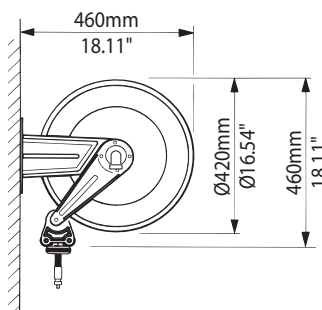
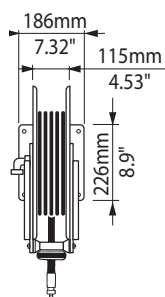
FI

ponenttien ominaisuudet sekä ennaltaehkäistä tiivisteiden vuodoista johtuvat räjähdysriskit.

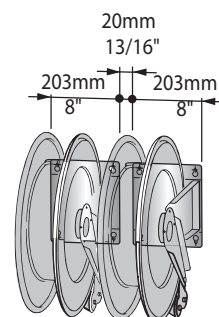
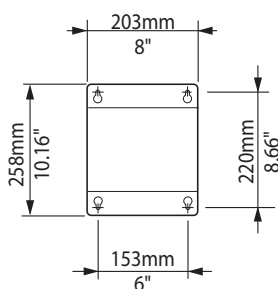
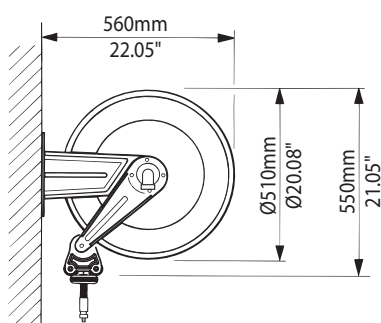
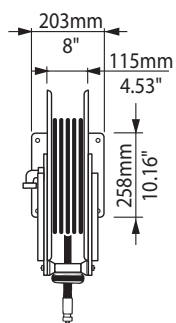
GR

τήματα που έρχονται σε επαφή με το οξυγόνο, δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται διαλυτικά με βασικό συστατικό υδρογονάνθρακες, ελαιώδεις ουσίες και γράσα, γιατί μπορεί να προκληθεί ακούσια ανάφλεξη ή ακόμα και έκρηξη.

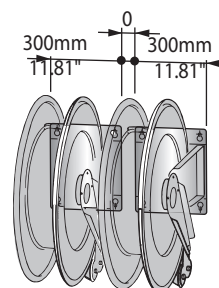
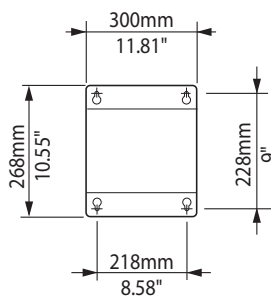
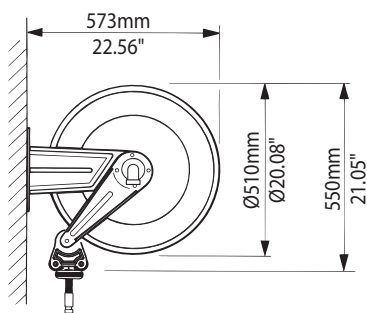
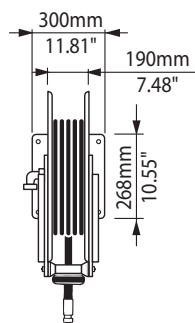
- Σε περίπτωση που χρησιμοποιούνται εύφλεκτα ρευστά, ο χρήστης πρέπει να ταξινομήσει τις ζώνες με κίνδυνο έκρηξης που παράγονται γύρω από τους συνδέσμους σύζευξης της καρούλας, ανάλογα με το χρησιμοποιούμενο ρευστό, τα χαρακτηριστικά του χώρου, τον αερισμό και την πίεση εργασίας (πιθανές πηγές εκροής) με σκοπό να καθορίσει την τυπολογία και την έκταση των παραγόμενων ζωνών και κατά συνέπεια τις αποστάσεις που πρέπει να τηρούνται ή τα χαρακτηριστικά των εξαρτημάτων που πρέπει να εγκατασταθούν σε αυτές τις ζώνες, και να προβλέψει τον κίνδυνο εκρήξεων προκαλούμενες από τυχαίες διαρροές στα στεγανά.



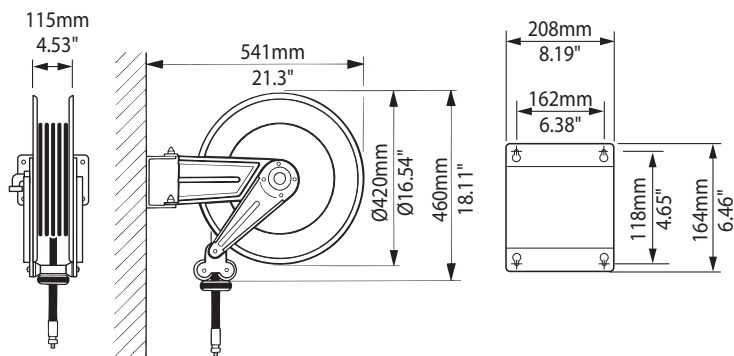
s. 430



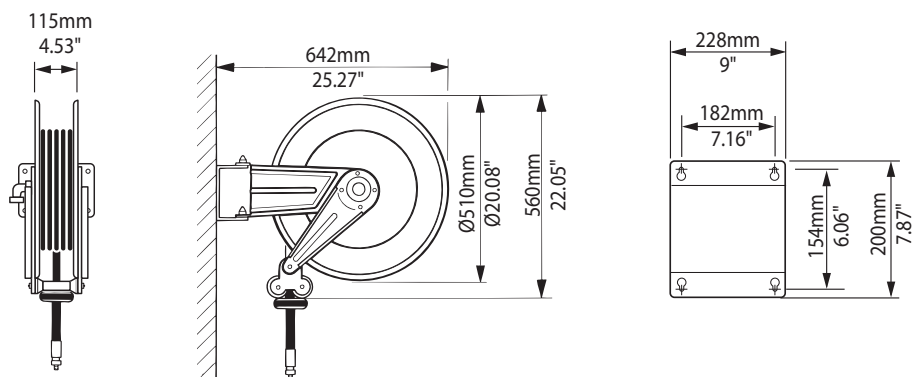
s. 530



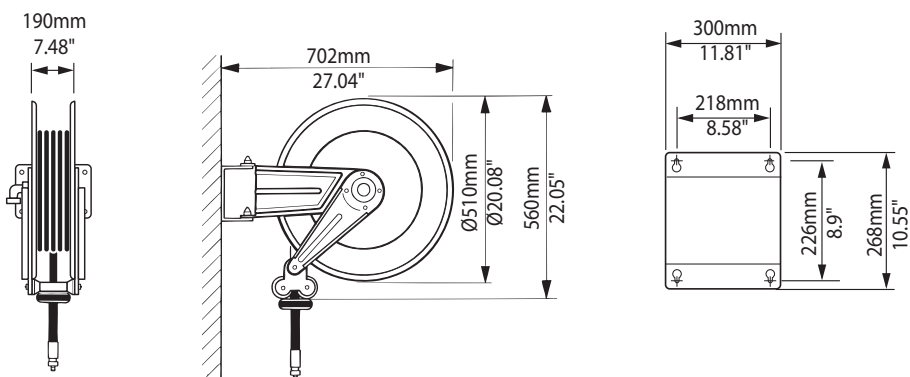
s. 540



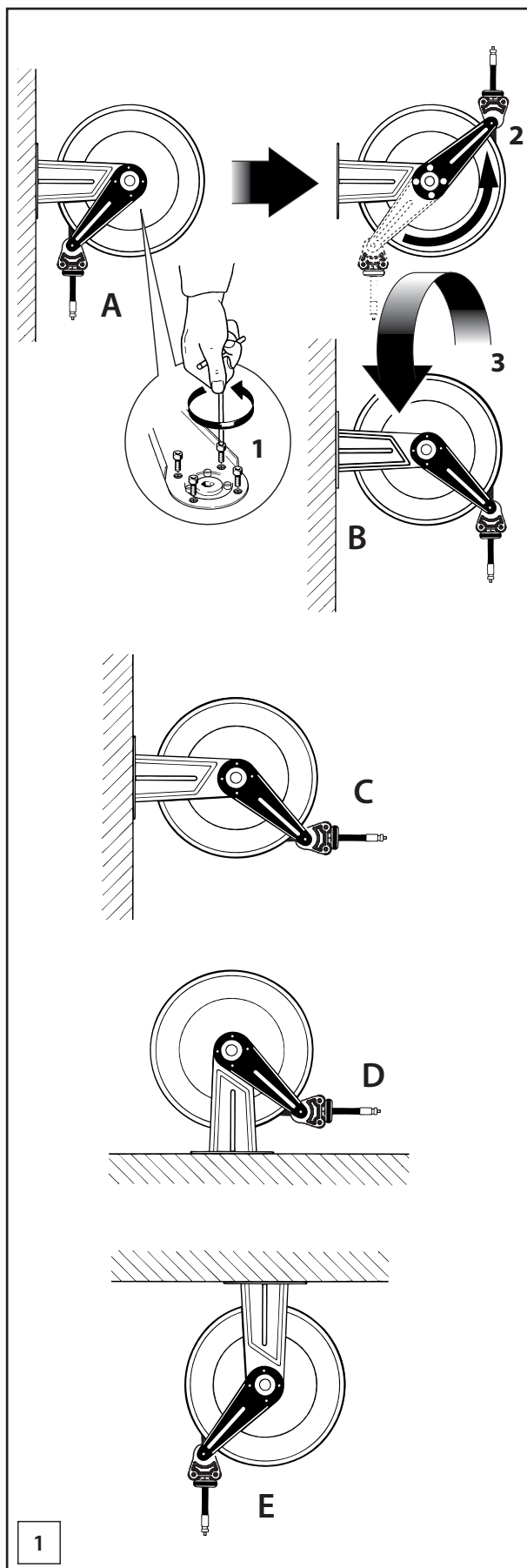
s. 420



s. 520



s. 550



I

INSTALLAZIONE DELL'AVVOLGITUBO

Posizioni possibili:

A-B-C a muro per utilizzo singolo o in batteria.

D a banco o a pavimento.

E a soffitto (con rotazione dei bracci orientabili)

Per passare dalla posizione **A** alla posizione **B** occorre ruotare i bracci di 180° e capovolgere l'arrotolatore (vedi figura 1).

MANUTENZIONI E CONTROLLI

Eeguire, almeno due volte all'anno, il controllo del buon funzionamento della molla, una prova di tenuta della parte girevole e dei raccordi utilizzando uno spray a schiuma per il rilevamento perdite, pulizia dei raccordi e della parte girevole, controllo che il tubo sia intatto, controllo del fissaggio dell'avvolgitubo a parete o a soffitto e verificare il serraggio di tutte le viti.



NOTA IMPORTANTE

PER RAGIONI DI SICUREZZA E INTEGRITÀ DEL PRODOTTO, L'OPERATORE DEVE LIMITARSI ALLA MANUTENZIONE ORDINARIA (PULIZIA...) MENTRE PER EVENTUALI RIPARAZIONI O MANUTENZIONE STRAORDINARIA DEVE RIVOLGERSI AI NOSTRI CENTRI VENDITA E ASSISTENZA.

GB

HOSE REEL INSTALLATION

Possible positions:

A-B-C wall mounted for single use or in banks

D on bench or floor.

E ceiling mounted (with rotation of swivel arms)

To go from position **A** to position **B** turn the arms 180° and turn the hose reel upside down (see figure 1).

MAINTENANCE AND CHECKS

At least twice a year, check the efficiency of the spring, carry out a tightness test on the swivelling part and the connections using a spray foam for detecting leaks, clean the fittings and the swivelling part, make sure the hose is intact, check the wall or ceiling fixing of the hose reel and check the tightness of all the screws.



IMPORTANT NOTE

FOR REASONS OF SAFETY AND PRODUCT INTEGRITY, THE OPERATOR MUST ONLY CARRY OUT ROUTINE MAINTENANCE (CLEANING, ETC.), WHEREAS FOR REPAIRS OR EXTRAORDINARY MAINTENANCE, THE OPERATOR MUST CONTACT OUR SALES AND ASSISTANCE CENTERS.

NL

INSTALLATIE VAN DE HASPEL

Mogelijke plaatsen:

A-B-C aan de muur voor afzonderlijk gebruik of in batterij.

D op een werkbank of op de vloer.

E aan het plafond (met draaiing van de draaibare armen)

Om van stand **A** tot stand **B** over te gaan, dient men de armen 180° te laten draaien en de haspel ondersteboven te keren (zie fig. 1).

ONDERHOUD EN CONTROLES

Controleer minstens twee keer per jaar dat de veer goed werkt, dat het draaiende gedeelte en de verbindingsstukken waterdicht zijn, door een schuimende spray te gebruiken om lekken op te sporen. Reinig de verbindingsstukken en het draaiende gedeelte, controleer dat de slang onbeschadigd is, controleer de bevestiging van de haspel aan de muur of aan het plafond en dat alle schroeven goed aangedraaid zijn.



BELANGRIJK:

OM VEILIGHEIDSMEDEN EN OM ERVOOR TE ZORGEN DAT HET PRODUCT INTACT BLIJFT, MOET DE GEBRUIKER ZICH BEPERKEN TOT HET GEWONE ONDERHOUD (SCHOONMAKEN...) TERWIJL MEN ZICH VOOR EVENTUELE REPARATIES EN BUITENGEWOON ONDERHOUD TOT ONZE VERKOOPSEN SERVICECENTRA MOET WENDEN.

DK

MONTERING AF SLANGETROMLE

Mulige positioner:

Vægmonteret i position **A**, **B** eller **C** til brug enkeltvist eller installation i linie. Position **D** på arbejdsbænk eller gulv. Loftsmønteret i position **E** (med rotation af styrearme). For at skifte fra position **A** til position **B** er det nødvendigt at dreje styrearmene 180° og vende slangetrømlen om (se figuren 1).

VEDLIGEHOLDELSE OG KONTROLLER

Gør følgende min. to gange årligt: Kontrollér, at fjederen fungerer korrekt. Udfør en lækagekontrol af den drejelige del og koblingerne ved hjælp af en skumspray til lækagekontrol. Rengør koblingerne og den drejelige del. Kontrollér, at slangen er intakt. Kontrollér, at den væg- eller loftsmonterede slangetrømler er fastgjort korrekt. Kontrollér, at alle skruerne er fastspændte.



VIGTIGT

AF HENSYN TIL SIKKERHED OG PRODUKTETS INTEGRITET MÅ OPERATØREN KUN UDFØRE NORMAL VEDLIGEHOLDELSE (RENGØRING). MED HENSYN TIL EVENTUELLE REPARATIONER ELLER EKSTRAORDINÆR VEDLIGEHOLDELSE SKAL DER RETTES HENVENDELSE TIL VORES SALGS- OG SERVICECENTRE.

F**INSTALLATION DE L'ENROULEUR**

Positions possibles :

A-B-C au mur pour utilisation simple ou en batterie.**D** sur banc ou au sol.**E** au plafond (avec rotation des bras orientables)Pour passer de la position **A** à la position **B** il faut faire pivoter les bras de 180° et renverser l'enrouleur (voir figure 1).**ENTRETIEN ET CONTROLES**

Effectuer, au moins deux fois par an, le contrôle du bon fonctionnement du ressort, un test de tenue de la partie tournante et des raccords en utilisant un spray à mousse pour la localisation de fuites, le nettoyage des raccords et de la partie tournante, contrôler que le tuyau soit intact, contrôler le fixage de l'enrouleur au mur ou au plafond et vérifier le serrage de toutes les vis.

**NOTE IMPORTANTE**

POUR DES RAISONS DE SÉCURITÉ ET D'INTÉGRITÉ DU PRODUIT, L'OPÉRATEUR DOIT SE LIMITER À L'ENTRETIEN ORDINAIRE (NETTOYAGE...) TANDIS QUE POUR LES ÉVENTUELLES RÉPARATIONS OU POUR L'ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE, IL DEVRA S'ADRESSER À NOS CENTRES DE VENTE ET ASSISTANCE.

D**MONTAGE SCHLAUCHAUFRÖLLER**

Mögliche Positionen:

A-B-C Wandmontage einzelner Schlauchaufröller oder in Reihe;**D** Montage auf der Werkbank oder dem Fussboden; **E** Deckenmontage (mit Rotation der verstellbaren Arme). Um von Position **A** nach Position **B** zu wechseln müssen die Arme um 180° gedreht und der Schlauchaufröller auf den Kopf gestellt werden (siehe Abb. 1).**WARTUNG UND KONTROLLEN**

Mindestens alle sechs Monate sollte die Funktionstüchtigkeit der Feder überprüft werden. Außerdem die Dichtigkeit des drehbaren Teils und der verwendeten Anschlüsse mit einem Schaumspray überprüfen. Die Anschlüsse und das drehbare Teil sauber machen. Kontrollieren, ob der Schlauch sich in einwandfreiem Zustand befindet. Die Befestigung vom Schlauchaufröller an der Wand oder der Decke überprüfen. Kontrollieren, ob alle Schrauben fest angezogen sind.

**WICHTIGER HINWEIS!**

AUSGRÜNDENDERSICHERHEITUND UNVERSEHRTHEIT DES PRODUKTS DÜRFEN VOM BENIEDNER NUR DIE ORDENTLICHEN WARTUNGSARBEITEN DURCHFÜHRT WERDEN (REINIGUNG USW...) FALLS REPARATUREN ODER AUSSERORDENTLICHE WARTUNGSARBEITEN ANFALLEN, WENDEN SIE SICH BITTE DIREKT AN UNSERE VERKAUFS- UND KUNDENDIENSTSTELLEN.

E**INSTALACIÓN DEL ENROLLATUBO**

Posiciones posibles:

A-B-C a pared para utilizarlo individualmente o en conjunto.**D** para mesa de trabajo o para suelo.**E** para techo (con rotación de los brazos giratorios) Para pasar de la posición **A** a la posición **B** hay que hacer girar los brazos de 180° y volcar el bobinador (véase figura 1).**MANUTENCIÓN Y CONTROLES**

Effectuar, por lo menos dos veces al año, el control del buen funcionamiento del resorte, una prueba de estanquidad de la parte giratoria y de los empalmes utilizando un spray de espuma para analizar las pérdidas, limpieza de los empalmes y de la parte giratoria, control de la integridad del tubo, control de la sujeción del enrollatubo a pared o a techo y comprobar el cierre de todos los tornillos.

**NOTA IMPORTANTE**

POR RAZONES DE SEGURIDAD E INTEGRIDAD DEL PRODUCTO. EL OPERADOR DEBE LIMITARSE A LA MANUTENCIÓN ORDINARIA (LIMPIEZA...) MIENTRAS QUE POR EVENTUALES REPARACIONES O MANUTENCIONES EXTRAORDINARIAS DEBE DIRIGIRSE A NUESTROS CENTROS DE ASISTENCIA.

P**INSTALAÇÃO DO ENROLADOR DE TUBO**

Posições possíveis:

A-B-C de parede para utilização sozinho ou em conjunto **D** de superfície ou de piso.**E** de teto (com rotação dos braços orientáveis). Para passar da posição **A** à posição **B** é preciso virar os braços de 180° e virar de cabeça para baixo o enrolador (vide figura 1).**MANUTENÇÃO E CONTROLES**

Efetuar, pelo menos, duas vezes por ano, um controle de bom funcionamento da mola, um teste de resistência da parte rotatória e das conexões utilizando um spray espumoso para relevar vazamentos, limpeza das conexões e da parte rotatória, controle para verificar que o tubo esteja intacto, controle da fixação do enrolador de tubo de parede ou de teto e verificare o bloqueio de todos os parafusos.

**NOTA IMPORTANTE**

POR MOTIVOS DE SEGURANÇA E INTEGRIDADE DO PRODUTO, O OPERADOR DEVE LIMITAR-SE A MANUTENÇÃO ORDINÁRIA (LIMPEZA...) AO PASSO QUE, PARA EVENTUAIS CONSERTOS OU MANUTENÇÃO EXTRAORDINÁRIA, DEVE DIRIGIR-SE AOS NOSSOS CENTROS DE VENDA E ASSISTÊNCIA.

N**INSTALLASJON AV SLANGEOPPRULLEREN**

Mulige posisjoner:

A-B-C festet til veggen til bruk alene eller installasjon i linje.**D** festet til arbeidsbenken eller til gulvet. **E** festet til taket (med rotering av styrearmene).For å gå over fra posisjon **A** til posisjon **B** må du dreie styrearmene i 180° og sette slangeopprulleren opp ned (se figuren 1).**VEDLIKEHOLD OG KONTROLLER**

Minst to ganger i året må du gjøre følgende: Kontroller at fjæren fungerer korrekt. Kontroller at dreiedelen og forbindelsene er tette ved hjelp av en skumspray for å finne eventuelle lekkasjer. Rengjør forbindelsene og dreiedelen. Kontroller at slangen er hel. Kontroller at slangeopprulleren er skikkelig festet til veggen eller taket. Kontroller at alle skruene er strammet.

**VIKTIG BEMERKNING**

AV SIKKERHETSMESSIGE ÅRSAKER OG P.G.A. PRODUKTETS HELHET, MÅ OPERATØREN KUN UTFØRE ORDINÆRT VEDLIKEHOLD (RENGJØRING...), OG KONTAKTE VÅRE UTSALGSSTEDER OG SERVICESENTER FOR EKSTRAORDINÆRT VEDLIKEHOLD.

S**MONTERING AV SLANGUPPRULLARE**

Möjliga monteringslägen:

A-B-C för väggmontering för enskild användning eller installation i linje.**D** för bänk- eller golvmontering. **E** för takmontering (med rotering av styrmarna). Vid förflyttning från läge **A** till läge **B** måste styrmarna roteras 180° och slangupprullaren vändas upp och ned (se figur 1).**UNDERHÅLL OCH KONTROLLER**

Följande kontroller och åtgärder ska göras minst två gånger om året: Kontrollera att fjädern fungerar perfekt. Gör ett tätningstest på den svängbara delen och på anslutningarna genom att spraya med läckagespray. Rengör anslutningarna och den svängbara delen. Kontrollera att slangen är hel. Kontrollera att slangupprullaren är väl förankrad i väggen eller taket och att alla skruvar är helt åtdragna.

**VIKTIG ANMÄRKNING**

AV SÄKERHETSSKÄL OCH FÖR ATT PRODUKTEN SKA BIBEHÅLLA SITT FELFRIA SKICK, SKA OPERATÖREN ENDAST UTFÖRA NORMALT UNDERHÅLL (RENGÖRING...) MEDAN VÅRA SÄLJ- OCH SERVICEAVDELNINGAR SKA KONTAKTAS FÖR EVENTUELLA REPARATIONER ELLER EXTRA UNDERHÅLL.

FI**LETKUKELAN ASENNUS**

Mahdolliset asennot:

A-B-C seinään yksittäin tai ryhmään. **D** työtasolle tai lattialle.**E** kattoon (pyöriivillä ohjausvarilla). Asennosta **A** siirrytään asentoon **B** kiertämällä ohjausvaria 180° ja asettamalla letkukela ylösalaisin (ks. kuva 1).**HUOLLOT JA TARKISTUKSET**

Suorita seuraavat toimenpiteet vähintään kaksi kertaa vuodessa: tarkista jousen asianmukainen toiminta, testaa pyöriivän osan ja liitosten tiiviys suihkuttamalla vuodot ilmaisevaa vaahdosuihketta ja tarkista, että liitokset ja pyöriivä osa ovat puhtaita, että letku on ehjä, että letkukela on asianmukaisesti kiinni seinässä tai katossa ja että kaikki ruuvit ovat kireällä.

**TÄRKEÄÄ**

LAITTEEN KÄYTTÄJÄ SAA SUORITTA AINOASTAAN LAITTEEN PÄIVITTÄISEN HUOLTOON LIITYVÄT TOIMENPITEET (PUHDISTUS...), SILLÄ MUUSSA TAPAUKSESSA LAITE VOI VAHINGOITUA TAI SEN KÄYTTÖTURVALLISUUS VAARANTUA. ANNA VALTUUTETUN JÄLLEENMYNTI JA HUOLTOPISTEIDEN SUORITTA KAIKKI MUUT LAITTEEN KORJAUS- JA HUOLTOTOIMENPITEET.

GR**ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΚΑΡΟΥΛΑΣ**

Δυνατές θέσεις: **A-B-C** σε τοίχο για χρήση μεμονωμένα ή σε συστοιχία. **D** σε πάγκο εργασίας ή σε δάπεδο. **E** σε ταβάνι (με περιστροφή των προανατολιζόμενων βραχιόνων). Για να περάσετε από τη θέση **A** στη θέση **B** πρέπει να περιστρέψετε τους βραχίονες κατά 180° και να γυρίσετε ανάποδα την καρούλα (σχ. 1).

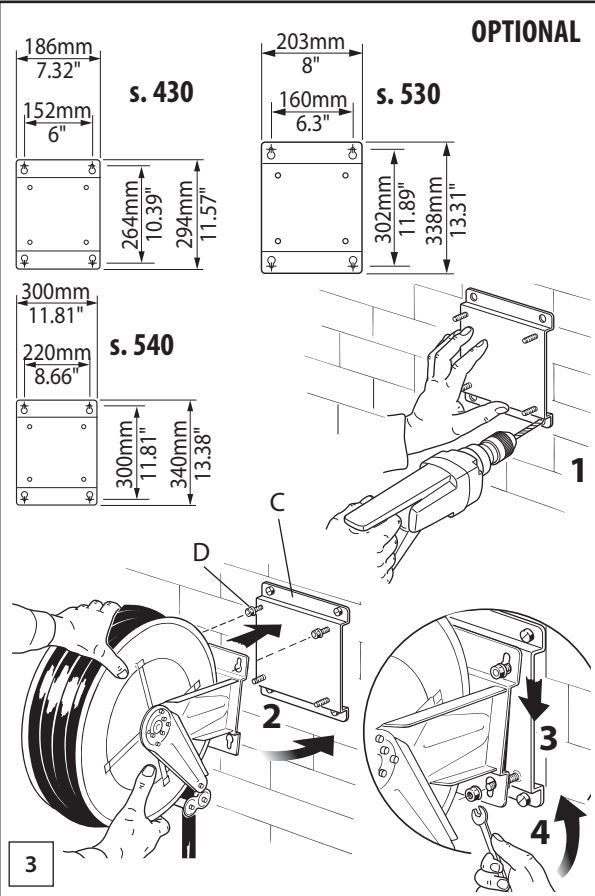
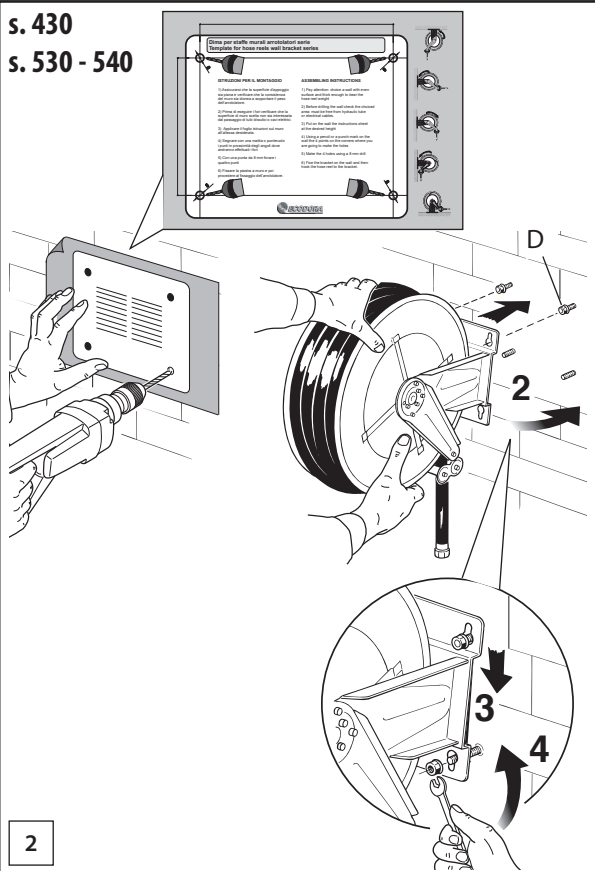
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΙ

Εκτελείτε, τουλάχιστο δυο φορές το χρόνο, τον έλεγχο καλής λειτουργίας του ελατηρίου, τη δοκιμή στεγανότητας του περιστρεφόμενου μέρους και των συνδέσμων χρησιμοποιώντας ένα αφρώδες υγρό για τον εντοπισμό διαρροών, τον καθαρισμό των συνδέσμων και των περιστρεφόμενου μέρους, τον έλεγχο ακεραιότητας του σωλήνα, τον έλεγχο στερéωσης της καρούλας στον τοίχο ή το ταβάνι και τον έλεγχο σύσφιξης όλων των βιδών.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ!**

ΓΙΑ ΛΟΓΟΥΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΑΚΕΡΑΙΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ, Ο ΧΕΙΡΙΣΤΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΕΡΙΟΡΙΖΕΤΑΙ ΣΤΗΝ ΤΑΚΤΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ (ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ...) ΕΝΩ ΓΙΑ ΕΝΔΕΧΟΜΕΝΕΣ ΕΠΙΣΚΕΥΕΣ Η ΕΚΤΑΚΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΠΕΥΘΥΝΕΤΑΙ ΣΤΑ ΔΙΚΑ ΜΑΣ ΚΕΝΤΡΑ ΠΩΛΗΣΗΣ ΚΑΙ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ.

s. 430
s. 530 - 540



I

APPLICAZIONE A MURO

Dopo aver scelto la posizione ideale, verificato la consistenza e lo spessore del muro, indicato i fori per i tasselli (vedi dima in dotazione al proprio avvolgitubo) e controllato che non vadano ad intercettare tubi idraulici o cavi elettrici, procedere con la foratura fig. 2. Avvitare di 3 - 4 giri i dadi **D** solo nei tasselli dei fori superiori. Inserire l'avvolgitubo nelle apposite sedi. Avvitare i 4 dadi di fissaggio.

APPLICAZIONE A MURO CON STAFFA OPZIONALE

Dopo aver scelto la posizione ideale, verificato la consistenza e lo spessore del muro, controllato che i fori per i tasselli non vadano ad intercettare tubi idraulici o cavi elettrici, fissare la staffa **C** al muro come indicato in fig. 3. Avvitare di 3 - 4 giri i dadi **D** solo nella parte superiore della staffa. Inserire l'avvolgitubo nelle apposite sedi (fig. 3). Avvitare i 4 dadi di fissaggio.

GB

WALL MOUNTING

After choosing the ideal position, checking the consistency and thickness of the wall, marking the holes for the plugs (see template supplied with the hose reel) and making sure they do not interfere with water pipes or electrical cables, proceed with drilling fig. 2. Screw the nuts **D** 3 - 4 turns only on the plugs of the top holes. Insert the hose reel in the special seats. Tighten the 4 fixing nuts.

WALL MOUNTING WITH OPTIONAL BRACKET

After choosing the ideal position, checking the consistency and thickness of the wall, making sure that the holes for the plugs do not interfere with water pipes or electrical cables, fix bracket **C** to the wall as shown in fig. 3. Screw the nuts **D** 3 - 4 turns only on the upper part of the bracket. Insert the hose reel in the special seats (fig. 3). Tighten the 4 fixing nuts.

NL

BEVESTIGING AAN DE MUUR

Na de ideale plaats te hebben gekozen, de stevigheid en de dikte van de muur te hebben gecontroleerd, de gaten voor de pluggen te hebben aangeduid (zie de bij uw haspel bijgeleverde sjabloon) en gecontroleerd te hebben dat deze niet samenvallen met de waterleiding of de bedrading, dient men over te gaan tot het boren van de gaten, fig. 2. Draai de moeren **D** alleen in de pluggen van de bovenste gaten 3 - 4 slagen aan. Breng de haspel op de daarvoor bestemde plaatsen aan. Draai de 4 bevestigingsmoeren aan.

BEVESTIGING AAN DE MUUR MET OPTIONELE BEUGEL

Na de ideale plaats te hebben gekozen, de stevigheid en de dikte van de muur te hebben gecontroleerd, te hebben gecontroleerd dat de gaten voor de pluggen niet samenvallen met de waterleiding of de bedrading, dient men beugel **C** aan de muur te bevestigen, zoals weergegeven wordt in fig. 3. Draai de moeren **D** alleen in het bovenste gedeelte van de beugel 3 - 4 slagen aan. Breng de haspel op de daarvoor bestemde plaatsen aan (fig. 3). Draai de 4 bevestigingsmoeren aan.

DK

VÆGMONTERING

Vælg den ideelle position og kontrollér væggens fasthed og tykkelse. Afmærk hullerne til rawlplugsene (se boreskabelonen, som leveres sammen med slangetromlen) og kontrollér, at de ikke krydser vand- eller elledninger. Bor herefter hullerne (fig. 2). Fastspænd møtrikkerne **D** i rawl-plugsene i de øverste huller med tre-fire omgange. Indsæt slangetromlen i de respektive sæder. Fastspænd de fire låsemøtrikker.

VÆGMONTERING MED KONSOL (TILBEHØR)

Vælg den ideelle position og kontrollér væggens fasthed og tykkelse. Kontrollér, at hullerne til rawlplugsene ikke krydser vand- eller elledninger. Monter konsollen **C** på væggen som vist i fig. 3. Fastspænd møtrikkerne **D** i konsollens øverste del med tre-fire omgange. Indsæt slangetromlen i de respektive sæder (fig. 3). Fastspænd de fire låsemøtrikker.

F**APPLICATION AU MUR**

Après avoir choisi la position idéale, vérifié la consistance et l'épaisseur du mur, indiqué les trous pour les chevilles (voir le gabarit fourni avec l'enrouleur), et contrôlé qu'ils ne génèrent pas des tuyaux hydrauliques ou des fils électriques, effectuer le perçage fig. 2.

Visser de 3 – 4 tours les écrous **D** uniquement dans les chevilles des trous supérieurs.

Introduire l'enrouleur dans les logements prévus. Visser les 4 écrous de fixation.

APPLICATION AU MUR AVEC ETRIER A OPTION

Après avoir choisi la position idéale, vérifié la consistance et l'épaisseur du mur, vérifié que les trous pour les chevilles ne génèrent pas des tuyaux hydrauliques ou des fils électriques, fixer l'étrier **C** au mur selon les indications de la fig. 3.

Visser de 3 – 4 tours les écrous **D** uniquement au niveau de la partie supérieure de l'étrier.

Introduire l'enrouleur dans les logements prévus (fig. 3). Visser les 4 écrous de fixation.

D**ANBRINGUNG AN DER WAND**

Nach Auswahl der idealen Position muss überprüft werden, ob sich die Wand aufgrund ihrer Beschaffenheit und Dicke zum Bohren der Dübellöcher eignet (siehe beiliegende Schablone).

Vor dem Bohren muss sichergestellt werden, dass keine Wasserleitungen oder Stromkabel getroffen werden können. Dann die Dübellöcher bohren (Abb. 2). Die Muttern **D** mit 3 bis 4 Umdrehungen in die Dübel der oberen Löcher eindrehen.

Den Schlauchaufroller einsetzen und durch Anziehen der 4 Befestigungsmuttern blockieren.

ANBRINGUNG AN DER WAND MIT BÜGEL (OPTIONAL)

Nach Auswahl der idealen Position die Beschaffenheit und Dicke der Wand überprüfen und sicherstellen, dass beim Bohren der Dübellöcher keine Wasser- und Stromleitungen getroffen werden können. Dann den Bügel **C** an der Wand befestigen (siehe Abb. 3).

Die Muttern **D** mit 3 bis 4 Umdrehungen auf die oberen Schrauben drehen.

Den Schlauchaufroller einsetzen (Abb. 3) und durch Anziehen der 4 Befestigungsmuttern blockieren.

E**APLICACIÓN A PARED**

Tras elegir la posición ideal, comprobar la consistencia y el espesor de la pared, marcar los agujeros para los tacos (véase plantilla en dotación al enrollatubo mismo) y controlar que no intercepten tubos hidráulicos o cables eléctricos, hacer los agujeros fig. 2.

Atornillar de 3 - 4 vueltas las tuercas **D** sólo en los tacos de los agujeros superiores.

Introducir el enrollatubo en sus alojamientos. Atornillar las 4 tuercas de sujeción.

APLICACIÓN A PARED CON ABRAZADERA OPCIONAL

Tras elegir la posición ideal, comprobar la consistencia y el espesor de la pared, controlar que los agujeros para los tacos no intercepten tubos hidráulicos o cables eléctricos, sujetar la abrazadera **C** a la pared según se indica en la fig. 3.

Atornillar de 3 - 4 vueltas las tuercas **D** sólo en la parte superior de la abrazadera.

Introducir el enrollatubo en sus alojamientos (fig. 3). Enroscar las 4 tuercas de sujeción.

P**APLICAÇÃO DE PAREDE**

Após ter escolhido a posição ideal, ter verificado a consistência e a espessura da parede, ter indicado os furos para as buchas (vide plaqueta no próprio enrolador de tubo) e ter controlado que não interceptem tubos hidráulicos ou cabos elétricos, iniciar a furar fig. 2. Dar 3 - 4 voltas nas porcas **D** somente nas buchas dos furos superiores. Inserir o enrolador de tubo nas suas sedes. Parafusar as 4 porcas de fixação.

APLICAÇÃO DE PAREDE COM ESTRIBO OPCIONAL

Após ter escolhido a posição ideal, ter verificado a consistência e a espessura da parede, ter controlado que os furos para as buchas não interceptem tubos hidráulicos ou cabos elétricos, fixar o estribo **C** na parede como indicado na fig. 3.

Dar 3 - 4 voltas nas porcas **D** somente nas buchas dos furos superiores. Inserir o enrolador de tubo nas suas sedes (fig. 3). Parafusar as 4 porcas de fixação.

N**FESTING TIL VEGGEN**

Velg den ideelle posisjonen, kontrollér veggens fasthet og tykkelse, merk av hullene til pluggene (se boremalen som følger med slangeopprulleren) og kontrollér at de ikke kommer nær vann- eller strømledninger. Nå kan du lage hullene som vist på fig. 2. Stram mutrene **D** tre-fire omganger bare i pluggene til de øverste hullene. Plasser slangeopprulleren i dens sete. Stram til de fire festemutrene.

FESTING TIL VEGGEN MED KONSOLL (EKSTRAUTSTYR)

Velg den ideelle posisjonen, kontrollér veggens fasthet og tykkelse, kontrollér at hullene til pluggene ikke kommer nær vann- eller strømledninger, fest konsollen **C** til vegg som vist på fig. 3.

Stram mutrene **D** tre-fire omganger bare i konsollens øverste del.

Plasser slangeopprulleren i dens sete (fig. 3). Stram til de fire festemutrene

S**VÄGGMONTERING**

Välj en lämplig placering och kontrollera väggens hållfasthet och tjocklek. Markera hålen för pluggarna (se mallen som medföljer slangupprullaren) och se till att de inte hamnar mitt för vattenledningar eller elkablar. Borra hålen (se fig. 2). Dra åt muttrarna **D** runt pluggarna i de övre hålen tre - fyra varv. Sätt slangupprullaren på plats och skruva fast de fyra fästmuttrarna.

VÄGGMONTERING MED KONSOLL (TILLVAL)

Välj en lämplig placering och kontrollera väggens hållfasthet och tjocklek. Kontrollera att hålen för pluggarna inte hamnar mitt för vattenledningar eller elkablar. Fäst därefter konsollen **C** i väggen (se fig. 3). Dra åt muttrarna **D** i konsollens övre del tre - fyra varv. Sätt slangupprullaren på plats (se fig. 3) och skruva fast de fyra fästmuttrarna.

FI**SEINÄASENNUS**

Valitse sopiva kiinnityspaikka letkukelalle, tarkista seinän koostumus ja paksuus, merkitse reiät levityspulteille (ks. letkukelan ohessa toimitettua porausmallia), tarkista etteivät ne katkaise vesiputkia tai sähkökaapeleita ja aloita poraus, kuva 2. Kierrä muttereita **D** kiinni 3 - 4 kierrosta ainoastaan ylempiin levityspultteihin. Ripusta letkukela. Ruuvaa 4 kiinnitysmutteriä kiinni.

SEINÄASENNUS VALINNAISELLA SEINÄKANNATTIMELLA

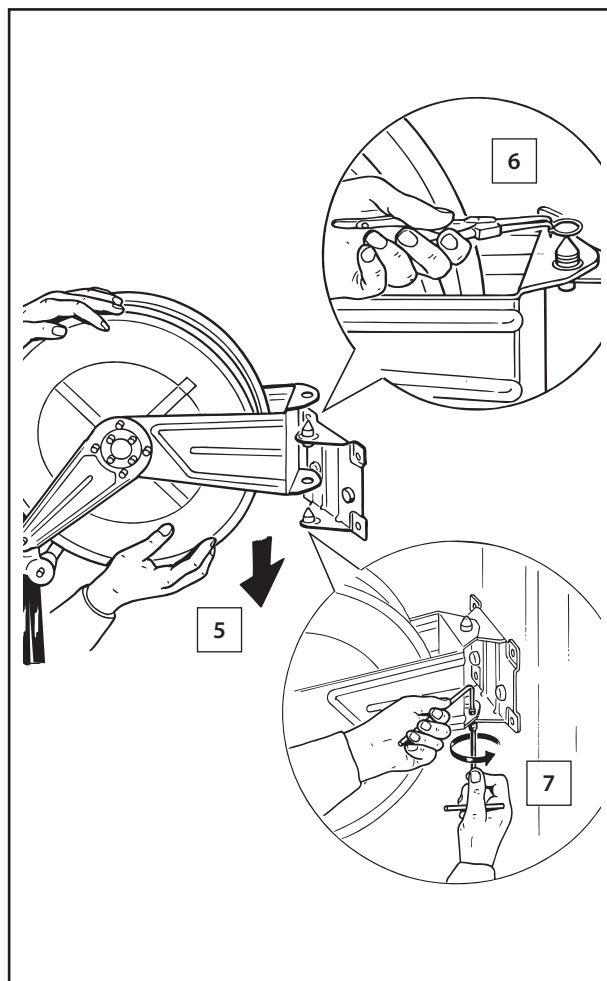
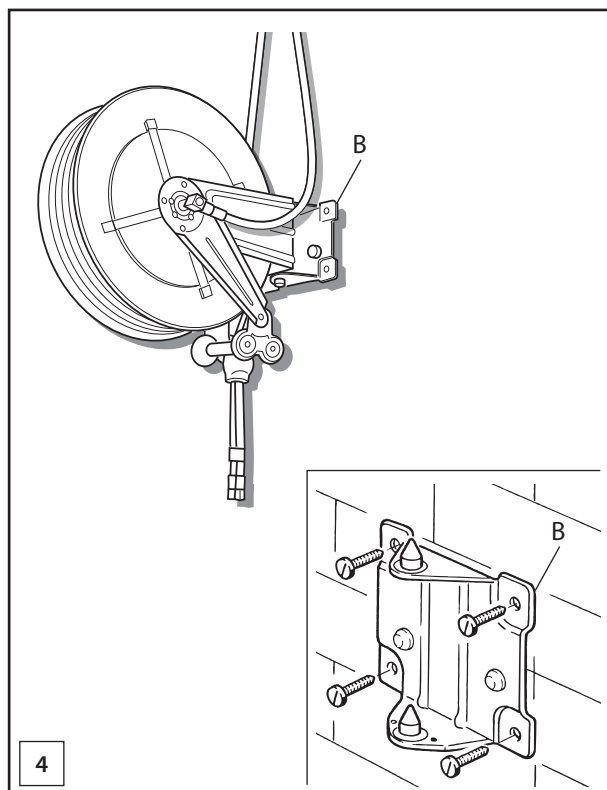
Valitse sopiva kiinnityspaikka letkukelalle, tarkista seinän koostumus ja paksuus, tarkista etteivät kiilatulp-pien reiät katkaise vesiputkia tai sähkökaapeleita ja kiinnitä seinäkannatin **C** seinään kuvan 3 mukaan. Kierrä ainoastaan seinäkannattimen ylempiä muttereita **D** kiinni 3 - 4 kierrosta. Ripusta letkukela (kuva 3). Ruuvaa 4 kiinnitysmutteriä kiinni.

GR**ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΣΤΟΝ ΤΟΙΧΟ**

Αφού επιλέξετε την ιδανική θέση, έχοντας προτού ελέγξει την ανθεκτικότητα και το πάχος του τοίχου, σημαδέψτε τις τρύπες για τους πείρους (βλέπετε περιγράμματα που παρέχεται με την καρούλα) αφού βεβαιωθείτε ότι δε θα παρέμβουν πάνω σε υδραυλικούς σωλήνες ή σε ηλεκτρικά καλώδια και στη συνέχεια κάντε τις τρύπες όπως δείχνει η σχ. 2. Βιδώστε κατά 3-4 γύρους τα παξιμάδια **D** μόνο στους πείρους των πάνω τρυπών. Εισάγετε την καρούλα στις ειδικές θέσεις. Βιδώστε τα 4 παξιμάδια στερέωσης.

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΣΤΗΡΙΓΜΑΤΟΣ

Αφού επιλέξετε την ιδανική θέση, έχοντας προτού ελέγξει την ανθεκτικότητα και το πάχος του τοίχου, και αφού βεβαιωθείτε ότι οι πείροι δε θα παρέμβουν πάνω σε υδραυλικούς σωλήνες ή σε ηλεκτρικά καλώδια, στερεώστε το στηρίγμα **C** στον τοίχο όπως ενδείκνυται στην σχ. 3. Βιδώστε κατά 3-4 γύρους τα παξιμάδια **D** μόνο στο πάνω μέρος του στηρίγματος. Εισάγετε την καρούλα στις ειδικές θέσεις (σχ. 3). Βιδώστε τα 4 παξιμάδια στερέωσης.



I

APPLICAZIONE A MURO AVVOLGITUBO ORIENTABILE

Dopo aver scelto la posizione ideale, verificato la consistenza e lo spessore del muro, controllato che i fori per i tasselli non vadano ad intercettare tubi idraulici o cavi elettrici, fissare la staffa **B** dell'arrotolatore orientabile (fig. 4).

Agganciare l'arrotolatore ed applicare i due seegers di sicurezza come indicato in fig. 5-6.

L'arrotolatore così montato, può liberamente ruotare di 55° destra/sinistra.

Se l'arrotolatore va installato in posizione "non orientabile", fissare i due bulloni con relativi dadi autobloccanti come indicato in fig. 7.

GB

WALL APPLICATION swivelling HOSE REEL

After having chosen the ideal position and having checked the consistency or thickness of the wall, making sure that the holes for the plugs do not intercept the water pipes or electrical wiring, fix the bracket **B** of the swivelling hose reel (fig. 4).

Hook the hose reel and apply the two safety snap-rings, as shown in fig. 5-6. The hose reel thus mounted, can be freely turned 55° to the right/left.

If the hose reel is to be installed in the "non-swivelling" position, fix the two bolts with relative self-locking nuts, as shown in fig. 7.

NL

MONTAGE AAN DE MUUR WENDBARE SLANGHASPEL

Na de ideale plaats gekozen te hebben, de stevigheid en de dikte van de muur gecontroleerd te hebben, gecontroleerd te hebben of de gaten voor de pluggen niet op waterleidingen of elektronische snoeren terechtkomen moet u beugel **B** van de wendbare slanghaspel bevestigen (fig. 4). Haak de slanghaspel vast en breng de twee veiligheidsseegerringen aan zoals aangegeven op fig. 5-6. De op die manier gemonteerde slanghaspel kan dan vrij naar links en rechts draaien in een hoek van 55°. Als de slanghaspel op een "niet wendbare" plaats gemonteerd moet worden dan moeten de twee schroeven met de bijbehorende zelfblokerende moeren bevestigd worden zoals getoond op fig. 7.

DK

VÆGMONTERING AF BEVÆGELIG ÅBEN KABELTROMLE

Vælg den ideelle position og kontrollér væggens konsistens og tykkelse. Kontrollér herefter, at hullerne til skiverne ikke beskadiger hydraulikslanger eller ledninger. Fastspænd herefter den fastmonterede kabeltromle eller konsollen **B** på den bevægelige kabeltromle (fig. 4). Fasthægt kabeltromlen og anbring de to seegerringe som vist i fig. 5-6. Når kabeltromlen er monteret på denne måde, er det muligt at dreje den 55° mod højre/venstre. Hvis kabeltromlen skal installeres i "fast position", fastspændes de to bolte med tilhørende selvblokerende møtrikker som vist i fig. 7.

F**APPLICATION AU MUR
ENROULEUR ORIENTABLE**

Après avoir choisi la position idéale, vérifié la consistance et l'épaisseur du mur, et vérifié que les trous pour les chevilles n'interfèrent pas avec la tuyauterie ou les câbles électriques, fixer la patte de fixation **B** de l'enrouleur orientable (fig. 4). Accrocher l'enrouleur et appliquer les deux anneaux de retenue comme indiqué dans la fig. 5-6. L'enrouleur ainsi monté peut librement tourner de 55° droite/ gauche.

Si l'enrouleur doit être installé en position "non orientable", fixer les deux boulons avec les écrous de sécurité correspondants comme indiqué dans la fig. 7.

D**ANBRINGUNG AN DER
WAND VOM OFFENEN
SCHWENKBAREN AUFROLLER**

Nachdem die gewünschte Position für den Aufroller gewählt worden ist, kontrollieren Sie bitte die Beschaffenheit und die Dicke der Mauer. Achtung! Achten Sie darauf, daß beim Bohren der Dübellöcher keine Wasser- oder Stromleitungen beschädigt werden. Dann den Bügel **B** an der Wand befestigen (siehe Abb. 7). Hängen Sie den Aufroller ein und bringen Sie die beiden Seegersicherungen an, wie in Abb. 5-6 zu sehen ist. Der so montierte Aufroller kann frei um 55° nach rechts und links geschwenkt werden. Wenn der Aufroller in der Position "nicht schwenkbar" angebracht werden soll, befestigen Sie bitte die beiden Mutterschrauben mit den entsprechenden selbstblockierenden Muttern, wie in Abb. 7 zu sehen ist.

E**APLICACION A
PARED ENROLLADOR
ORIENTABLE ABIERTO**

Luego de haber elegido la posición ideal, verificada la consistencia y el espesor de la pared, controlando que los orificios para los tarugos no intercepten tubos hidráulicos o cables eléctricos, fijar el estribo **B** del enrollador orientable (fig. 4). Enganchar el enrollador y aplicar los dos seegers de seguridad como indicado en fig. 5-6. El enrollador así montado, puede rotar libremente 55° derecha/ izquierda. Si el enrollador está instalado en posición "no orientable", fijar los dos bulones con sus relativas tuercas autobloqueantes como indicado en fig. 7.

P**APLICAÇÃO DE
PAREDE ROLDANA
ORIENTAVEL ABERTA**

Após ter escolhido a posição ideal, ter verificado a consistência e a espessura da parede, ter controlado que os furos para os tapulhos não interceptem tubos hidráulicos ou cabos elétricos, fixar o suporte **B** da roldana orientável (fig. 4). Engatar a roldana e aplicar os dois seegers de segurança como indicado na fig. 5-6. A roldana, assim montada, pode girar livremente de 55° direita/ esquerda. Se a roldana for instalada na posição "não orientável", fixar os dois parafusos com relativas porcas auto-bloqueantes como indicado na fig. 7.

N**VEGGINSTALLASJON AV
ÅPEN, DREIBAR SLANGEVINDE**

Etter å ha valgt en egnet posisjon, må du kontrollere veggens fasthet og tykkelse. Kontroller at hullene for ekspansjonspluggene ikke kommer borti hydrauliske rør eller elektriske kabler. Fest deretter den faste slangevinden, eller konsollen **B** til den dreibare slangevinden (fig. 4). Hekt fast slangevinden og bruk de to fjærringene som vist på fig. 5-6. Når slangevinden er montert på denne måten kan den fritt dreie 55° til høyre/ venstre. Hvis slangevinden skal installeres i "ikke-dreibar" posisjon, må de to boltene festes med de tilhørende selvvlåsende mutrene som vist på fig. 7.

S**PLACERING PÅ VÄGG
AV ÖPPEN JUSTERBAR
SLANGUPPRULLARE**

När du har valt det bästa läget, kontrollerat väggens stadga och tjocklek och kontrollerat att hålen för expansionskruvarna inte skadar hydraulrör eller elkablar, ska du fästa den fasta slangupprullaren eller den justerbara slangupprullarens bygel **B** (fig. 4). Haka fast slangupprullaren och placera de två seeger-ringarna enligt fig. 5-6. När slangupprullaren monteras på detta sätt kan den rotera fritt med 55° åt höger/vänster. Om slangupprullaren installeras i ett "ej justerbart" läge ska de två bultarna och tillhörande självvlåsande muttrar fästas enligt fig. 7.

FI**AVONAISEN KÄÄNNETTÄVÄN
LETKUNKELAUSLAITTEEN
ASENNUS SEINÄÄN**

Valitse laitteen asetukselle paras mahdollinen paikka, tarkista että seinä on riittävän tukeva ja paksu sekä varmista että vaarnojen reiät eivät osu vesiputkien tai sähkökaapeleiden tielle. Kiinnitä tämän jälkeen kiinteä letkunkelauslaitte tai käännettävän letkunkelauslaitteen uloketuki **B** (kuva4). Kiinnitä letkunkelauslaite ja aseta kaksi turvarengasta kuvassa 5-6 osoitetulla tavalla. Näin asennettu letkunkelauslaite voi vapaasti kääntyä 55° oikealle / vasemmalle. Kiinnitä kaksi pulttia yhdessä itselukkiutuvien muttereidensa kanssa kuvan 7 osoittamalla tavalla, mikäli letkunkelauslaite asennetaan "ei käännettävään" asentoon.

GR**ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΣΕ
ΤΟΙΧΟ ΑΝΟΙΚΤΗΣ
ΠΕΡΙΣΤΡΕΦΟΜΕΝΗΣ
ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΠΕΡΙΕΛΙΞΕΩΣ**

Αφού πρώτα επιλέξετε την ιδανική θέση, ελέγξετε την αντοχή και το πάχος του τοίχου, βεβαιωθείτε ότι οι τρύπες για τα στηρίγματα διαστολής (σφήνες) δεν συναντούν υδραυλικούς σωλήνες ή ηλεκτρικά καλώδια, στερεώστε τη σταθερή συσκευή περιελίξεως ή το στηρίγμα **B** της περιστρεφόμενης συσκευής περιελίξεως (σχ 4). Αγκιστρώστε τη συσκευή περιελίξεως και εφαρμόστε τους δύο δακτυλίους ασφαλείας όπως ενδείκνυται στο σχ. 5-6. Με αυτόν τον τρόπο η συσκευή περιελίξεως μπορεί να περιστρέφεται κατά 55° δεξιά/αριστερά. Αν η συσκευή περιελίξεως εγκαθίσταται σε "μη περιστρεφόμενη" θέση, στερεώστε τα δύο μπουλόνια με τα αντίστοιχα αυτοασφαλιζόμενα περικόχλια όπως ενδείκνυται στο σχ. 7.

I SEZIONE TUBO	CAPACITA'	TIPO
GB TUBE SECTION	CAPACITY	TYPE
F SECTION TUYAU	CAPACITÉ	TYPE
D SCHLAUCHDURCHMESSER	SCHLAUCHLÄNGE	TYP
E SECCION TUBO	CAPACIDAD	TIPO
P SEÇÃO TUBO	CAPACIDADE	TIPO
NL DOORSNEDE SLAG	DRAAGVERMOGEN	TYPE
DK SLAGENS TVÆRSNIT	KAPACITET	TYP
N SLAGENS TVÆRSNITT	KAPASITET	TYPE
S SLAGENS TVÄRSNITT	KAPACITET	TYP
FI LETKUN LÄPIMITTA	KAPASITEETTI	TYYPPI
GR ΔΙΑΤΟΜΗ ΣΩΛΗΝΑ	ΠΕΡΙΕΚΤΙΚΟΤΗΤΑ	ΤΥΠΟΣ

 $\varnothing$ 15 mm $\varnothing$ 0.6"	max. 20 m max. 66 ft	420 G 430 G
 $\varnothing$ 17 mm $\varnothing$ 0.7"	max. 18 m max. 59 ft	

 $\varnothing$ 15 mm $\varnothing$ 0.6"	max. 28 m max. 92 ft	520 G 530 G
 $\varnothing$ 17 mm $\varnothing$ 0.7"	max. 27 m max. 89 ft	

 $\varnothing$ 15 mm $\varnothing$ 0.6"	max. 30 m max. 98 ft	540 G 550 G
 $\varnothing$ 17 mm $\varnothing$ 0.7"	max. 30 m max. 98 ft	

 $\varnothing$ 1/4"x1/4"	max. 13 m max. 43 ft	430 S 420 S
 $\varnothing$ 5/16"x5/16"	max. 12 m max. 39 ft	
 $\varnothing$ 3/8"x3/8"	max. 10 m max. 33 ft	

 $\varnothing$ 1/4"x1/4"	max. 22 m max. 72 ft	530 S 520 S
 $\varnothing$ 5/16"x5/16"	max. 20 m max. 66 ft	
 $\varnothing$ 3/8"x3/8"	max. 15 m max. 49 ft	

 $\varnothing$ 1/4"x1/4"	max. 37 m max. 121 ft	540 S 550 S
 $\varnothing$ 5/16"x5/16"	max. 35 m max. 115 ft	
 $\varnothing$ 3/8"x3/8"	max. 27 m max. 89 ft	

I

AVVOLGITUBO FORNITI SENZA TUBO

Gli avvolgitubo possono essere forniti senza tubo.

IMPORTANTE!

Il tipo di tubo da montare dev'essere atto a sopportare pressioni superiori a quelle di esercizio indicate, per ogni modello di avvolgitubo, sull'etichetta.



ATTENZIONE!

La ditta costruttrice declina qualsiasi responsabilità per eventuali anomalie inconvenienti o disfunzioni provocati dal tipo di tubo o dal modo con cui lo stesso è stato montato dal rivenditore, dall'utilizzatore o altri differenti dal costruttore.

GB

HOSE REELS SUPPLIED WITHOUT TUBE

The hose reels can be supplied without tube.

IMPORTANT!

The type of tube to be fitted must be suitable for taking pressures higher than the working pressures given on the label, for each hose reel model.



ATTENTION!

The manufacturer declines any responsibility for any faults, troubles or malfunctions eventually caused by the type of tube or by the manner in which the same is fitted by the dealer, user or by others.

NL

OPROLLERS GELEVERD ZONDER SLAG

De oprollers kunnen zonder slang worden geleverd

BELANGRIJK!

Het type slang dat gemonteerd wordt moet geschikt zijn een druk te verdragen die hoger is dan de werkdruk, aangegeven op het etiket van ieder model oproller.



LET OP!

De fabrikant wijst elke vorm van verantwoordelijkheid af voor eventuele ongemakken, afwijkingen of stoornissen veroorzaakt door het type slang of de manier waarop deze door de dealer, de gebruiker of ieder ander dan de fabrikant zelf is gemonteerd.

DK

KABELTROMLER LEVERET UDEN SLAG

Kabeltromlerne kan leveres uden slange.

VIGTIGT

Slangen, der skal monteres, skal kunne tåle tryk, der overstiger driftstrykket, som er angivet på kabeltromlens etiket.



ADVARSEL

Producenten kan ikke gøres ansvarlig for eventuelle problemer, driftsforstyrrelser eller defekter, der opstår som følge af den anvendte slange, eller måden hvorpå denne slange er blevet monteret af forhandleren, af brugeren eller af andre.

F**ENROULEURS FOURNIS
SANS TUYAU**

Les enrouleurs peuvent être fournis sans tuyau.

IMPORTANT!

Le type de tuyau à monter doit être à même de supporter des pressions supérieures aux pressions de service indiquées, pour chaque modèle d'enrouleur, sur l'étiquette.

**ATTENTION!**

La firme constructrice décline toute responsabilité en cas d'éventuels anomalies, inconvénients ou dysfonctionnements provoqués par le type de tuyau ou par la manière dont ce tuyau a été monté par le revendeur, par l'utilisateur ou par toute personne autre que le constructeur.

D**AUFROLLER OHNE
MITGELIEFERTEM SCHLAUCH**

Die Aufroller sind auch ohne Schlauch erhältlich.

ACHTUNG!

Der gewählte Schlauch muß einen Druck aushalten können, der über dem Betriebsdruck liegt. Der Betriebsdruck von jedem Aufrollermodell ist auf der Etikette angegeben.

**ACHTUNG!**

Die Herstellerfirma übernimmt keine Haftung für eventuelle Anomalien, Störungen oder fehlerhaftes Funktionieren, die durch den Schlauchtyp oder die Art und Weise bedingt sind, auf die der Schlauch vom Zwischenhändler, vom Benutzer oder von anderem, nicht zur Herstellerfirma gehörendem Personal befestigt worden ist.

E**ENROLLADORES
SUMINISTRADOS SIN TUBO**

Los enrolladores pueden ser suministrados sin tubo.

IMPORTANTE!

El tipo de tubo para montar debe ser apto para soportar presiones superiores a aquellas de ejercicio indicadas, para cada modelo de enrollador, sobre la etiqueta.

**ATENCIÓN!**

La empresa constructora renuncia a toda responsabilidad por eventuales anomalías, inconvenientes o mal funcionamiento provocados por el tipo de tubo o por el modo con el cual el mismo ha sido montado por el revendedor, por el utilizador u otros, diferentes del constructor.

P**ROLDANAS FORNECIDAS
SEM TUBO**

As roldanas podem ser fornecidas sem tubo.

IMPORTANTE!

O tipo de tubo a ser montado deve ser capaz de suportar pressões superiores às do exercício indicadas, para cada modelo de roldana, na etiqueta.

**ATENÇÃO!**

A empresa construtora não se responsabiliza por eventuais anomalias, inconvenientes ou disfunções provocadas pelo tipo de tubo e pelo modo com o qual o mesmo foi montado pelo revendedor, pelo utilizador ou por outros que não sejam o construtor.

N**LANGVINDER SOM
LEVERES UTEN SLANGE**

Slangevinden kan leveres uten slange.

VIKTIG!

Slangetypen som skal monteres må tåle høyere trykk enn det driftstrykket som er oppgitt på etiketten på hver slangevindemodell.

**ADVARSEL!**

Fabrikanten fraskriver seg ethvert ansvar for eventuelle uregelmessigheter eller driftsforstyrrelser som skyldes slangetypen eller måten den har blitt montert av forhandleren, brukerne eller andre enn fabrikanten.

S**SLANGUPPRULLARE SOM
LEVERERAS UTAN SLANG**

Slangupprullarna kan levereras utan slang.

VIKTIG!

Den slangtyp som monteras måste klara tryck över de indikerade arbetstrycken som anges på etiketten för varje modell av slangupprullare.

**VARNING!**

Tillverkaren fransäger sig allt ansvar för eventuella driftstörningar eller felfunktioner som orsakas av slangtypen eller det sätt slangens monterar av återförsäljaren, användaren eller andra än tillverkaren.

FI**ILMAN LETKUA
TOIMITETTAVAT
LETKUNKELAUSLAITTEET**

Letkunkelauslaitteet voidaan toimittaa ilman letkua.

TÄRKEÄÄ!

Asennettavan letkun tulee kyetä kestämään käyttöpainetta suurempaa painetta. Jokaisen letkunkelauslaitteen käyttöpainetta on osoitettu kyltissä.

**HUOMIO!**

Valmistaja ei vastaa mistään sellaista toiminnassa ilmenevistä häiriöistä tai vaikeuksista, jotka johtuvat jälleenmyyjän, käyttäjän tai muiden kuin valmistajan asentaman letkun väärästä tyypistä tai asennuksesta.

GR**ΣΥΣΚΕΥΕΣ ΠΕΡΙΕΛΙΞΕΩΣ
ΠΟΥ ΠΑΡΑΔΙΔΟΝΤΑΙ
ΧΩΡΙΣ ΣΩΛΗΝΑ**

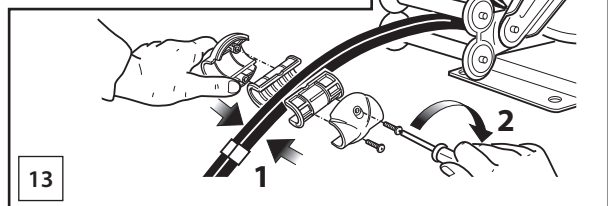
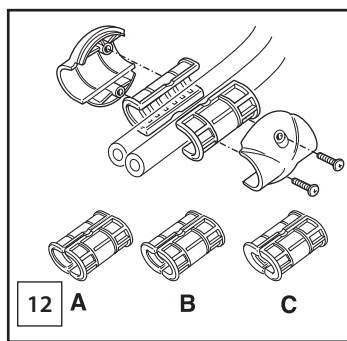
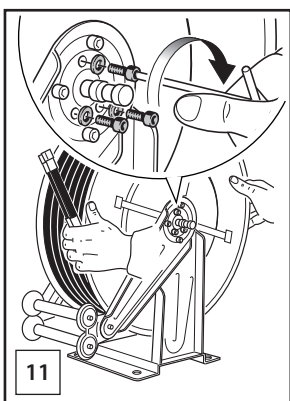
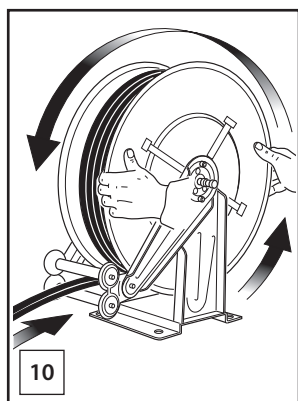
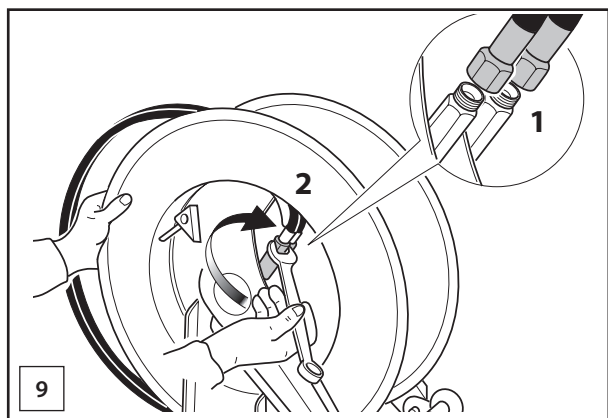
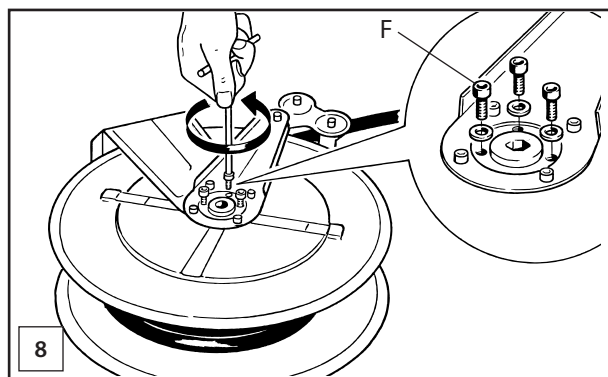
Οι συσκευές περιελίξεως μπορούν να παραδοθούν χωρίς σωλήνα.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ!

Ο τύπος του σωλήνα που πρόκειται να τοποθετηθεί πρέπει να είναι κατάλληλος να υποστεί πιέσεις υψηλότερες από τις πιέσεις λειτουργίας που ενδείκνυνται πάνω στην πινακίδα, για κάθε μοντέλο συσκευής περιελίξεως.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ενδεχόμενες ανωμαλίες, βλάβες ή κακή λειτουργία που προκλήθηκαν από τον τύπο του σωλήνα ή από τον τρόπο με τον οποίο ο ίδιος τοποθετήθηκε από τον προμηθευτή, το χρήστη ή από άλλα άτομα.



I

MONTAGGIO TUBO (avvolgitubo senza tubo)

Svitare e togliere le 3 viti **F** (fig. 8).
Posizionare il tubo come indicato e fissare ai nipples il tubo scelto (fig. 9).
Posizionare l'avvolgitubo con la staffa posata sul banco di lavoro e avvolgere il tubo girando il tamburo con le mani in senso antiorario (fig. 10).
Serrare le 3 viti che bloccano la boccia con apposita chiave a esagono (fig. 11).
Infilare la parte terminale del tubo nella bocchetta guida tubo e fissare il tampone blocca tubo alla lunghezza desiderata (fig. 13) scegliendo la bussola **A-B-C** appropriata al tubo montato (fig. 12).

GB

FITTING THE HOSE (hose reel without hose)

Undo and remove the 3 screws **F** (fig. 8).
Position the hose as shown and fix the chosen hose (fig. 9) on the nipples.
Position the hose reel with the bracket placed on the work bench and wind the hose by manually turning the drum anticlockwise (fig. 10).
Tighten the 3 screws that block the bushing with the appropriate hexagon key (fig. 11).
Insert the end of the hose in the hose guide opening and fix the hose stop at the required length (fig. 13) choosing the bushing **A-B-C** suitable for the hose fitted (fig. 12).

NL

MONTAGE VAN DE SLAG (slanghaspel zonder slang)

Draai de 3 schroeven **F** (fig. 8) los en verwijder ze.
Breng de slang aan zoals aangegeven en maak de gekozen slang aan de nipples vast (fig. 9).
Plaats de slanghaspel zodanig dat de beugel op de werkbank steunt en rol de slang op door de trommel met uw handen tegen de klok in te draaien (linksom) (fig. 10).
Draai de 3 schroeven waarmee de bus geborgd is met een speciale zeskantsleutel aan (fig. 11).
Doe het eindgedeelte van de slang in de opening in de slanggeleider en zet de slangborg op de gewenste lengte vast (fig. 13) door bus **A-B-C** die geschikt is voor de gemonteerde slang te kiezen (fig. 12).

DK

MONTERING AF SLANGE (slangetromle uden slang)

Løsn og fjern de 3 skruer **F** (fig. 8).
Anbring den valgte slang som vist og monter den på niplen (fig. 9).
Anbring slangetromlen således, at konsollen er placeret på arbejdsbænken og oprul slangen ved at dreje tromlen manuelt mod uret (fig. 10).
Fastså de 3 skruer, som fastgør bøsningen, ved hjælp af en sekskantnøgle (fig. 11).
Stik enden af slangen ind i slangestuds og monter slangestoppen i den ønskede længde (fig. 13). Vælg en passende bøsning **A, B** eller **C** på baggrund af den monterede slang (fig. 12).

F

MONTAGE DU TUYAU (enrouleur sans tuyau)

Dévisser et enlever les 3 vis **F** (fig. 8). Positionner le tuyau selon les indications et fixer le tuyau choisi aux nipples (fig. 9).

Positionner l'enrouleur avec l'étrier posé sur le plan de travail et enrouler le tuyau en tournant le tambour à l'aide des mains dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (fig. 10).

Serrer les 3 vis qui bloquent la douille avec une clé à six pans (fig. 11).

Enfiler la partie terminale du tuyau dans l'embout guide-tuyau et fixer le tampon bloque-tuyau à la longueur souhaitée (fig. 13) en choisissant la douille **A-B-C** adaptée au tuyau monté (fig. 12).

D

BEFESTIGUNG SCHLAUCH (Schlauchaufroller ohne Schlauch)

Die drei Schrauben **F** herausschrauben (Abb. 8).

Den ausgewählten Schlauch wie angegeben positionieren und an den Nippeln befestigen (Abb. 9).

Den Schlauchaufroller mit dem Bügel auf die Werkbank legen und den Schlauch aufwickeln. Dazu die Trommel mit den Händen gegen den Uhrzeigersinn drehen (Abb. 10).

Die Schrauben 3, mit denen die Buchse blockiert ist, mit einem Inbusschlüssel anziehen (Abb. 11). Das Schlauchende in die Schlauchführung stecken und die Schlauchsperrle auf der gewünschten Länge befestigen (Abb. 13).

Für die Schlauchsperrle die für den Schlauch geeignete Buchse auswählen **A-B-C** (Abb. 12).

E

MONTAJE TUBO (enrollatubo sin tubo)

Destornillar y sacar los 3 tornillos **F** (fig. 8).

Posicionar el tubo según se indica y fijar a los nipples el tubo elegido (fig. 9).

Posicionar el enrollatubo con la abrazadera colocada en la mesa de trabajo y enrollar el tubo girando el tambor con las manos en sentido antihorario (fig. 10).

Apretar los 3 tornillos que bloquean el casquillo con la especial llave hexagonal (fig. 11).

Introducir la parte terminal del tubo en el orificio guía tubo y fijar el tapón bloqueatubo a la longitud deseada (fig. 13) eligiendo el casquillo **A-B-C** adecuado al tubo montado (fig. 12).

P

MONTAGEM TUBO (enrolador de tubo sem tubo)

Desparafusar e remover os 3 parafusos **F** (fig. 8).

Posicionar o tubo como indicado e fixar nos nipples o tubo escolhido (fig. 9).

Posicionar o enrolador de tubo com o estribo apoiado sobre a superfície de trabalho e enrolar o tubo virando o tambor com as mãos no sentido anti-horário (fig. 10).

Apertar os 3 parafusos que blocam a bucha com a chave sextavada apropriada (fig. 11).

Introduzir a parte terminal do tubo no bocal guia tubo e fixar a tampa bloqueia tubo no comprimento desejado (fig. 13) escolhendo o buçim **A-B-C** apropriado ao tubo montado (fig. 12).

N

MONTERING AV SLANGEN (slangeoppruller uten slange)

Løsne og fjern de tre skruene **F** (fig. 8).

Plasser den valgte slangen som vist og fest den til nippelen (fig. 9).

Plasser slangeopprulleren med konsoll på arbeidsbenken og rull opp slangen ved å dreie trommelen med hendene mot klokken (fig. 10). Bruk sekskantnøkkelen (fig. 11) og stram de 3 skruene som låser bøsningen.

Før slangens ende inn i slangelederens spredde og fest slangestoppere ved ønsket lengde (fig. 13). Velg bøsningen **A-B-C** som er egnet til slangen som er montert (fig. 12).

S

MONTERING AV SLANG (slangupprullare utan slang)

Lossa och ta bort de 3 skruvarna **F** (fig. 8).

Placera önskad slang enligt anvisningen och fäst den i nippeln (fig. 9).

Placera slangupprullaren med konsollen på arbetsbänken och rulla upp slangen genom att snurra trumman moturs med händerna (fig. 10).

Dra åt 3 skruvarna som blockerar bussningen med den särskilda sexkantsnyckeln (fig. 11).

För in slangändan i rörkopplingen och fäst slangstopparen i önskat läge (fig. 13).

För slangstopparen väljer du den bussning **A-B-C** som lämpar sig bäst för den monterade slangen (fig. 12).

FI

LETKUN ASENNUS (letkuton letkukela)

Ruuvaa ja poista 3 ruuvia **F** (kuva 8). Aseta letku osoitetulla tavalla ja kiinnitä se nippaan (kuva 9).

Aseta letkukela ja seinäkannatin työtasolle ja kela letkua sisään kääntämällä rumpua käsin vastapäivään (kuva 10).

Kiristä laakerin 3 kiinnitysruuvia kuusioavaimella (kuva 11).

Aseta letkun pää letkun ohjausaukoon ja kiinnitä letkun pysäytyspala haluamaasi kohtaan (kuva 13).

Valitse asennettulle letkulle sopiva holkki **A-B-C** (kuva 12).

GR

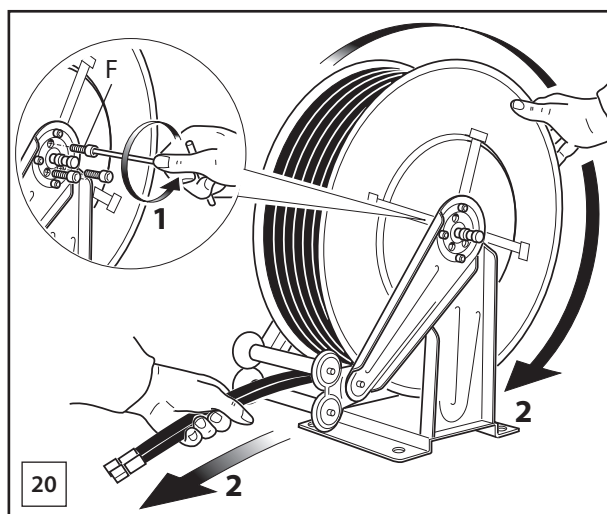
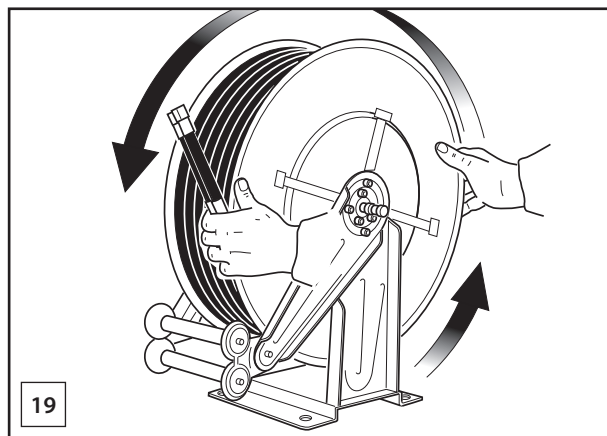
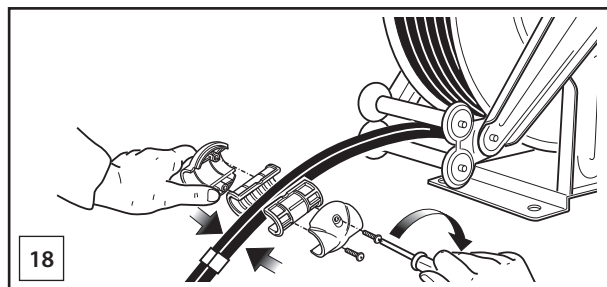
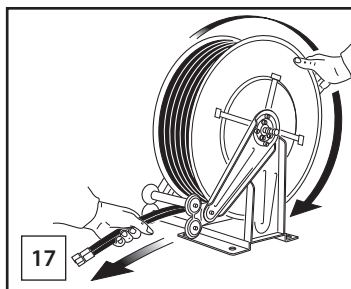
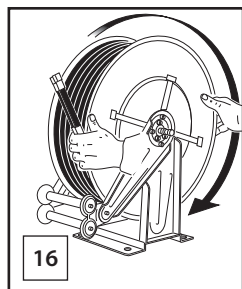
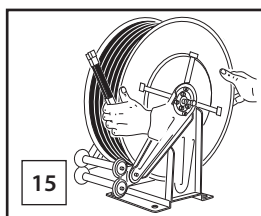
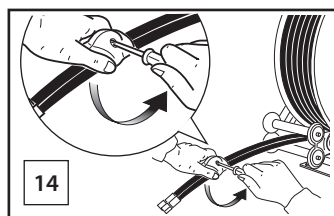
ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΣΩΛΗΝΑ (καρούλα χωρίς σωλήνα)

Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις 3 βίδες **F** (σχ. 8).

Τοποθετείστε το σωλήνα όπως ενδείκνυται και στερεώστε στα ρακόρ το σωλήνα που επιλέξατε (σχ. 9).

Τοποθετείστε την καρούλα με το στήριγμα ακουμπισμένο στον πάγκο εργασίας και τυλίξτε το σωλήνα γυρίζοντας αριστερόστροφα το τύμπανο με το χέρι (σχ. 10). Σφίξτε τις βίδες 3 που μπλοκάρουν τη σφήνα με κατάλληλο κλειδί άλλην (σχ. 11).

Εισάγετε το τελικό μέρος του σωλήνα στο στόμιο οδηγού σωλήνα και στερεώστε το ταμπόν μπλοκαρίσματος σωλήνα στο επιθυμητό μήκος (σχ. 13) επιλέγοντας το δακτύλιο **A-B-C** που είναι κατάλληλος για το σωλήνα που συναρμολογήσατε (σχ. 12).



I

CARICAMENTO DELLA MOLLA

Togliere il tampone fermatubo (fig. 14) e avvolgere completamente il tubo sfilandolo dalla bocchetta-guidatubo (deve presentarsi come in figura 15).

Ruotare il tamburo in senso orario di due o tre giri in funzione del tensionamento da dare alla molla (fig. 16). Far passare l'estremità del tubo nella bocchetta-guidatubo (fig. 17). Riposizionare e serrare il tampone fermatubo (fig. 18).

SMONTAGGIO TUBO ÷ SOSTITUZIONE TUBO

Togliere il tampone fermatubo (fig. 14) e far ruotare il tamburo in senso antiorario fino a scaricare completamente la molla (fig. 19).

Svitare completamente le viti F della boccola lato molla e svolgere completamente il tubo dal tamburo (fig. 20).

Svitare i raccordi di connessione tra tubo e tamburo (fig. 9).

Riavvitare le 3 viti F. Per il montaggio del tubo vedi pagina precedente.

GB

SPRING LOADING

Remove hose stopper (fig. 14) and coil the hose completely by pulling it out from the hose guide opening (must appear as in figure 15).

Rotate the drum clockwise by two or three turns in function of the tensioning to be given to the spring (fig. 16). Slide the hose extremity in the hose guide opening (fig. 17).

Reposition and tighten the hose stopper (fig. 18).

HOSE REMOVAL ÷ HOSE REPLACEMENT

Remove the hose stop (fig. 14) and turn the drum anticlockwise until the spring is completely untightened (fig. 19).

Completely undo the screws F of the bushing on the spring side, and completely unwind the hose from the drum (fig. 20).

Unscrew the connections between the hose and drum (fig. 9).

Retighten the 3 screws F.

To fit the hose see the previous page.

NL

SPANNEN VAN DE VEER

Verwijder de slangborg (fig. 14) en rol de slang helemaal op door hem uit de slanggeleider te trekken (deze moet eruit komen te zien zoals in figuur 15).

Draai de trommel twee of drie slagen met de klok mee afhankelijk van hoeveel de veer gespannen moet worden (fig. 16).

Laat het uiteinde van de slang door de slanggeleider lopen (fig. 17).

Breng de slangborg weer aan en zet hem vast (fig. 18).

DK

FORBELASTNING AF FJEDER

Fjern slangestoppet (fig. 14), og oprul slangen fuldstændigt ved at trække den ud fra slangeføringen (den skal se ud som vist i fig. 15).

Drej tromlen to-tre omgange med uret afhængigt af den spænding, som fjederen skal have (fig. 16).

Før enden af slangen ind i slangeføringen (fig. 17).

Placér og fastspænd slangestoppet (fig. 18).

AFMONTERING/ UDSKIFTNING AF SLANGE

Fjern slangestoppen (fig. 14) og drej tromlen mod uret for at fjerne belastningen fuldstændigt fra fjederen (fig. 19).

Løsn bøsningens skruer F fuldstændigt (fjederenside) og udrul slangen fuldstændigt fra tromlen (fig. 20).

Løsn koblingerne mellem slangen og tromlen (fig. 9). Fastspænd de tre skruer F.

Vedrørende montering af slangen henvises til foregående side.

DEMONTAGE EN VERVANGING VAN DE SLANG

Verwijder de slangborg (fig. 14) en laat de trommel tegen de klok in draaien (linksom) tot de veer helemaal ontspannen is (fig. 19).

Draai de schroeven F van de bus aan de kant van de veer helemaal los en rol de slang helemaal van de trommel (fig. 20).

Draai de aansluitkoppelingen tussen de slang en de trommel los (fig. 9).

Draai de 3 schroeven F weer aan.

Zie de vorige bladzijde om de slang te monteren.

CHARGEMENT DU RESSORT

Enlever le tampon bloque-tuyau (fig. 14) et enrouler complètement le tuyau en le déboitant de l'embout guide-tuyau (il doit se présenter comme sur la figure 15). Tourner le tambour dans le sens horaire de deux ou trois tours en fonction de la tension à donner au ressort (fig. 16).

Faire passer l'extrémité du tuyau dans l'embout-guide-tuyau (fig. 17). Repositionner et serrer le tampon bloque-tuyau (fig. 18).

DEMONTAGE DU TUYAU**REMPLACEMENT DU TUYAU**

Enlever le tampon bloque-tuyau (fig. 14) et faire tourner le tambour dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à détendre complètement le ressort (fig. 19). Dévisser complètement les vis **F** de la bague côté ressort et dérouler complètement le tuyau (fig. 20). Dévisser les raccords de connexion entre le tuyau et le tambour (fig. 9). Revisser les 3 vis **F**. Pour le montage du tuyau, voir page précédente.

SPANNEN DER FEDER

Die Schlauchsperr (Abb. 14) abnehmen und den Schlauch ganz aufrollen und dazu aus der Schlauchführung herausziehen (siehe Abbildung 15).

(siehe Abbildung 15). Die Trommel um zwei oder drei Umdrehungen im Uhrzeigersinn drehen, je nachdem, wie stark die Feder gespannt werden soll (Abb. 16).

Das Schlauchende wieder durch die Schlauchführung stecken (Abb. 17). Die Schlauchsperr wieder anbringen und festschrauben (Abb. 18).

ABMACHEN / AUSWECHSELN VOM SCHLAUCH

Die Schlauchsperr (Abb. 14) abmachen und die Trommel so lange gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis sich die Federspannung vollständig gelöst hat (Abb. 19).

Die Schrauben **F** aus der Buchse an der Federseite schrauben und den Schlauch vollständig von der Trommel abwickeln (Abb. 20). Die Verbindungen zwischen Schlauch und Trommel abschrauben (Abb. 9).

Die 3 Schrauben **F** wieder festschrauben.

Zur Befestigung vom Schlauch siehe Anweisungen auf der vorhergehenden Seite.

CARGA DEL MUELLE

Quitar el tope bloqueatubo (fig. 14) y envolver completamente el tubo sacándolo de la boca-guiatubo (tiene que presentarse como en figura 15).

Girar el tambor en sentido horario de dos o tres vueltas en función del tensado que hay que dar al muelle (fig. 16).

Hacer pasar la extremidad del tubo por la boca-guiatubo (fig. 17).

Volver a posicionar y apretar el tope bloqueatubo (fig. 18).

DESMONTAJE TUBO ÷ SUSTITUCIÓN TUBO

Quitar el tapón bloqueatubo (fig. 14) y hacer girar el tambor en sentido antihorario hasta que el resorte esté completamente descargado (fig. 19).

Destornillar completamente los tornillos **F** del casquillo del lado del resorte y desenrollar completamente el tubo del tambor (fig. 20).

Desenroscar los empalmes de conexión entre tubo y tambor (fig. 9).

Volver a atornillar los 3 tornillos **F**. Para el montaje del tubo véase página precedente.

CARREGAMENTO DA MOLA

Tirar a tampa do clipe de tubo (fig. 14) e enrolar completamente o tubo deslizando-o do bocal-guiatubo (deve apresentar-se como na figura 15).

Girar o tambor no sentido horário de duas ou três voltas em função da tensão a ser dada na mola (fig. 16). Passar a extremidade do tubo no bocal-guiatubo (fig. 17).

Reposicionar e apertar o tampa do clipe de tubo (fig. 18).

DESMONTAGEM TUBO ÷ SUBSTITUIÇÃO TUBO

Retirar a tampa bloqueadora de tubo (fig. 14) e fazer virar o tambor no sentido anti-horário até descarregar completamente a mola (fig. 19).

Desparafusar completamente os parafusos **F** do buçim do lado da mola e desenrolar completamente o tubo do tambor (fig. 20).

Retirar as junções das conexões entre o tubo e o tambor (fig. 9).

Parafusar novamente os 3 parafusos **F**.

Para montar o tubo vide página anterior.

LADE FJÆREN

Fjern slangestopperen (fig. 14). Trekk slangen ut av slangeføringen og rull den helt opp (slangeføringen må være plassert som vist på fig. 15).

Drei trommelen to eller tre omganger med klokken, avhengig av hvor mye fjæren skal strammes (fig. 16). Trekk enden av slangen gjennom slangeføringen (fig. 17).

Sett på plass og stram slangestopperen (fig. 18).

DEMONTING/UTSKIFTING AV SLAGEN

Fjern slangestopperen (fig. 14) og la trommelen dreie mot klokken helt til fjæren er helt løs (fig. 19). Løsne skruene **F** helt fra bøsingen på fjærens side og rull slangen helt opp fra trommelen (fig. 20).

Løsne koplingsstykkene mellom slangen og trommelen (fig. 9). Stram de tre skruene **F** til igjen.

For montering av slangen må du se forrige side.

LADDNING AV FJÄDERN

Ta bort slangstopparen (fig. 14) och rulla upp slangen helt genom att dra ut den från munstycket-slangguiden (den ska se ut som i figur 15).

Rotera trumman två eller tre varv medurs beroende på vilken spänning fjädern ska ha (fig. 16).

Låt slangänden passera genom munstycket-slangguiden (fig. 17).

Sätt tillbaka och lås slangstopparen (fig. 18).

NEDMONTERING/ BYTE AV SLAGEN

Ta bort slangstopparen (fig. 14) och låt trumman rotera moturs tills fjädern är helt lös (fig. 19). Skruva av skruvarna **F** till bussningen på sidan där fjädern sitter och rulla ut slangen helt från trumman (fig. 20). Skruva loss anslutningarna mellan slangen och trumman (fig. 9).

Skruva tillbaka de tre skruvarna **F**. För montering av slangen, se föregående sida.

JOUSEN KUORMITTAMINEN

Poista letkunpysäytin (kuva 14), vedä letku ulos letkunohjaimesta ja kela kokonaan letkukelaan (kuten kuvassa 15).

Käännä rumpua myötäpäivään kaksi tai kolme kierrosta riippuen jouseen kohdistettavasta kiristyksestä (kuva 16).

Kuljeta letkun pää letkunohjaimen (kuva 17).

Aseta letkunpysäytin takaisin ja kiristä se (kuva 18).

LETKUN IRROTUS/VAIHTO

Poista letkun pysäytyspala (kuva 14) ja pyöritä rumpua vastapäivään, kunnes olet purkanut jousen kuormituksen kokonaan (kuva 19).

Ruuvaa ruuvit **F** kokonaan irti jousipuolen holkista ja kela letku kokonaan auki rummusta (kuva 20). Ruuvaa irti letkun ja rummun väliset liittimet (kuva 9).

Ruuvaa kiinni 3 ruuvia **F**. Asenna letku edellisen sivun ohjeiden mukaan.

ΦΟΡΤΙΣΗ ΤΟΥ ΕΛΑΤΗΡΙΟΥ

Αφαιρέστε την ασφάλεια συγκράτησης σωλήνα (σχ. 14) και τυλίξτε εντελώς τον σωλήνα περνώντας τον από το ακροφύσιο/οδηγό σωλήνα (θα πρέπει να φαίνεται όπως στο σχήμα 15).

Περιστρέψτε το τύμπανο με ωρολογιακή φορά για δύο ή τρεις στροφές, ανάλογα με το τέντωμα που πρέπει να δοθεί στο ελατήριο (σχ. 16).

Περάστε το άκρο του σωλήνα στο ακροφύσιο/οδηγό σωλήνα (σχ. 17). Επανατοποθετήστε και σφίξτε την ασφάλεια συγκράτησης σωλήνα (σχ. 18).

ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΣΩΛΗΝΑ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΣΩΛΗΝΑ

Αφαιρέστε το ταμπόν σταματήματος σωλήνα (σχ. 14) και περιστρέψτε αριστερόστροφα το τύμπανο μέχρι να ξεφορτώσετε εντελώς το ελατήριο (σχ. 19).

Ξεβιδώστε εντελώς τις βίδες **F** του συνδέσμου από την πλευρά του ελατηρίου και ξετυλίξτε πλήρως το σωλήνα από το τύμπανο (σχ. 20).

Ξεβιδώστε τα ρακόρ σύνδεσης μεταξύ σωλήνα και τύμπανου (σχ. 9).

Βιδώστε ξανά τις τρεις βίδες **F**. Για τη συναρμολόγηση του σωλήνα βλέπετε προηγούμενη σελίδα.

I**ATTENZIONE !!!**

Le singole parti che costituiscono l'attrezzatura sono facilmente separabili in modo da facilitare lo smaltimento separato dei vari materiali al momento della sua dismissione. Tale smaltimento deve essere eseguito seguendo le normative vigenti nello stato di appartenenza.

ATTENZIONE !!!

Tutto l'imballaggio dell'attrezzatura, cartone, sacchetti di plastica, schiuma espansa deve essere smaltito seguendo le normative vigenti nello Stato di appartenenza.

GB**ATTENTION !!!**

The single parts making up the equipment are easily separated in order to facilitate differentiated disposal of the various materials at the time of its decommissioning. This disposal must be carried out in accordance with current regulations in the country of use.

ATTENTION !!! All the packing of the equipment, cardboard, plastic bags, expanded foam must be disposed of in accordance with current regulations in the country of use.

F**ATTENTION !!!**

Chaque partie qui constitue l'équipement est facilement séparable des autres de façon à faciliter l'élimination séparée des différents matériaux au moment de la démolition. Cette élimination doit être effectuée selon les normes en vigueur dans le pays d'appartenance.

ATTENTION !!!

Tout l'emballage de l'équipement, carton, sachets plastique, mousse expansée, doit être éliminé selon les normes en vigueur dans le pays d'appartenance.

NL

OPGELET!!! De afzonderlijke delen waar de apparatuur uit bestaat zijn op eenvoudige wijze van elkaar te los te koppelen, om op het moment van de afdanking de gescheiden verwerking van de verschillende materialen te vergemakkelijken. Deze ontmanteling dient te geschieden door aan de in de staat waar deze toebehoort van kracht zijnde voorschriften te voldoen.

OPGELET!!! De volledige verpakking van de apparatuur: karton, plastic zakken, piepschuim, dient te worden verwerkt door aan de in de staat waar deze toebehoort van kracht zijnde voorschriften te voldoen.

DK**ADVARSEL!**

Det er nemt at adskille udstyrets enkelte dele og herved forenkles sorteringen af de forskellige materialer i forbindelse med bortskaffelse. Bortskaffelsen skal ske med overholdelse af kravene i den gældende nationale lovgivning.

ADVARSEL!

Udstyrets emballage (karton, plastposer, ekspanderet polystyren) skal bortskaffes med overholdelse af kravene i den gældende nationale lovgivning.

N**ADVARSEL!**

Udstyrets enkelte deler er lette å skille fra hverandre, slik at kildesorteringen av materialet er enklere. Kildesorteringen må utføres i henhold til landets gjeldende lovgivning.

ADVARSEL!

Udstyrets emballasje, papp, plastposer, skumplast må kastes i henhold til landets gjeldende lovgivning.

D

ACHTUNG!!! Die einzelnen Teile, aus denen das Gerät besteht, lassen sich einfach auseinander nehmen, so dass die getrennte Entsorgung der verschiedenen Materialien bei Verschrottung des Gerätes problemlos möglich ist. Die Entsorgung muß gemäß der im Benutzerland geltenden Gesetzgebung erfolgen.

ACHTUNG!!! Die gesamte Verpackung der Geräte, bestehend aus Karton, Plastiktüten und Styropor, muß gemäß der im Benutzerland geltenden Gesetzgebung entsorgt werden.

E

ATENCIÓN: Cada una de las partes de las que se compone el equipo puede ser fácilmente separada de las otras para así facilitar la eliminación por separado de los diferentes materiales en el momento en que se deje de utilizarlos. Dicha eliminación se efectuará en conformidad con las normas vigentes en cada país.

ATENCIÓN: Todo el embalaje del equipo, es decir, cartones, bolsas de plástico, espuma de poliestirol, tiene que eliminarse en conformidad con las normas vigentes en cada país.

P**ATENÇÃO!!!**

Todos os componentes que constituem o equipamento são facilmente removíveis a fim de facilitar a eliminação separada dos vários materiais quando não são mais usados. A sua eliminação deve ser efetuada seguindo as normas em vigor no país em questão.

ATENÇÃO!!!

A embalagem completa do equipamento: papelão, sacos de plástico, espuma de poliuretano deve ser eliminada seguindo as normas em vigor no país em questão.

S**VARNING!**

De enskilda delarna som utrustningen består av är lätt separerbara för att underlätta bortskaffningen när de ska skrotas. Denna bortskaffning ska ske enligt gällande lagstiftning i användarlandet.

VARNING!

Hela utrustningens emballage; kartong, plastpåsar, skumplast ska bortskaffas enligt gällande lagstiftning i användarlandet.

FI**HUOMAA!**

Laitteiston muodostavat yksittäiset osat voidaan erottaa helposti toisistaan, jolloin eri materiaalit voidaan kierrättää erikseen laitteiston romutuksen yhteydessä. Suorita laitteiston hävitys sen käyttömaassa voimassa olevien säännösten mukaisesti.

HUOMAA!

Hävitä laitteiston pakkausmateriaalit, kuten pahvi, muovipussit, vaahtomuovi jne. laitteiston käyttömaassa voimassa olevien säännösten mukaisesti.

GR**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Τα διάφορα μέρη από τα οποία αποτελείται ο εξοπλισμός μπορούν να διαχωριστούν εύκολα, έτσι ώστε να διευκολυνθείτε στη διάθεση (ανακύκλωση) των διαφόρων υλικών, όταν έρθει η στιγμή της διάλυσής του. Η διάθεση (ανακύκλωση) των υλικών που προέρχονται από τη διάλυση πρέπει να γίνει σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις της χώρας όπου λειτουργεί ο εξοπλισμός.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Τα υλικά συσκευασίας του εξοπλισμού (χαρτόνι, πλαστικά, φελιζόλ) πρέπει να διατεθούν σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις της χώρας όπου λειτουργεί ο εξοπλισμός.

I **DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA',**
art. 8 paragrafo 3

F DECLARATION CE DE CONFORMITE,
art. 8 paragraphe 3

E DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD,
art. 8 párrafo 3

GB "CE" DECLARATION OF CONFORMITY,
art. 8 paragraph 3

D CE-KONFORMITÄTSERLÄRUNG,
Art. 8 Absatz 3

P DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE
art. 8 parágrafo 3



RAASM s.p.a.
Via Marangoni, 33
36022 S.Zeno di Cassola - Vicenza – Italy

I **DICHIARA CHE la macchina sotto indicata, arrotolatore con tubo binato e con tubo singolo per gas naturali o gpl, è conforme in tutte le sue parti alle seguenti DIRETTIVE EUROPEE APPLICABILI:**
- 94/9/CE

GB DECLARES THAT the machine, hose reel with hose pair or with single hose for natural gas or LPG, indicated below, complies in all its parts with the following APPLICABLE EUROPEAN DIRECTIVES: - 94/9/EC

F DECLARE QUE la machine indiquée ci-dessous, enrouleur avec tuyau jumelé et avec tuyau simple pour gaz naturels ou gpl, est conforme dans toutes ses parties aux DIRECTIVES EUROPEENNES APPLICABLES suivantes :
- 94/9/CE

D ERKLÄRT, DASS die unten genannte Maschine: Schlauchaufroller mit doppeltem oder einfachen Schlauch für Erdgas oder Flüssiggas - in allen ihren Teilen den Vorgaben der folgenden GELTENDEN EUROPÄISCHEN RICHTLINIEN entspricht: 94/9/EG

E DECLARA QUE la máquina abajo indicada, enrollador con tubo doble y con tubo individual para gas naturales o gpl, es conforme en todas sus partes a las siguientes DIRECTIVAS EUROPEAS APLICABLES: - 94/9/CE

P DECLARA QUE a máquina abaixo indicada, enrolador com tubo duplo e com tubo simples para gases naturais ou gpl, é conforme em todas as suas partes às seguintes DIRETRIZES EUROPÉIAS APLICÁVEIS: - 94/9/CE

I **Modo di protezione**

GB Protection method

F Mode de protection

D Schutzart

E Modo de protección

P Modo de proteção



II 3 GD c (T5) 100 °C X

I **ED E' CONFORME ALLE SEGUENTI NORME ARMONIZZATE:**

UNI EN ISO 12100-1 Aprile 2005, UNI EN ISO 12100 - 2 Aprile 2005, UNI EN 1127 - 1 Febbraio 2001, UNI EN 13463 - 1 Marzo 2003. Viene rilasciato il presente certificato.

GB AND COMPLIES WITH THE FOLLOWING HARMONIZED STANDARDS: UNI EN ISO 12100-1 April 2005, UNI EN ISO 12100 - 2 April 2005, UNI EN 1127 - 1 February 2001, UNI EN 13463 - 1 March 2003.

F ET EST CONFORME AUX NORMES HARMONISEES SUIVANTES : UNI EN ISO 12100-1 avril 2005, UNI EN ISO 12100 - 2 avril 2005, UNI EN 1127 - 1er février 2001, UNI EN 13463 - 1er mars 2003.

D UND DEN FOLGENDEN HARMONISIERTEN NORMEN ENTSPRICHT: UNI EN ISO 12100-1 April 2005, UNI EN ISO 12100-2 April 2005, UNI EN 1127-1 Februar 2001, UNI EN 13463-1 März 2003.

E Y ESTÁ CONFORME A LAS SIGUIENTES NORMAS ARMONIZADAS: UNI EN ISO 12100-1 Abril 2005, UNI EN ISO 12100 - 2 Abril 2005, UNI EN 1127 - 1 Febrero 2001, UNI EN 13463 - 1 Marzo 2003.

P E É CONFORME ÀS SEGUINTES NORMAS HARMONIZADAS: UNI EN ISO 12100-1 Abril 2005, UNI EN ISO 12100 - 2 Abril 2005, UNI EN 1127 - 1 Fevereiro 2001, UNI EN 13463 - 1 Março 2003.

Mod. 420 S
Mod. 430 S
Mod. 520 S
Mod. 530 S
Mod. 540 S
Mod. 550 S

I **N° di serie: vedi marcatura prodotto**
Anno costruzione: vedi marcatura prodotto

F N° de série : voir marquage du produit
Année de construction : voir marquage du produit

E N° de serie: véase marcación producto
Año fabricación: véase marcación producto

GB Serial number: see product marking
Year of construction: see product marking

D Seriennummer: siehe Typenschild Produkt
Baujahr: siehe Typenschild Produkt

P N° de série: vide marca produto
Ano construção: vide marca produto

I Responsabile della costituzione Fascicolo Tecnico: Paolo Rodighiero

F Responsable de la constitution du fascicule technique: Paolo Rodighiero

E Responsable de la redacción del Manual Técnico: Paolo Rodighiero

GB Person in charge of technical booklet: Paolo Rodighiero

D Verantwortlicher für die Erstellung der technischen Dokumentation: Paolo Rodighiero

P Responsável pela composição do Fascículo Técnico: Paolo Rodighiero

Data/Date/Datum/Fecha

01/2015

Il legale Rappresentante / The legal representative

Le représentant légal / Der gesetzliche Vertreter

El representante legal / O representante legal

Giovanni Menon

- NL** EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING,
art. 8 paragraaf 3
- N** EF OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING,
art. 8 stk. 3
- FI** CE- YHDENMUKAISUUSTODISTUS,
pyk. 8 kappale 3

- DK** EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING
(art. 8; stk. 3)
- S** FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE,
art. 8 paragraf 3
- GR** ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE
άρθρο 8, παρ. 3



RAASM s.p.a.
Via Marangoni, 33
36022 S.Zeno di Cassola - Vicenza – Italy

- NL** VERKLAART DAT de hieronder vermelde machine: slanghaspel met dubbele of enkele slang voor aardgas of LPG volledig in overeenstemming is met de volgende VAN TOEPASSING ZIJNDE EUROPESE RICHTLIJNEN: 94/9/EG
- DK** ERKLÆRER, at alle dele i nedenstående maskine - slangetromle med dobbeltslange og med enkeltslange til naturgas eller LPG - opfylder kravene i følgende EU-DIREKTIVER: - 94/9/EF
- N** ERKLÆRER at maskinen beskrevet under, slangeoppruller med tvilling- eller enkeltslange for naturgass eller LPG, er i overensstemmelse med følgende gjeldende EU-DIREKTIVER: - 94/9/EF
- S** FÖRSÄKRAR ATT nedanstående maskin, upprullare med dubbel slang och med enkel slang för naturgaser eller LP-gas, i alla dess delar överensstämmer med följande TILLÄMPADE EUROPEISKA DIREKTIV: - 94/9/EG
- FI** VAKUUTTAA, että alla kuvattu luonnonkaasulle tai nestekaasulle tarkoitettu kaksoisletkulla tai yksittäisellä letkulla varustettu letkunkelauslaite, vastaa kaikilta osiltaan seuraavien EUROOPAN YHTEISÖN DIREKTIIVIEN VAATIMUKSIA: - 94/9/CE
- GR** ΔΗΛΩΝΕΙ ΟΤΙ όλα τα μέρη της παρακάτω περιγραφόμενης μηχανής, καρούλι τυλίγματος με δίδυμο σωλήνα για φυσικό αέριο ή LPG , είναι κατασκευασμένα σύμφωνα με τις εξής ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ: - 94/9/ΕΚ

- NL** Beschermingswijze
- N** Beskyttelsesform
- FI** Suojaustyyppi
- DK** Beskyttelsesmåde
- S** Skyddsätt
- GR** Τρόπος προστασίας



II 3 GD c (T5) 100 °C X

- NL** EN IN OVEREENSTEMMING IS MET DE VOLGENDE GEHARMONISEERDE NORMEN:
UNI EN 12100-1 april 2005, UNI EN 12100-2 april 2005, UNI EN 1127-1 februari 2001, UNI EN 13463-1 maart 2003 met het oog waarop deze verklaring afgegeven wordt.
- DK** ENDVIDERE OPFYLDER UDSTYRET KRAVENE I FØLGENDE HARMONISEREDE STANDARDER:
UNI EN ISO 12100 (1. april 2005),
UNI EN ISO 12100 (2. april 2005), UNI EN 1127 (1. februar 2001), UNI EN 13463 (1. marts 2003).
- N** OG ER I OVERENSSTEMMELSE MED GJELDENE NASJONALE FORSKRIFTER:
UNI EN ISO 12100 - 1. april 2005,
UNI EN ISO 12100 - 2. april 2005, UNI EN 1127 - 1. februar 2001, UNI EN 13463 - 1. mars 2003.
- S** OCH ÖVERENSSTÄMMER MED FÖLJANDE HARMONISERADE NORMER:
UNI EN ISO 12100-1 April 2005,
UNI EN ISO 12100 - 2 April 2005, UNI EN 1127 - 1 Februari 2001, UNI EN 13463 - 1 Mars 2003.
- FI** JA SEURAAVIEN HARMONISOITUIJEN STANDARDIEN MUKAINEN: UNI EN ISO 12100-1 Huhtikuuta 2005,
UNI EN ISO 12100 - 2 Huhtikuuta 2005, UNI EN 1127 - 1 Helmikuuta 2001, UNI EN 13463 - 1 Maaliskuuta 2003.
- GR** ΚΑΙ ΣΕ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗ ΜΕ ΤΑ ΕΞΗΣ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΕΝΑ ΠΡΟΤΥΠΑ: UNI EN ISO 12100-1 Απριλίου 2005,
UNI EN ISO 12100-2 Απριλίου 2005, UNI EN 1127-1 Φεβρουαρίου 2001, UNI EN 13463-1 Μαρτίου 2003.

Mod. 420 S
Mod. 430 S
Mod. 520 S
Mod. 530 S
Mod. 540 S
Mod. 550 S

- NL** Serienummer: zie productmarkering
Bouwjaar: zie productmarkering
- N** Serienummer: se produktets merke.
Byggeår: se produktets merke.
- FI** Sarjanro: ks. tuotemerkintä.
Valmistusvuosi: ks. tuotemerkintä.

- DK** Serienummer: se produktmærkning.
Konstruktionsår: se produktmærkning.
- S** Serienummer: se märkningen av produkten
Tillverkningsår: se märkningen av produkten
- GR** Αρ. σειράς βλ. πινακίδα προϊόντος
Έτος κατασκευής: βλ. πινακίδα προϊόντος

NL Verantwoordelijk voor de samenstelling van het Technisch Dossier: Paolo Rodighiero
N Ansvarlig for utarbejdingen av den tekniske dokumentasjonen: Paolo Rodighiero
FI Teknisen asiakirjan laadinnasta vastaa: Paolo Rodighiero

DK Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier: Paolo Rodighiero
S Ansvarig för sammanställandet av den tekniska bilagan: Paolo Rodighiero
GR Υπεύθυνος για τη δημιουργία του τεχνικού φακέλου: Paolo Rodighiero

Datum/Dato/Pvm/ Ημερομηνία **01/2015**

De wettelijke vertegenwoordiger / Adm. direktør
Juridisk representant / Legal företrädare
Laillinen edustaja / Ο νόμιμος εκπρόσωπος

Giovanni Menon

**I DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA',
art. 8 paragrafo 3**

- F** DECLARATION CE DE CONFORMITE,
art. 8 paragraphe 3
- E** DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD,
art. 8 párrafo 3

GB "CE" DECLARATION OF CONFORMITY,
art. 8 paragraph 3

D CE-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG,
Art. 8 Absatz 3

P DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE
art. 8 parágrafo 3



RAASM S.p.A.

Via Marangoni, 33

36022 S. Zeno di Cassola - Vicenza - Italy

**I DICHIARA CHE la macchina sotto indicata, avvolgitubo, è conforme in tutte le sue parti alle
seguenti DIRETTIVE EUROPEE APPLICABILI: - 94/9/CE**

GB DECLARES THAT the hose reel, indicated below, complies in all its parts with the following
APPLICABLE EUROPEAN DIRECTIVES: - 94/9/EC

F DECLARE QUE la machine indiquée ci-dessous, enrouleur, est conforme dans toutes ses parties aux
DIRECTIVES EUROPEENNES APPLICABLES suivantes : - 94/9/CE

D ERKLÄRT, DASS die unten genannte Maschine: Schlauchaufroller - in allen ihren Teilen den Vorgaben der folgenden
GELTENDEN EUROPÄISCHEN RICHTLINIEN entspricht: 94/9/EG

E DECLARA QUE la máquina abajo indicada, enrollador, es conforme en todas sus partes a las siguientes
DIRECTIVAS EUROPEAS APLICABLES: - 94/9/CE

P DECLARA QUE a máquina abaixo indicada, enrolador de tubo está conforme em todas as suas partes às seguintes
DIRETRIZES EUROPEIAS APLICÁVEIS: - 94/9/CE

I Modo di protezione

F Mode de protection

E Modo de protección

GB Protection method

D Schutzart

P Modo de proteção



IIB 2GD c T4 T135°C X

I ED E' CONFORME ALLE SEGUENTI NORME ARMONIZZATE:

**UNI EN ISO 12100-1 Aprile 2005, UNI EN ISO 12100 - 2 Aprile 2005, UNI EN 1127 - 1 Febbraio 2001,
UNI EN 13463 - 1 Marzo 2003. Viene rilasciato il presente certificato.**

GB AND COMPLIES WITH THE FOLLOWING HARMONIZED STANDARDS: UNI EN ISO 12100-1 April 2005,
UNI EN ISO 12100 - 2 April 2005,
UNI EN 1127 - 1 February 2001, UNI EN 13463 - 1 March 2003.

F ET EST CONFORME AUX NORMES HARMONISEES SUIVANTES : UNI EN ISO 12100-1 avril 2005,
UNI EN ISO 12100 - 2 avril 2005,
UNI EN 1127 - 1er février 2001, UNI EN 13463 - 1er mars 2003.

D UND DEN FOLGENDEN HARMONISIERTEN NORMEN ENTSPRICHT: UNI EN ISO 12100-1 April 2005,
UNI EN ISO 12100-2 April 2005,
UNI EN 1127-1 Februar 2001, UNI EN 13463-1 März 2003.

E Y ESTÁ CONFORME A LAS SIGUIENTES NORMAS ARMONIZADAS: UNI EN ISO 12100-1 Abril 2005,
UNI EN ISO 12100 - 2 Abril 2005,
UNI EN 1127 - 1 Febrero 2001, UNI EN 13463 - 1 Marzo 2003.

P E É CONFORME ÀS SEGUINTE NORMAS HARMONIZADAS: UNI EN ISO 12100-1 Abril 2005,
UNI EN ISO 12100 - 2 Abril 2005,
UNI EN 1127 - 1 Fevereiro 2001, UNI EN 13463 - 1 Março 2003.

Mod. 420 G

Mod. 430 G

Mod. 520 G

Mod. 530 G

Mod. 540 G

Mod. 550 G

**I N° di serie: vedi marcatura prodotto
Anno costruzione: vedi marcatura prodotto**

F N° de série : voir marquage du produit
Année de construction : voir marquage du produit

E N° de serie: véase marcación producto
Año fabricación: véase marcación producto

GB Serial number: see product marking
Year of construction: see product marking

D Seriennummer: siehe Typenschild Produkt
Baujahr: siehe Typenschild Produkt

P N° de série: vide marca produto
Ano construção: vide marca produto

I Responsabile della costituzione Fascicolo Tecnico: Paolo Rodighiero

F Responsable de la constitution du fascicule technique: Paolo Rodighiero

E Responsable de la redacción del Manual Técnico: Paolo Rodighiero

GB Person in charge of technical booklet: Paolo Rodighiero

D Verantwortlicher für die Erstellung der technischen Dokumentation: Paolo Rodighiero

P Responsável pela composição do Fascículo Técnico: Paolo Rodighiero

Data/Date/Datum/Fecha

01/2015

Il legale Rappresentante / The legal representative

Le représentant légal / Der gesetzliche Vertreter

El representante legal / O representante legal

Giovanni Menon

- NL** EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING,
art. 8 paragraaf 3
- N** EF OVERENSSTEMMESESERKLÆRING,
art. 8 stk. 3
- FI** CE- YHDENMUKAISUUSTODISTUS,
pyk. 8 kappale 3

- DK** EU-OVERENSSTEMMESESERKLÆRING
(art. 8; stk. 3)
- S** FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE,
art. 8 paragraf 3
- GR** ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE
άρθρο 8, παρ. 3



RAASM S.p.A.
Via Marangoni, 33
36022 S. Zeno di Cassola - Vicenza - Italy

- NL** VERKLAART DAT de hieronder vermelde machine: slanghaspel, op alle onderdelen in overeenstemming is met de volgende VAN TOEPASSING ZIJNDE EUROPESE RICHTLIJNEN: 94/9/EG
- DK** ERKLÆRER, at alle dele i nedenstående maskine - slangetromle - opfylder kravene i følgende EU-DIREKTIVER:
- 94/9/EF
- N** ERKLÆRER at maskinen beskrevet under, slangeoppruller, er i overensstemmelse med følgende gjeldende EU-DIREKTIVER: - 94/9/EF
- S** FÖRSÄKRAR ATT nedanstående maskin, upprullare, i alla dess delar överensstämmer med följande TILLÄMPADE EUROPEISKA DIREKTIV:
- 94/9/EG
- FI** VAKUUTTAA, että alla kuvattu letkunkelauslaitte vastaa kaikilta osiltaan seuraavien EUROOPAN YHTEISÖN DIREKTIIVIN VAATIMUKSIA:
- 94/9/CE
- GR** ΔΗΛΩΝΕΙ ΟΤΙ όλα τα μέρη της παρακάτω περιγραφόμενης μηχανής, ανέμη εύκαμπτου σωλήνα (καρούλα), είναι κατασκευασμένα σύμφωνα με τις εξής ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ: - 94/9/EK

- NL** Beschermingswijze
- N** Beskyttelsesform
- FI** Suojaustyyppi
- DK** Beskyttelsesmåde
- S** Skyddsätt
- GR** Τρόπος προστασίας



IIB 2GD c T4 T135°C X

- NL** EN IN OVEREENSTEMMING IS MET DE VOLGENDE GEHARMONISEERDE NORMEN:
UNI EN 12100-1 april 2005, UNI EN 12100-2 april 2005, UNI EN 1127-1 februari 2001, UNI EN 13463-1 maart 2003 met het oog waarop deze verklaring afgegeven wordt.
- DK** ENDVIDERE OPFYLDER UDSTYRET KRAVENE I FØLGENDE HARMONISEREDE STANDARDER:
UNI EN ISO 12100 (1. april 2005),
UNI EN ISO 12100 (2. april 2005), UNI EN 1127 (1. februar 2001), UNI EN 13463 (1. marts 2003).
- N** OG ER I OVERENSSTEMMELSE MED GJELDENE NASJONALE FORSKRIFTER:
UNI EN ISO 12100 - 1. april 2005,
UNI EN ISO 12100 - 2. april 2005, UNI EN 1127 - 1. februar 2001, UNI EN 13463 - 1. mars 2003.
- S** OCH ÖVERENSSTÄMMER MED FÖLJANDE HARMONISERADE NORMER:
UNI EN ISO 12100-1 April 2005,
UNI EN ISO 12100 - 2 April 2005, UNI EN 1127 - 1 Februari 2001, UNI EN 13463 - 1 Mars 2003.
- FI** JA SEURAAVIEN HARMONISOITUJEN STANDARDIEN MUKAINEN: UNI EN ISO 12100-1 Huhtikuuta 2005,
UNI EN ISO 12100 - 2 Huhtikuuta 2005, UNI EN 1127 - 1 Helmikuuta 2001, UNI EN 13463 - 1 Maaliskuuta 2003.
- GR** ΚΑΙ ΣΕ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗ ΜΕ ΤΑ ΕΞΗΣ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΕΝΑ ΠΡΟΤΥΠΑ: UNI EN ISO 12100-1 Απριλίου 2005,
UNI EN ISO 12100-2 Απριλίου 2005, UNI EN 1127-1 Φεβρουαρίου 2001, UNI EN 13463-1 Μαρτίου 2003.

Mod. 420 G

Mod. 430 G

Mod. 520 G

Mod. 530 G

Mod. 540 G

Mod. 550 G

- NL** Serienummer: zie productmarkering
Bouwjaar: zie productmarkering

- N** Serienummer: se produktets merke.
Byggeår: se produktets merke.

- FI** Sarjanro: ks. tuotemerkintä.
Valmistusvuosi: ks. tuotemerkintä.

- DK** Serienummer: se produktmærkning.
Konstruktionsår: se produktmærkning.

- S** Serienummer: se märkningen av produkten
Tillverkningsår: se märkningen av produkten

- GR** Αρ. σειράς βλ. πινακίδα προϊόντος
Έτος κατασκευής: βλ. πινακίδα προϊόντος

NL Verantwoordelijk voor de samenstelling van het Technisch Dossier: Paolo Rodighiero
N Ansvarlig for utarbejdningen av den tekniske dokumentasjonen: Paolo Rodighiero
FI Teknisen asiakirjan laadinnasta vastaa: Paolo Rodighiero
DK Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier: Paolo Rodighiero
S Ansvarig för sammanställandet av den tekniska bilagan: Paolo Rodighiero
GR Υπεύθυνος για τη δημιουργία του τεχνικού φακέλου: Paolo Rodighiero

De wettelijke vertegenwoordiger / Adm. direktør
Juridisk representant / Legal företrädare
Laillinen edustaja / Ο νόμιμος εκπρόσωπος

Giovanni Menon

Datum/Dato/Pvm/ Ημερομηνία **01/2015**

Notes



La costruttrice declina ogni responsabilità per le possibili inesattezze contenute nel presente opuscolo imputabili ad errori di stampa o di trascrizione, per danni a cose o persone nel caso non vengano osservate tutte le norme antinfortunistiche utili al normale esercizio e regolare funzionamento, nonché per montaggi, installazioni ed uso non eseguiti in conformità alle sue indicazioni ed istruzioni; si riserva inoltre di apportare senza preavviso ed in totale libertà operativa ogni e qualsiasi variante e miglioria d'ordine funzionale-tecnico ed estetica. Verificate nel nostro sito la presenza di documentazione aggiornata.

The manufacturer declines all responsibility for possible inaccuracies contained in this booklet due to printing or transcription errors, for damage to property or persons, in case all the safety regulations useful to normal and regular operation are not complied with, as well as, for any assembly, installation and use which is not carried out in conformity with the directions and instructions provided. Moreover, the manufacturer reserves the right to make any technical-functional and design change or improvement, without any previous notice and with the utmost operational freedom. Check out our website for updated documentation.



Lascia il tuo feedback sulle istruzioni

Please, give us a feedback

V592 (code)
03

<http://bit.ly/raasmspa>

- PRODOTTO RAASM -
- PRODUCT RAASM -
- PRODUIT RAASM -
- PRODUKT VON RAASM -
- PRODUCTO RAASM -

RAASM S.p.A. - 36022 S.ZENO DI CASSOLA -VI- ITALIA
Tel. 0424 571150 - Fax 0424 571155
www.raasm.com - e-mail: info@raasm.com
MADE IN ITALY